

HARKEN®

Top-Crank LokHead Rigging Winch 500

INTCLHRW500KIT, INTCLHRW500



Manuale di Istruzioni

Instruction Manual • Manuel d'Instructions • Manual de instrucciones
• Bedienungsanleitung • Manuel d'Instructions • Návod k obsluze • Brugermanual
• Käyttöopas • Εγχειρίδιο οδηγιών • Gebruiksaanwijzing • Brukermanual
• Instrukcja obsługi • Manual de Instruções • Manual de instructiuni • Návod na
obsluhu • Instruktionsmanual

CE EN 13157:2009



IT

EN

ES

DE

FR

CS

DA

FI

EL

NL

NO

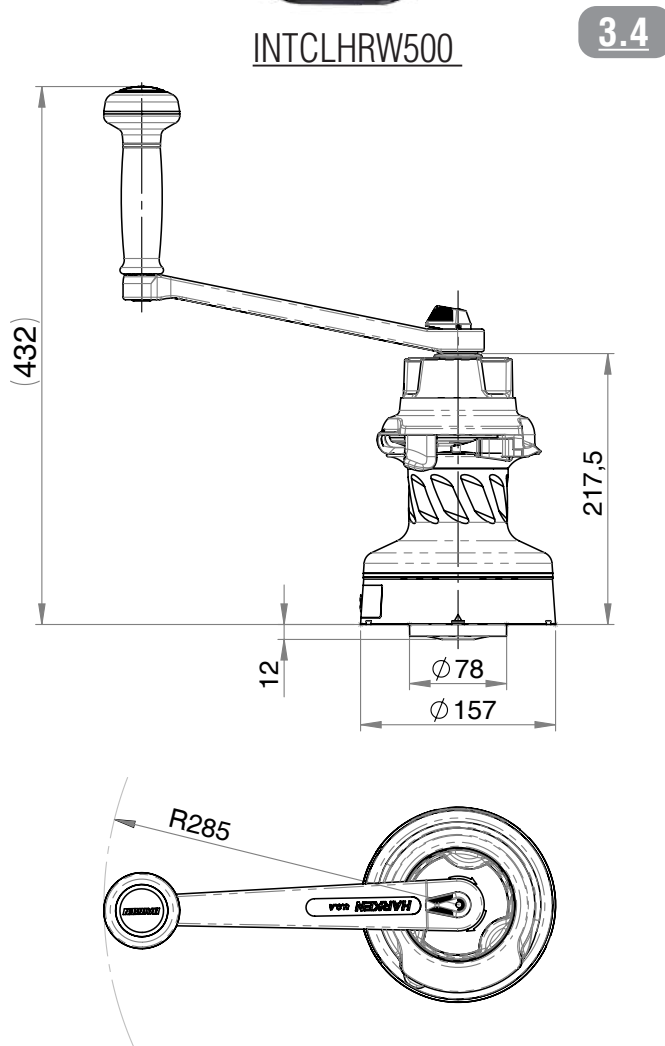
PL

PT

RO

SK

SV



4.1

HARKEN® Italy spa

Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500, INTCLHRW500KIT)

via Marco Biagi, 14
Limido Comasco (CO)
22070 - Italy
www.harken.com
☎ (+39) 031 3523511

MWL : 500kg (KG)



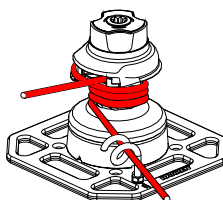
EN 13157:2009
⌀ 9 ÷ 12,7mm

2 ≤ ⌀ ≤ 4 turns ↻

Serial No. / N. di serie



MBS 3500kg

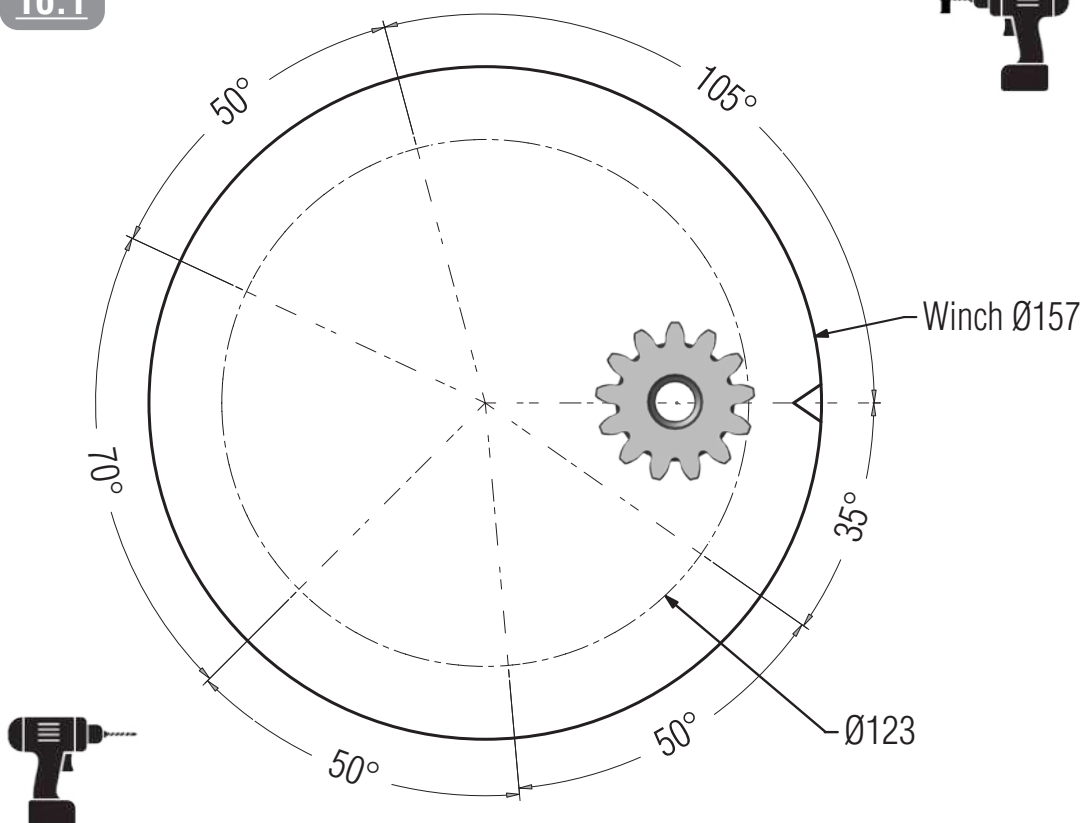


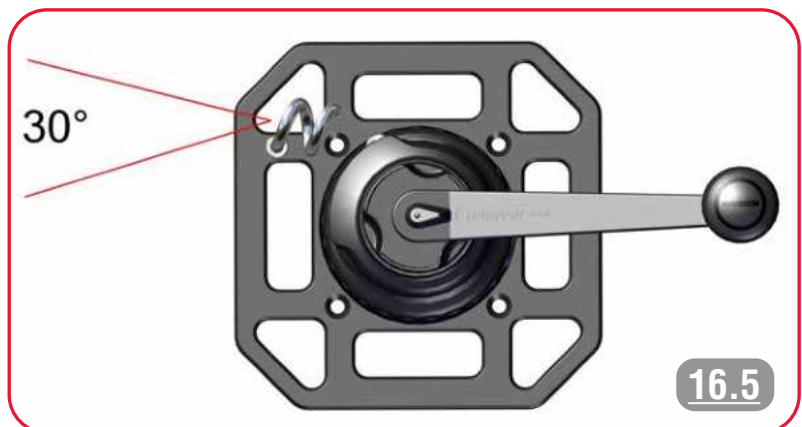
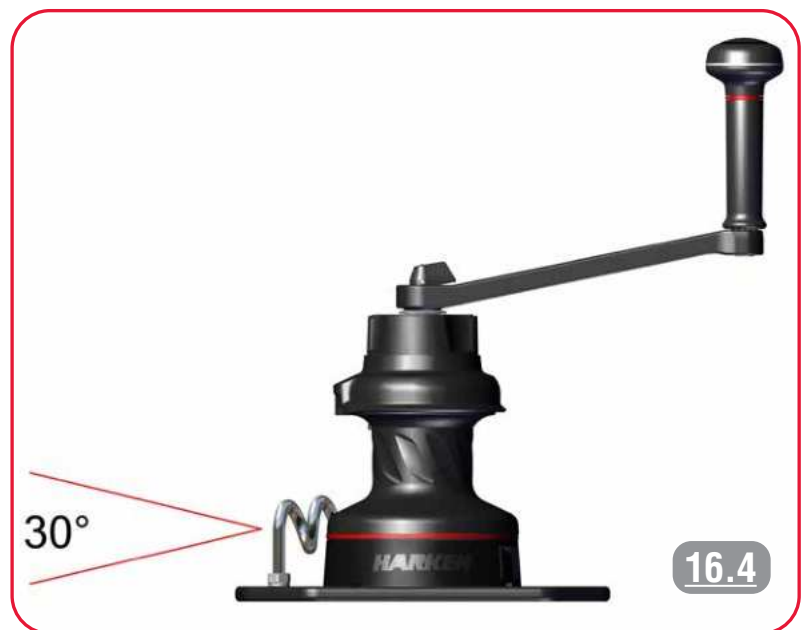
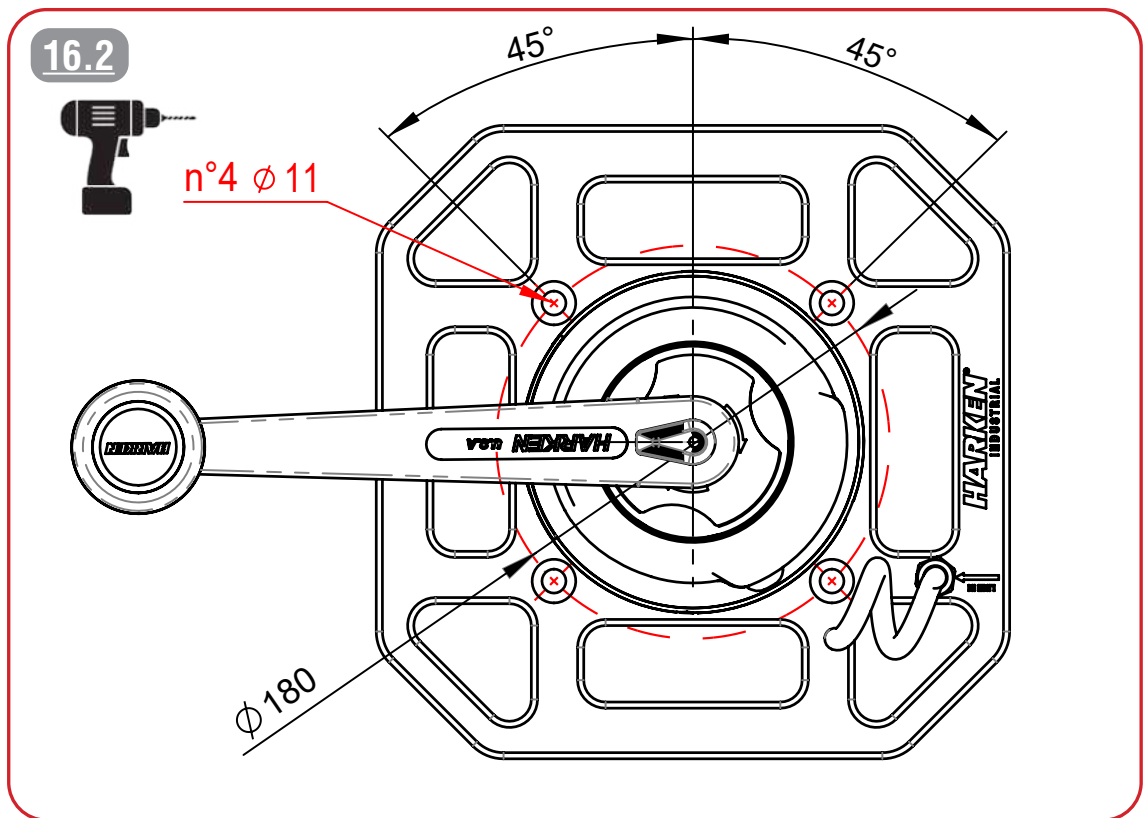
MADE IN ITALY

2023 2024 2025

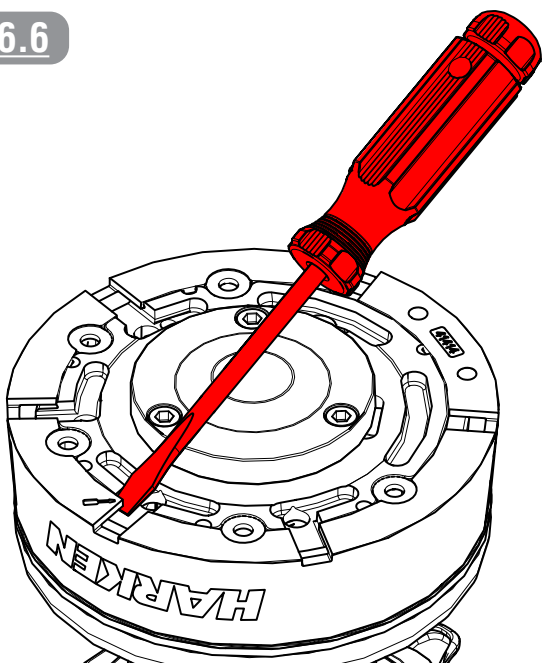
1		2			
3		4		5	
		7		6	
11		8		12	
		9		10	

16.1

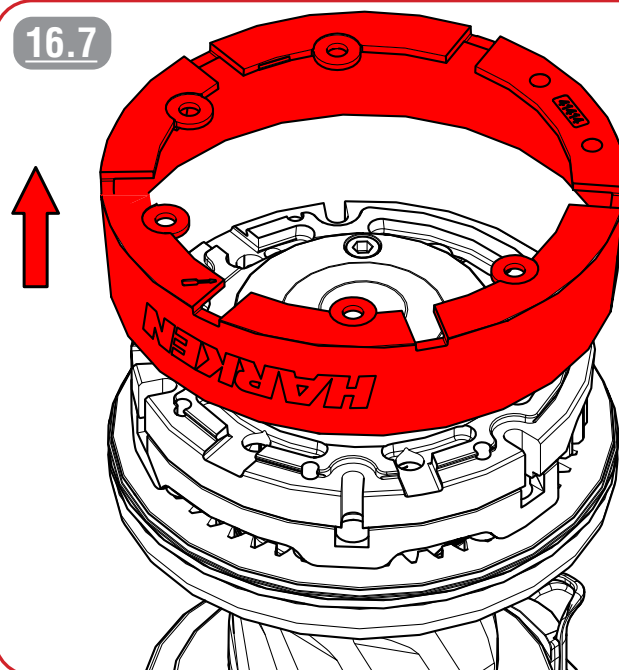




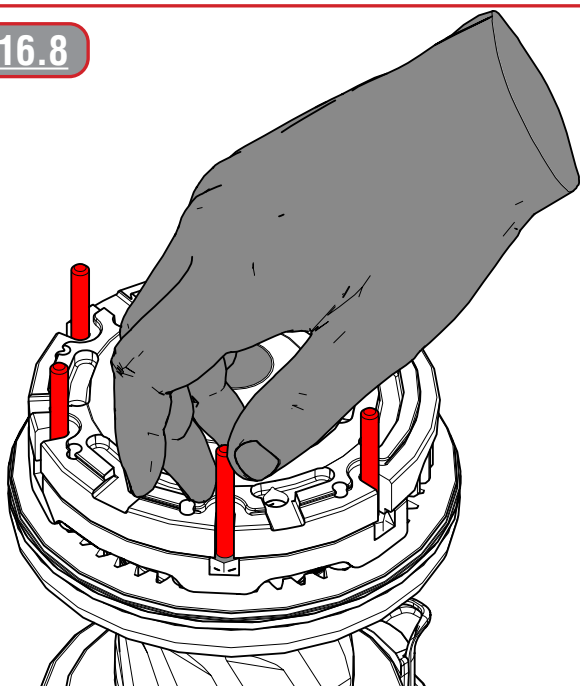
16.6



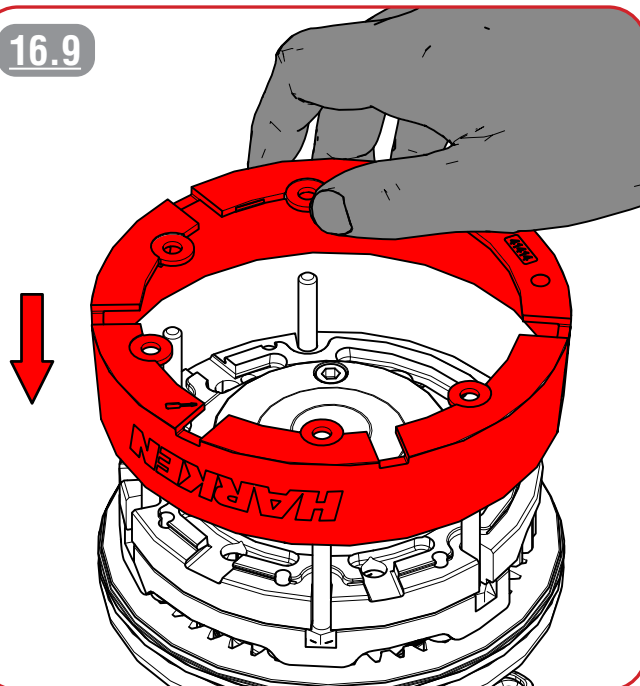
16.7



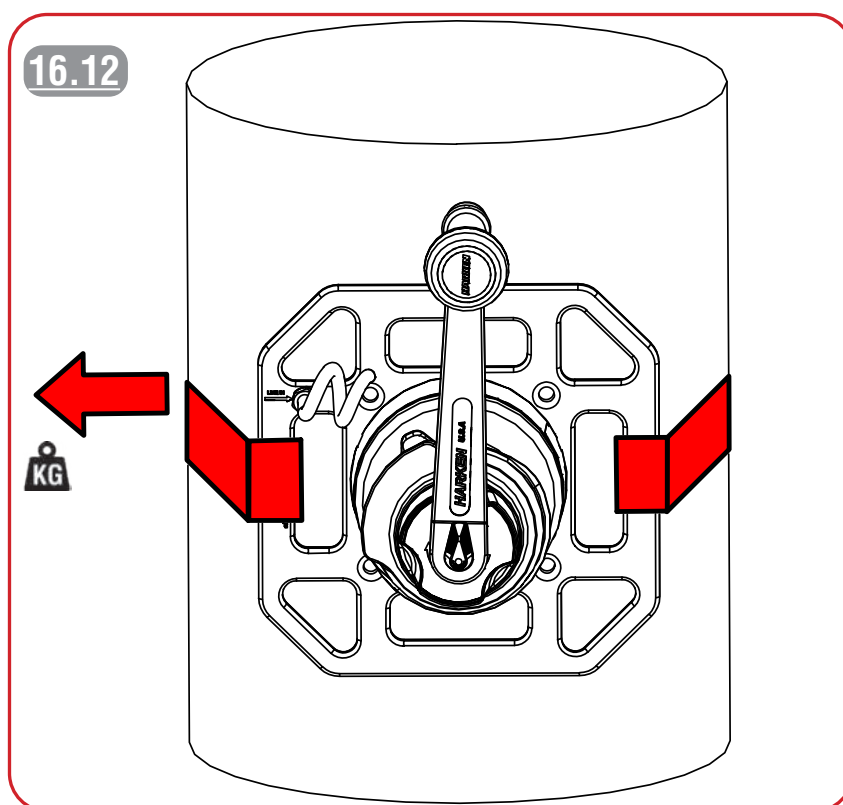
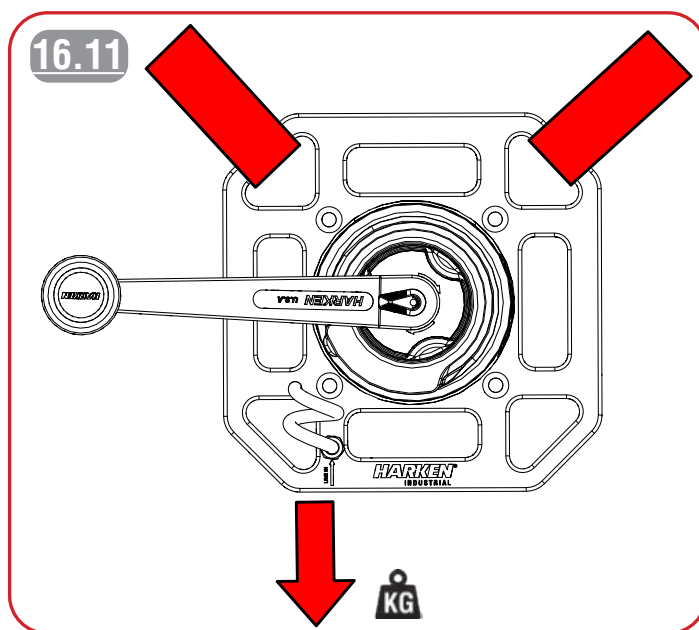
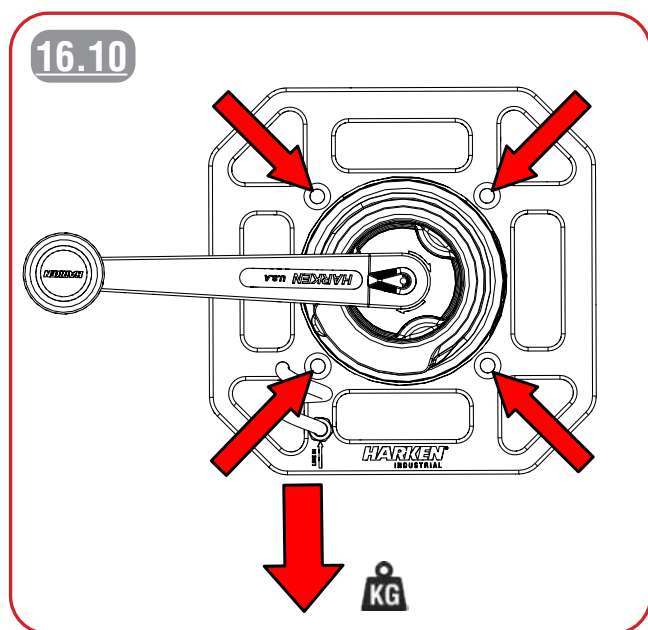
16.8

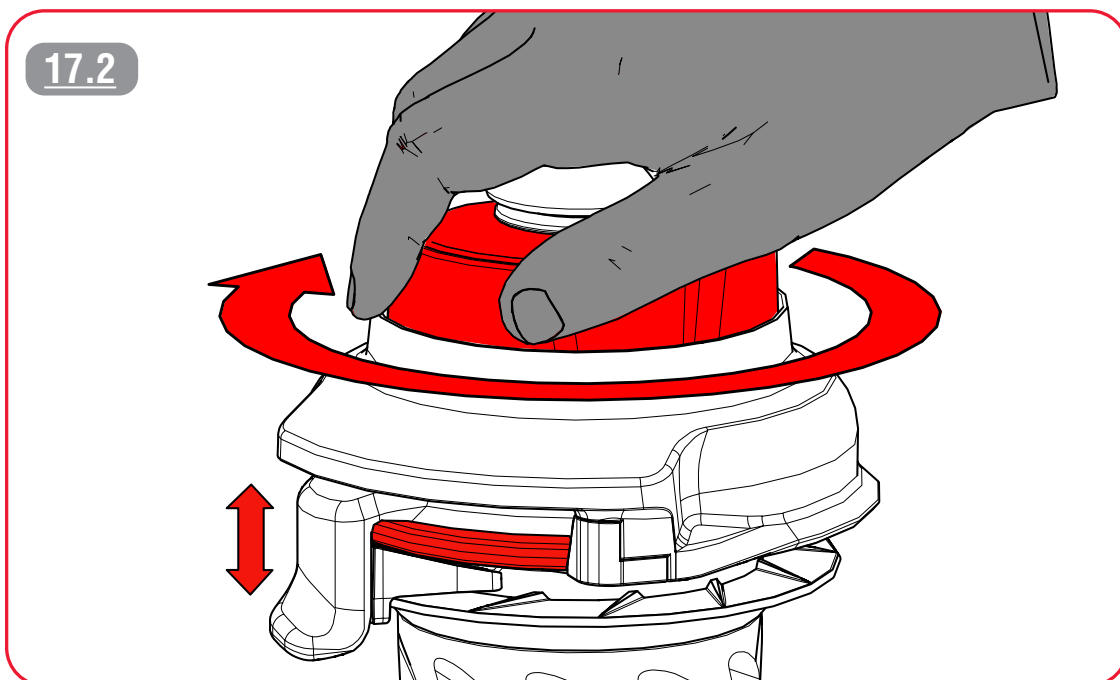
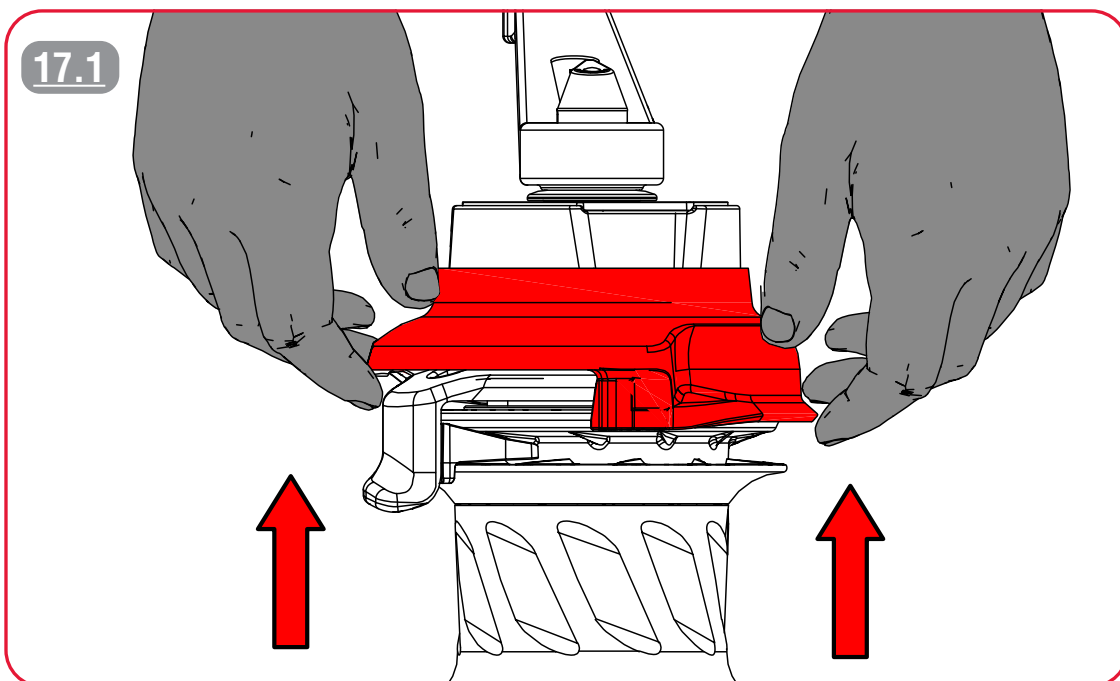


16.9

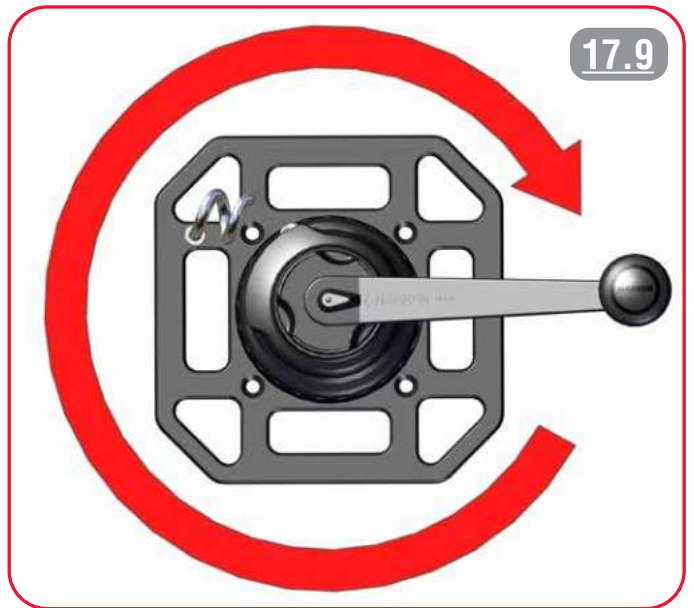
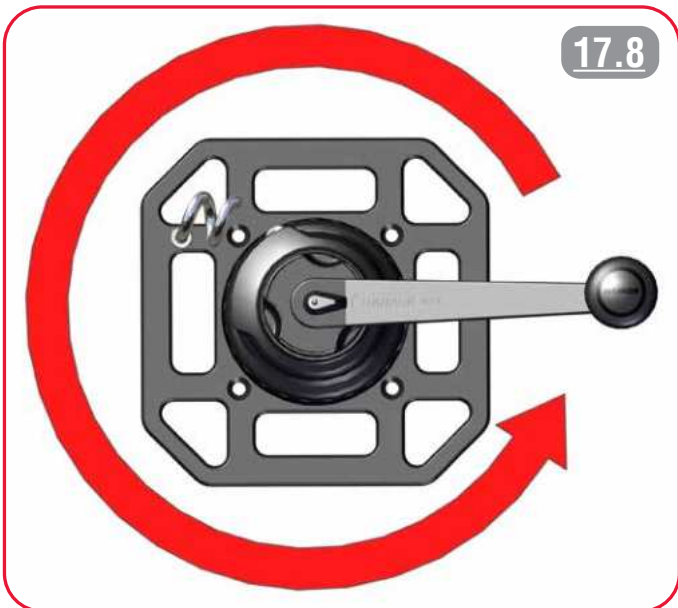


INTCLHRW500KIT











(1) SCHEDA DI CONTROLLO DELL'EQUIPAGGIAMENTO

(2) PRODOTTO / MODELLO / TIPO	(3) DESCRIZIONE	(4) NUMERO DI SERIE
(5) FABBRICANTE HARKEN ITALY S.P.A.	(6) INDIRIZZO VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALY	(7) TEL / FAX / EMAIL / WEBSITE +39.031.3523511 +39.031.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT
(8) ANNO DI FABBRICAZIONE	(9) DATA DI ACQUISTO	(10) DATA DEL PRIMO UTILIZZO

(11) ALTRE INFORMAZIONI PERTINENTI (PER ESEMPIO NUMERO DEL DOCUMENTO):

(12) STORIA DELLE ISPEZIONI / RIPARAZIONI

[illegible]

Il presente Manuale di Istruzioni è parte integrante del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ed ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per il suo corretto utilizzo in condizioni di sicurezza e la sua corretta manutenzione. Nel caso non si comprendano delle istruzioni, contattare Harken.

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per qualsiasi futura consultazione. Il presente Manuale è destinato ad operatori qualificati ed utilizzatori (fare riferimento al capitolo Informazioni Sicurezza per maggiori informazioni). Un uso improprio della macchina o una scorretta manutenzione potrebbero causare gravi danni o la morte.

Harken non accetta responsabilità per danni, lesioni personali o la morte causati dalla non osservanza delle informazioni sulla sicurezza e delle istruzioni presenti nel Manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni, lesioni o perdite conseguenti all'installazione o alla manutenzione da parte di personale non qualificato. Harken Italy S.p.A. declina ogni responsabilità per errori di traduzione; in caso di dubbi, è sempre necessario fare riferimento al testo originale. Il produttore non sarà inoltre responsabile per danni, lesioni o perdite conseguenti a operazioni o modifiche errate del prodotto.

Questo Manuale potrebbe essere modificato senza preavviso.

Consultare il sito <http://www.harken.com> per altre lingue e versioni aggiornate.



ATTENZIONE!

- L'utilizzatore deve leggere e comprendere le istruzioni presenti in questo manuale prima di utilizzare questo Winch. Esse forniscono informazioni sull'uso corretto, l'ispezione e la manutenzione. Modifiche od un uso improprio di questo Winch o l'incapacità di seguire queste istruzioni, può dare origine ad una caduta del carico, inducendo gravi ferite o la morte.
- È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto è rivenduto al di fuori del Paese originale di destinazione, il rivenditore debba fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica e la riparazione nella lingua del Paese in cui deve essere utilizzato il prodotto.
- Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e seguire attentamente le indicazioni in esso riportate prima di utilizzare il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500.

Uso Previsto - uso del Winch conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

Uso Improprio - uso del Winch in un modo diverso da quello indicato nelle istruzioni per l'uso.

Operatore Qualificato - persone che hanno seguito corsi di specializzazione, formazione, ecc. e sono qualificati per l'utilizzo di dispositivi di sollevamento/discesa.

Utilizzatore - operatore che utilizza il Winch per sollevare/abbassare carichi.

Le descrizioni precedute dai seguenti simboli contengono informazioni/prescrizioni molto importanti, in particolare per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericoli per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione delle responsabilità del costruttore



ATTENZIONE!

questa indicazione denota l'esistenza di un potenziale pericolo



NOTA!

questa indicazione precede importanti informazioni riguardanti la macchina

Il Winch è un verricello a fune passante, progettato e costruito per essere utilizzato per il sollevamento di carichi tramite l'utilizzo della forza umana. Per la descrizione delle parti vedere figure **3.1** e **3.2**.

(A) Maniglia

(B) Blocco Maniglia

(C) Innesto Maniglia

(D) Coperchio Pomolo

(E) Pomolo

(F) Coperchio di ritenuta fune

(G) Staffa

(H) Inserto Coperchio

(I) Campana

(J) Gonna rimovibile con Sticker

(K) Piastra

(L) Guida fune

(M) Protezione adesiva Piastra

Per le dimensioni di ingombro vedere figure **3.3** e **3.4**.

Nota: tutte le dimensioni sono in mm e i disegni non sono in scala 1:1.

La targa CE (vedere figura **4.1**) è posizionata sulla gonna del Winch.

1. Nome del costruttore.
2. Nome del prodotto e modello.
3. Dati di identificazione del costruttore.
4. Indicazione del Carico nominale massimo (MWL: Maximum Working Load) del Winch, con indicazioni specifiche per il sollevamento/abbassamento di carichi.
5. Numero di serie nel formato: SXXXXXYYXXXXXX dove **YY** sono gli ultimi due numeri dell'anno di produzione della macchina (es. 23= anno 2023).
6. Istruzione di sicurezza sull'intervallo di strati di avvolgimento fune minimo/massimo da utilizzare; pittogramma indicante la direzione di avvolgimento e il percorso della fune sul Winch.
7. Elenco normative applicabili.
8. Marchio CE.
9. Utilizzare esclusivamente funi tessili. MBS 3500kg: carico minimo di rottura 3500kg.
10. Pittogramma che indica il divieto di sollevamento persone.
11. Pittogramma dell'istruzione di leggere il manuale prima di utilizzare il Winch.
12. Anno di produzione.



Pittogramma che indica il sollevamento/abbassamento di carichi;



Pittogramma che indica il diametro minimo/massimo della fune tessile in accordo alla Direttiva Macchine 2006/42/CE per il sollevamento/abbassamento dei carichi;



Pittogramma che indica la direzione di avvolgimento della fune;



NOTA!

Non rimuovere le etichette apposte sulla macchina. Le etichette devono essere conservate ben fissate, mantenute integre e in ottime condizioni di leggibilità.

Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500 e INTCLHRW500KIT) è certificato in accordo alla Direttiva 2006/42/CE. Come riferimento per progettazione della macchina è stata utilizzata la norma armonizzata EN 13157:2009.

Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 è coperto da garanzia, come stabilito nelle condizioni generali di vendita. Come indicato nella garanzia, qualora durante il periodo di garanzia il Winch si rivelasse difettoso o presentasse rotture, il produttore, dopo aver controllato il Winch, riparerà o sostituirà i componenti difettosi. Non sono coperte da garanzia la parti soggette ad usura. Si ricorda che le modifiche apportate dall'utente, senza esplicita autorizzazione scritta da parte del produttore, annullano la garanzia e sollevano il produttore da qualsiasi responsabilità per danni causati dal prodotto difettoso. Le stesse considerazioni valgono in caso venissero utilizzati pezzi di ricambio non originali o diversi da quelli esplicitamente indicati dal produttore. A fronte di tali considerazioni, consigliamo ai clienti di contattare l'assistenza tecnica Harken in caso di necessità.

! NOTA!

Ogni modifica eseguita sulla macchina senza l'autorizzazione scritta di Harken Italy S.p.A. che alteri le funzionalità previste modificando i contenuti dell'analisi dei rischi (generando rischi aggiuntivi o diversi) sarà di completa responsabilità di chi eseguirà tali alterazioni. Tali modifiche eseguite senza l'autorizzazione di Harken Italy S.p.A., faranno decadere ogni forma di garanzia ed invalideranno la dichiarazione di conformità alle direttive applicabili.

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le avvertenze relative al funzionamento della macchina contenuti nelle istruzioni per l'uso corrispondono allo stato attuale al momento dell'apposizione della marcatura CE. L'utilizzo del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 per il sollevamento e abbassamento dei carichi è consentito ad un utilizzatore in conformità con le normative nazionali e le linee guida / pratiche di lavoro.

Harken non è responsabile per danni causati dal Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 a persone, animali o proprietà in caso di:

- uso improprio del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500
- mancanza di una corretta manutenzione, come indicato nel capitolo Manutenzione di questo manuale
- modifiche non autorizzate o manomissioni
- impiego di pezzi di ricambio non sono originali o specifici per il modello
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni
- utilizzo contrario alle specifiche normative nazionali

Harken Italy S.p.A. declina ogni responsabilità per errori di traduzione; in caso di dubbi, è sempre necessario fare riferimento al testo originale.

! ATTENZIONE!

- Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 deve essere utilizzato esclusivamente da personale fisicamente e psichicamente sano. Problemi cardiaci e respiratori, assunzione di farmaci, alcool e droghe possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore.
- Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti.
- Consultare Harken quando si utilizza questo Winch in combinazione con componenti o sottoassiemi diversi da quelli descritti in questo manuale in quanto il funzionamento sicuro di ciascun articolo è influenzato o interferisce con il funzionamento sicuro di un altro. La modifica o l'uso improprio intenzionale di questo Winch può causare il malfunzionamento del sistema, il quale può causare una caduta, con conseguenti lesioni gravi o la morte.
- Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 deve essere utilizzato solo se è possibile un'operazione di sollevamento senza impedimenti e non deve essere utilizzato se degli ostacoli costituiscono un pericolo.

Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 è stato progettato per essere utilizzato come un Winch ad azionamento manuale per il sollevamento, l'abbassamento e la movimentazione di carichi.

Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 deve essere utilizzato dopo essere stato montato su un punto di ancoraggio adeguato.

! NOTA!

La macchina deve essere utilizzata solo per effettuare le operazioni descritte nel presente Manuale. Harken Italy S.p.A. declina ogni responsabilità per malfunzionamenti o danneggiamenti a persone o cose dovute all'utilizzo improprio della macchina.

Il Winch non deve essere utilizzato:

- per utilizzi diversi da quelli esposti nel paragrafo "Uso previsto", per usi diversi o non menzionati nel presente Manuale
- in caso di modifiche o interventi non autorizzati a seguito della sostituzione di parti o componenti con ricambi non originali
- in atmosfera esplosiva
- utilizzo in atmosfera infiammabile
- dopo una caduta da un'altezza superiore ad 1 metro contro una superficie dura. In questo caso inviare il Winch al costruttore o ad un centro autorizzato Harken
- con funi metalliche
- con funi tessili con diametro e tipologia diversa da quella prevista
- con un carico superiore al Carico nominale massimo (MWL) di 500 kg per il sollevamento/abbassamento di carichi
- il mancato rispetto delle procedure riportate in questo Manuale con particolare riferimento a quelle di posizionamento e fissaggio
- uso della macchina da parte di personale in condizioni psicofisiche non adatte
- utilizzo della macchina senza il rispetto dei regolamenti di sicurezza, delle norme tecniche e delle leggi applicabili nel luogo in cui la macchina è messa in servizio

 ATTENZIONE!

Sottoporre il Winch a carichi superiori al Carico Nominale Massimo (MWL) può causare rotture del Winch o della superficie di montaggio improvvisamente, con il rischio di gravi lesioni o morte.

Gli operatori non devono lavorare con i capelli lunghi sciolti e non devono indossare indumenti drappeggianti, che possano essere impigliati da elementi del Winch in movimento. Un abbigliamento corretto è costituito da indumenti aderenti, in particolar modo per quanto riguarda gli arti superiori.

Utilizzando il Winch è necessario indossare i guanti di protezione meccanica.



E' necessario fare attenzione ai seguenti rischi residui che sono presenti durante l'utilizzo del Winch a che non possono essere eliminati:



ATTENZIONE! Rischio di impigliamento, trascinamento

Sono presenti rischi di impigliamento e trascinamento con le parti in movimento del Winch. In caso ciò accada arrestare immediatamente l'azionamento del Winch stesso. Indossare sempre gli opportuni DPI, seguire sempre le indicazioni riportate nel manuale.



ATTENZIONE! Caduta materiali

Accertarsi sempre dell'assenza di persone al di sotto del carico, prima di procedere con la sua movimentazione.

Il Carico nominale massimo (MWL) del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 è:

- 500 kg (1102,31 lb) per il sollevamento/abbassamento carichi



ATTENZIONE!

Non applicare al Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 un carico maggiore del Carico Nominale Massimo (MWL).

Il Winch è fornito privo di fune e di accessorio di sollevamento. La scelta e l'installazione di tali dispositivi è a carico dell'utilizzatore.

La scelta deve essere effettuata conformemente a quanto indicato di seguito.

 ATTENZIONE!

- Utilizzare esclusivamente funi e accessori di sollevamento in buone condizioni.
- Non usare con funi metalliche.

Nel caso di utilizzo del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 per il sollevamento/abbassamento di carichi:

 ATTENZIONE!

- Utilizzare esclusivamente funi in fibre conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE di diametro compreso tra 12.7 e 9 mm con coefficiente di utilizzo di almeno 7.
- Le funi tessili utilizzate non devono avere impiombatura a parte quella alle loro estremità.
- Indipendentemente dalla corsa della fune tessile utilizzata, sulla macchina devono sempre restare 2 giri (500mm) di fune avvolti intorno al tamburo ed il tratto di fune nelle pulegge. L'utilizzatore dovrà provvedere a contrassegnare tale tratto di fune. Per le modalità con cui contrassegnare la fune, fare riferimento alle istruzioni fornite dal fabbricante della fune stessa.
- Per impedire la caduta del carico è necessario che siano utilizzati idonei ganci o accessori di sollevamento. I ganci e gli accessori di sollevamento utilizzati devono essere conformi ad eventuali norme e direttive applicabili (tra cui ad esempio la conformità al punto 5.5.8 della norma UNI 13157:2009).
- La fune tessile ed i ganci o gli accessori di sollevamento utilizzati devono essere marcati e devono riportare sulla targa identificativa le informazioni richieste ai paragrafi 4.3.1 e 4.3.2 dell'Allegato I della Direttiva Macchine 2006/42/CE.
- Per la corretta manutenzione delle funi o tempistiche/modalità di utilizzo che richiedono la sostituzione della fune consultare il Manuale d'Uso delle funi.
- Per la corretta manutenzione degli accessori di sollevamento o tempistiche/modalità di utilizzo che richiedono la sostituzione dell'accessori di sollevamento consultare il Manuale d'Uso degli accessori stessi.
- Utilizzare esclusivamente accessori di sollevamento conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. È vietato ancorare i carichi alla fune tramite nodi.
- Utilizzare esclusivamente un sistema fune-terminale che garantisca un coefficiente di utilizzo adeguato, pari ad almeno 5, come previsto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Fune:	Fune 9-12.7 mm per sollevamento/abbassamento carichi
Carico nominale massimo (MWL):	500 kg (1102,31 lb) per sollevamento/abbassamento carichi
Rapporto di potenza:	13,50:1 - 1 ^a velocità / 39,90:1 - 2 ^a velocità
Rapporto di riduzione:	2,13:1 - 1 ^a velocità / 6,28:1 - 2 ^a velocità
Peso del Winch INTCLHRW500KIT:	7 kg (15.4 lb)
Peso della Maniglia:	0,5 kg (1,10 lb)
Peso della Piastra:	2,8 kg (6,17 lb)
Dimensioni del Winch INTCLHRW500KIT:	290 x 290 x 444 mm (11.42 x 11.42 x 17.48 ")
Dimensioni del Winch INTCLHRW500:	ø157 x 444 mm (ø6.18 x 17.48 ")
Range raccomandato temperature di utilizzo:	-10°C +50°C

Il Winch è progettato e costruito per essere utilizzato in un range di temperatura di utilizzo compreso tra i -10 °C e +50°C.

ATTENZIONE!

Il Winch non è stato progettato e costruito per funzionare in ambienti con atmosfere esplosive, in presenza di polvere fine o di gas corrosivi, in presenza di acidi, agenti corrosivi, sale; inoltre non è adatta al funzionamento in presenza di radiazioni ionizzanti e non ionizzanti (raggi X, laser, microonde, raggi ultravioletti).

L'uso in ambienti con condizioni diverse da quanto indicato nel presente Manuale può comportare una situazione di pericolo.

INSTALLAZIONE DEL TOP-CRANK LOKHEAD RIGGING WINCH 500

Superficie di montaggio

Il Winch deve essere installato su una superficie in grado di sopportare almeno 4 volte il carico di lavoro. Nel caso di applicazione del Carico Nominale Massimo di 500kg, la superficie dovrà essere in grado di sopportare 2000kg.

Angolo di entrata della fune di sollevamento sul Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500

L'angolo di ingresso della fune sul Winch di 8° con una tolleranza di $\pm 2^\circ$ è garantito dal guidafune installato sulla piastra, per evitare sovrapposizioni della fune.

ATTENZIONE!

Verificare l'angolo di ingresso della fune. Per evitare sovrapposizioni della fune, danni al Winch o rendere il Winch non utilizzabile, portando alla perdita di controllo, con il rischio di lesioni gravi o morte, l'angolo deve essere di 8° con una tolleranza di $\pm 2^\circ$ (Vedi figura **16.3**).

Installare il Winch in modo che l'ingranaggio di trasmissione sia posizionato dove la fune entra sulla campana del Winch (Vedi figura **16.3**).

Nota: il simbolo ▲ sulla gonna del Winch identifica la posizione dell'ingranaggio di trasmissione.

ATTENZIONE!

Installare il Winch in modo che l'ingranaggio di trasmissione sia posizionato dove la fune entra sulla campana del Winch. Il posizionamento errato dell'ingranaggio di trasmissione può indebolire il Winch provocando guasti, con il rischio di gravi lesioni o morte.

Angolo di entrata della fune di sollevamento sul Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500KIT

Il Winch deve essere installato in modo che la fune per il sollevamento possa arrivare sulla campana del Winch passando nel guida-corda, con un angolo di deflessione su qualsiasi piano non superiore a 30° (Vedi figura **16.4-16.5**). L'installazione dovrebbe utilizzare, se necessario, delle pulegge di rinvio per garantire un corretto carico sul Winch. Il guida-corda non dovrebbe aver alcun carico angolare.

Il Winch deve essere installato in una posizione tale da consentire uno spazio di lavoro sufficiente attorno, in modo da non ostacolare il funzionamento della maniglia.

Il Winch deve essere installato in una posizione che assicuri in ogni momento la visibilità della traiettoria di sollevamento all'operatore.

Posizionamento del Winch

Il Winch deve essere installato in una posizione che consenta di avere sufficiente spazio intorno al Winch, in modo da non impedire il funzionamento della maniglia e non ostacolare la discesa.

Il Winch può essere posizionato in orizzontale, verticale o inclinato a seconda delle esigenze di installazione.

Il Winch deve essere installato in una posizione che assicuri in ogni momento la visibilità della traiettoria di sollevamento all'operatore.

Harken® non si assume alcuna responsabilità in caso di un'installazione difettosa.

È responsabilità dell'installatore eseguire tutti i test strutturali necessari per garantire che la superficie di montaggio possa sopportare il carico.

ATTENZIONE!

Una scorretta installazione del Winch può causare gravi lesioni o morte. In caso di dubbi circa il corretto posizionamento del Winch consultare il fornitore del Winch.

I Winch installati in una stazione di lavoro o lasciati in sede tra un'ispezione e la successiva, dovrebbero essere adeguatamente protetti dalle condizioni ambientali.

Procedura di installazione Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500)

Installare il Winch acquistando separatamente cinque (5) M6 testa esagonale (HH) bulloni (zincati, 10.9 UNI EN ISO 4014:2003). Harken® non fornisce i bulloni necessari per installare il Winch in quanto la lunghezza può variare in funzione della superficie di installazione.

È responsabilità dell'installatore finale scegliere viti appropriate, tenendo conto dei carichi che dovranno sopportare.

Harken non si assume alcuna responsabilità in caso di un'installazione scorretta del Winch o della piastra o per un uso scorretto delle viti di fissaggio.

Harken® non si assume alcuna responsabilità in caso di un'installazione difettosa o la manomissione dei suoi verricelli.

Per maggiori informazioni contattare il Tech Service di Harken® Tech Service - techservice@harken.it

ATTENZIONE!

L'utilizzo di un numero o di un tipo non corretto degli elementi di fissaggio o una non corretta resistenza della superficie di montaggio possono comportare un cedimento improvviso ed inaspettato del Winch in caso di carichi elevati, con conseguenti lesioni gravi o morte.

Attrezzi necessari: un cacciavite medio a lama piatta



Step 1: Rimuovere la gonna aiutandosi con un cacciavite, posizionandolo come mostrato in figura **16.6**

Step 2: Rimuovere la gonna e posizionare le 5 viti a testa esagonale M6 nei loro fori, vedere figura **16.7-16.8**

NOTA!

Le viti 1/4" a testa esagonale non sono adatte per questa procedura.

Step 3: Riposizionare la gonna sulla base spingendola nella sua posizione corretta, vedere figura **16.9**

! NOTA!

Assicurarsi che la gonna sia correttamente agganciata alla base del Winch.

Procedere all'installazione del Winch secondo la seguente procedura:

1. Installare il Winch su una superficie piatta nella posizione selezionata.
2. Posizionare la base del Winch nell'area selezionata e marcare i fori o utilizzare la dima di foratura (figura **16.1**). La dima di foratura è disponibile sul sito Harken®, www.harken.com. Scaricare, stampare e confrontare la dima al Winch per verificare che la dimensione della dima e la posizione/dimensione dei fori sia corretta. Vedi dima ridotta a pagina seguente.

! NOTA!

Quando si scarica la dima di foratura del Winch assicurarsi di utilizzare il corretto formato foglio e che la stampante stamperà al 100%. Prima di eseguire i fori verificare che la dima sia corretta in ogni particolare. Harken non è responsabile per un'errata foratura causata da una dima difettosa

3. Rimuovere il Winch ed eseguire i cinque (5) fori diametro 6.2 mm. Per foratura e maschiatura consultare gli standard del settore per la dimensione del trapano/maschio. **Importante:** non svasare i fori. Eseguire inoltre un foro da minimo 78mm al centro
4. Avvitare la base del Winch al piano di supporto. Utilizzare viti che abbiano la corretta lunghezza per lo spessore ed il tipo di piano di supporto. In caso di dubbi consultare il costruttore. Usare cinque (5) viti M6 a testa esagonale (HH), rondelle e dadi.

NOTA! !

Le viti 1/4" a testa esagonale non sono adatte ai fori e non possono essere utilizzate per installare il Winch.

5. Per ottenere il corretto Carico nominale massimo (MWL) tutte le cinque viti, dadi e rondelle devono essere correttamente serrate (Coppia 10 Nm).

! ATTENZIONE!

L'utilizzo di un numero o della lunghezza non corretta degli elementi di fissaggio e/o un non corretto serraggio può comportare un cedimento improvviso ed inaspettato del Winch in caso di carichi elevati, con conseguenti lesioni gravi o morte.

Procedura di installazione Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500KIT)

Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 può essere utilizzato tramite il fissaggio della piastra in vari modi: cinghie a cricchetto, moschettoni, oppure tramite 4 viti M10, creando una soluzione di sollevamento veramente universale e adattabile.

E' responsabilità dell'installatore scegliere viti appropriate, tenendo conto dei carichi che dovranno sopportare.

Harken non si assume alcuna responsabilità in caso di un'installazione scorretta del Winch o della piastra o per un uso scorretto delle viti di fissaggio.

⚠ ATTENZIONE!

L'utilizzo di un numero o di un tipo non corretto degli elementi di fissaggio o una non corretta resistenza della superficie di montaggio possono comportare un cedimento improvviso ed inaspettato del Winch in caso di carichi elevati, con conseguenti lesioni gravi o morte.

Esempio di ancoraggio Winch tramite i 4 fori $\varnothing 11$ presenti sulla piastra (figura **16.10**).

Posizionare la piastra del Winch nell'area selezionata e marcare i fori o utilizzare la dima di foratura (figura **16.2**). Utilizzare 4 viti M10 a testa svasata di opportuna lunghezza. Installare la piastra del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 fissandola con 4 viti M10, rondelle e dadi su una superficie piana, che sopportino un carico pari a 2400 kg.

Esempio di ancoraggio Winch tramite 2 fettucce nei fori della piastra (figura **16.11**).

Esempio di ancoraggio verticale del Winch tramite fettuccia nei fori laterali della piastra (figura **16.12**).

La struttura su cui viene fissata la piastra deve avere una dimensione maggiore della larghezza della piastra per evitare deformazioni della stessa. Assicurarsi che la piastra sia fissata saldamente alla superficie di montaggio, in modo che possa funzionare sotto carico senza movimenti significativi.

UTILIZZO DEL WINCH (TUTTE LE VERSIONI) - CONTROLLO DEL WINCH PRIMA DELL'UTILIZZO

Prima e dopo ogni utilizzo ispezionare visivamente il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 e la piastra in cerca di tracce di usura, danneggiamenti o rotture. In caso affermativo, non utilizzare la macchina. Qualora le parti consumate o difettose non vengano tempestivamente sostituite, il costruttore non si assume alcuna responsabilità per i danni accidentali che potrebbero derivarne. Verificare che tutte le targhe, etichette e indicazioni presenti sulla macchina, siano chiaramente leggibili. In caso di danneggiamento, rimozione, o nel caso non dovessero più essere leggibili, devono essere prontamente ripristinate. Verificare la mobilità del coperchio (vedere figura **17.1**).

Verificare che ruotando il pomolo la semipuleggia superiore si apra e ritorni in posizione al rilascio del pomolo (vedere figura **17.2**).

ATTENZIONE!

- Per la sicurezza l'uso del Winch deve essere sospeso immediatamente in caso sorga qualche dubbio sull'uso sicuro e non dovrà essere utilizzato nuovamente fino a conferma scritta, da parte di una persona competente, che il suo utilizzo è accettabile.
- Prima di ogni utilizzo fare un'ispezione visiva del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 in cerca di tracce di usura, danneggiamenti o rotture. In caso affermativo, non utilizzare la macchina. Qualora le parti consumate o difettose non vengano tempestivamente sostituite, il costruttore non si assume alcuna responsabilità per i danni accidentali che potrebbero derivarne.
- Prima di ogni utilizzo ispezionare il Winch e le semipulegge in cerca di tracce di usura, danneggiamenti o rotture che potrebbero compromettere la resistenza ed il funzionamento del sistema di bloccaggio. Controllare la fune di sollevamento/abbassamento per assicurarsi che non sia usurata. In caso di dubbio, sostituirla con una sufficientemente resistente.
- Prima di ogni utilizzo controllare che la base del Winch sia fissata saldamente alla piastra. L'utilizzo non corretto del numero e della lunghezza dei dispositivi di fissaggio e/o il non corretto serraggio degli stessi può comportare un cedimento improvviso ed inaspettato del Winch in caso di carichi elevati che possono causare la caduta del carico, con conseguenti lesioni gravi o morte.
- Prima di ogni utilizzo controllare che la campana del Winch non possa essere ruotata manualmente in senso antiorario. Durante il funzionamento la campana del Winch deve ruotare solo in senso orario.
- Nei sistemi di sollevamento/discesa è necessario verificare l'assenza di bordi affilati, i quali potrebbero tagliare, trascinare, abradere o avvolgere la fune.

POSIZIONAMENTO DELLA FUNE

ATTENZIONE!

Tenere le dita, indumenti larghi, capelli ecc. lontano dal Winch. L'area intorno alla maniglia del Winch deve essere tenuta libera da persone ed oggetti in ogni momento.

1. Passare la fune all'interno del guida-cima. Iniziando dalla base avvolgere la fune sulla campana in senso orario (vedere figura **17.3**).
2. Assicurarsi che la fune non si sovrapponga su se stessa sul Winch. Tirare la fune fino ad eliminare ogni allentamento sulla campana del Winch, quindi passare la fune sulla staffa avvolgendola in senso orario e mantenendo la tensione per ingaggiarla nelle semipulegge (vedere figura **17.4**).

ATTENZIONE!

Praticare almeno 2 avvolgimenti della fune in senso orario attorno alla campana del Winch e nel caso la fune dovesse scivolare una volta sotto carico, aumentare il numero di avvolgimenti sino a un massimo di 4, facendo attenzione a non incrociare la fune.

NOTA!

Il numero di avvolgimenti necessari attorno alla campana del Winch dipende dal carico e dalla condizione della fune. Verificare prima dell'utilizzo la capacità di discesa nella configurazione di lavoro. In caso di difficoltà svolgere la fune, e diminuire il numero di avvolgimenti fino al minimo di 2, al fine di ottenere la configurazione ottimale.

ATTENZIONE!

Non permettere mai che la fune si sovrapponga su se stessa sulla campana del Winch. Ciò può causare l'inceppamento della fune ed impedire che il carico venga sollevato/abbassato. Per eliminare la sovrapposizione è necessario ridurre la tensione del carico sulla fune. Questa procedura comporta il rischio di lesioni gravi o morte se il carico cade o diventa incontrollabile.

3. Far passare la fune fra le due semipulegge. Per agevolare l'operazione sollevare il coperchio (vedere figura **17.4**).

ATTENZIONE!

Assicurarsi del corretto posizionamento della fune sulla staffa ed all'interno delle semipulegge autobloccanti precaricate a molla (vedere figure **17.6-17.7**).

SOLLEVAMENTO (TUTTE LE VERSIONI)

1. Iniziare il sollevamento ruotando la maniglia in senso antiorario (vedere figura **17.8**). Gli ingranaggi si innestano automaticamente in base alla direzione di rotazione.

- 1^a marcia (più veloce = meno potenza): ruotare la maniglia in senso antiorario.
- 2^a marcia (più lenta = più potenza): ruotare la maniglia in senso orario.

2. Quando la maniglia diventa difficile da ruotare in 1^a marcia, invertire il senso di rotazione per ingaggiare la seconda marcia (vedere figura **17.9**). Un rapporto di potenza più elevato (2^a marcia) rende più facile sollevare un carico più pesante con lo stesso sforzo.

NOTA!

La velocità massima in ingresso del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 è di 60 giri/minuto.

ABBASSAMENTO CARICHI (TUTTE LE VERSIONI)

Per abbassare il carico, afferrare con una mano la fune in uscita dal Winch e il pomolo con l'altra mano. Ruotare lentamente il pomolo in senso orario (vedere figura **17.2**).

Le pulegge si apriranno, consentendo alla fune di scivolare sulla campana del Winch e consentire una discesa controllata del carico. Per regolare la velocità di discesa, controllare manualmente l'apertura delle pulegge agendo sul pomolo.

Per arrestare l'abbassamento del carico, rilasciare completamente il pomolo.

Durante l'abbassamento/discesa del carico, dovrebbe essere evitato qualsiasi allentamento della fune tra il punto di ancoraggio e il carico.

ATTENZIONE!

- In caso di difficoltà nell'abbassamento del carico, svolgere la fune, e diminuire il numero di avvolgimenti fino al minimo di 2, al fine di ottenere la configurazione ottimale. Non svolgere completamente la fune dal Winch finché la tensione sulla corda non sia stata eliminata completamente.
- Durante le operazioni di discesa è di importante vitale controllare l'estremità libera della fune, per ridurre il rischio di gravi lesioni o decessi. Effettuare quindi un nodo all'estremità libera della fune per evitare che esca del Winch.
- E' di importanza vitale che l'abbassamento del carico sia sempre in condizioni di controllo perché la perdita di controllo può essere difficile da recuperare.
- Fare attenzione perché il Winch può surriscaldarsi durante o dopo l'abbassamento prolungato dei carichi e danneggiare la fune.

Il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ha una durata di 30 anni dalla data di costruzione, in assenza di cause che possano determinare il ritiro ed a condizione che vengano eseguite tutte le ispezioni periodiche richieste e qualsiasi manutenzione necessaria, con la registrazione dei loro risultati nel registro della Storia delle Ispezioni/Riparazioni.

La data di costruzione è indicata nel numero di serie (presente sulla targa del Winch), sulla targa del Winch e sulla dichiarazione di conformità.

Numero di serie del Winch:

S XXXXX
XXXXXXXXXX

↓
ultimi due numeri dell'anno di produzione della macchina (es. 23 = anno 2023).

ATTENZIONE!

Per la durata della fune e degli accessori di sollevamento utilizzati fare riferimento alla documentazione e informazioni fornite dal fabbricante dei dispositivi stessi.

Dopo qualsiasi intervento di manutenzione il Winch dovrà essere provata per verificarne il corretto funzionamento.

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da personale competente ed istruito sui metodi per operare correttamente ed in tutta sicurezza sulla macchina.



NOTA!

La frequenza delle ispezioni periodiche dipende dalla legislazione, dal tipo di equipaggiamento, dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni ambientali. Far eseguire da personale qualificato un'ispezione formale del Winch e dei suoi accessori, al massimo entro i primi 12 mesi dalla prima data di utilizzo. Programmare una successiva ispezione entro 12 mesi dalla prima. E' consentito, a cura dell'ispettore, rimandare il service completo qualora l'esito di ispezione sia positivo, fino al massimo 36 mesi dalla data di acquisto.

A propria discrezione, l'Ispettore, a seguito dell'ispezione, può prendere le seguenti decisioni:

a) Il Winch è ancora funzionale, quindi può essere utilizzato e viene rilasciato un rapporto di ispezione positivo; Tale possibilità è concessa all'ispettore fino ad un massimo di 36 mesi dalla data di acquisto del Winch.

b) Il Winch non è utilizzabile e necessita del service. In questo caso il dispositivo non è adatto all'uso e per essere rimesso in utilizzo occorre che superi positivamente il service.

Non utilizzare il Winch senza aver effettuato l'ispezione periodica obbligatoria. L'ispezione effettuata da un Ispettore Harken autorizzato deve essere registrato nella scheda di controllo dell'equipaggiamento presente in questo Manuale ed il rapporto di Ispezione firmato dall'Ispettore deve essere conservato dal proprietario del Winch.

ATTENZIONE!

- Le ispezioni periodiche regolari sono procedure necessario per la sicurezza degli utilizzatori perché la sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento.
- Non è possibile apportare alterazioni o aggiunte all'equipaggiamento senza previo consenso scritto del fabbricante.

NOTA!

- Controllare la leggibilità della marcatura del Winch.
- Non sostituire o modificare il Winch con un componente che non è stato progettato per tale scopo.

ATTENZIONE!

- La manutenzione periodica deve essere eseguita regolarmente. La mancanza di un'adeguata manutenzione riduce la durata del Winch e dei suoi accessori, può causare gravi lesioni ed invalidare la garanzia del Winch. La manutenzione del Winch e dei suoi accessori deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante o da personale qualificato ed autorizzato dal fabbricante, nel severo rispetto delle procedure di ispezione periodica del fabbricante.
- Quando il Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 si bagna, o per l'uso o a causa della pulizia, deve essere lasciato asciugare naturalmente e tenuto lontano dal calore diretto.

Oltre a quanto contenuto nel presente Manuale, per una ottimale manutenzione, è necessario fare riferimento alle prescrizioni di manutenzione dei fornitori della fune e degli accessori di sollevamento utilizzati.

Pulizia

Lavare frequentemente con acqua dolce il Winch e dei suoi accessori e lasciarli asciugare naturalmente e lontano dal calore diretto.

Evitare che i prodotti per la pulizia o di altre sostanze pulenti contenenti soluzioni caustiche vengano a contatto con il Winch e dei suoi accessori, specialmente con parti anodizzate, cromate o in plastica. Non utilizzare solventi, polish e paste abrasive sui loghi e sugli adesivi presenti sul Winch.

Ogni Winch è fornito da Harken nel suo imballaggio originale al fine di prevenire lo sviluppo di polvere e sporco e potenziali danni. Controllare l'integrità dell'imballaggio e se è danneggiato, prima di utilizzare il Winch eseguire un'accurata ispezione. Immagazzinare il Winch in un luogo asciutto, ventilato, con bassa umidità e non in ambiente salino per evitare la corrosione e proteggere il prodotto da impatti, reagenti chimici o possibili danni che potrebbero ridurre la durata della vita utile o potrebbero influire sulle prestazioni del Winch.

Tenere lontano da temperature estreme: inferiori a -10°C o superiori a $+50^{\circ}\text{C}$.

Il calore eccessivo può deformare alcuni componenti.

Il freddo estremo può provare la fragilità dei materiali ed il congelamento dei prodotti lubrificanti.

Durante il trasporto e l'immagazzinamento utilizzare l'imballaggio originale.

! NOTA!

Nel posizionare a terra il Winch, appoggiarlo delicatamente sulla pavimentazione, in modo da evitare che le parti della macchina possano danneggiarsi.

Allo smaltimento della macchina è opportuno eseguire una separazione dei diversi materiali per successiva riutilizzazione o smaltimento differenziato.

Il materiale di scarto deve essere smaltito in modo da non presentare rischi per la salute degli operatori.

Fanno parte integrante del presente Manuale i seguenti allegati:

- Dichiarazione CE di conformità;
- Prova operativa dinamica Par.6.3.2.3 EN 13157:2009 (il certificato di collaudo è indicato sull'etichetta presente sulla scatola del Winch)

La documentazione tecnica in allegato al presente Manuale deve essere considerata parte integrante dello stesso.

È necessario conservare un registro per ciascun dispositivo con i seguenti dettagli (vedere l'esempio del registro di seguito). È responsabilità dell'organizzazione dell'utilizzatore fornire il registro e di inserire nel registro i dettagli richiesti e di archiviare il verbale dell'ispezione obbligatoria firmata da un Ispettore Harken Autorizzato.

(1) Scheda di controllo dell'equipaggiamento, (2) Prodotto / Modello / Tipo, (3) Descrizione, (4) Numero di serie, (5) Fabbricante, (6) Indirizzo, (7) Telefono / Fax / Email / Sito web, (8) Anno di fabbricazione, (9) Data di acquisto, (10) Data del primo utilizzo, (11) Altre informazioni pertinenti (per esempio numero del documento, frequenza di manutenzione e di utilizzo), (12) Storia delle ispezioni / Riparazioni, (13) Data, (14) Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione), (15) Difetti notati, Riparazioni Effettuate e altre informazioni pertinenti, (16) Nome e firma della persona competente, (17) Data prevista per la successiva ispezione periodica.

HARKEN®

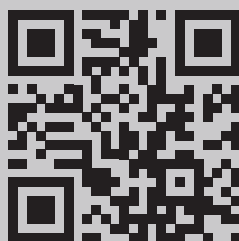
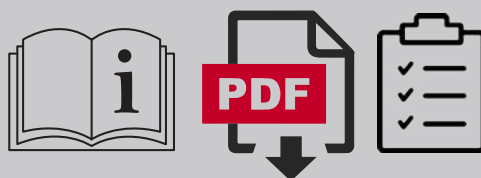
Fabbricante

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel. 031.3523511; Fax 031.3520031

Email: info@harken.it - Web: www.harken.it



www.harken.com

This Instruction Manual is an integral part of the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 and is intended to provide all the information necessary for its correct and safe use and correct maintenance. In case of doubt about the instructions, contact Harken.

This Instruction Manual is an integral part of the machine and must be kept for any future reference. This Manual is intended for qualified operators and users (refer to the Safety Information chapter for more information). Improper use of the machine or improper maintenance could cause serious damage or death.

Harken accepts no liability for damage, personal injury or death caused by the failure to comply with the safety information and instructions in the Manual. The manufacturer shall not be held liable for damage, injury or loss resulting from installation or maintenance by unqualified personnel. Harken Italy S.p.A declines all responsibility for translation errors; in case of doubt, it is always necessary to refer to the original text. In addition, the manufacturer shall not be liable for damage, injury or loss resulting from incorrect operations or modifications of the product.

This Manual may be modified without prior notice.

Consult the website <http://www.harken.com> for other languages and updated versions.

**WARNING!**

- The user must read and understand the instructions in this manual before using this Winch. They provide information on correct use, inspection and maintenance. Changes or improper use of this Winch or the failure to follow these instructions may lead to a fall, causing serious injuries or death.
- It is essential for user safety that, if the product is resold outside the original country of destination, the reseller provides instructions for use, maintenance, periodic inspection and repair in the language of the country in which the product is to be used.
- Read the instructions in this manual and follow the instructions carefully before using Top-Crank LokHead Rigging Winch 500.

Intended Use - use of the Winch in accordance with the information provided in the instructions for use.

Improper Use - use of the Winch in a way other than that indicated in the instructions for use.

Qualified Operator - persons who have attended specialization courses, training, etc. and are qualified for the use of lifting/lowering devices.

User - operator who uses the Winch to raise/lower loads.

The descriptions preceded by the following symbols contain very important information/requirements, in particular with regard to safety.

Failure to comply may result in:

- risks for the safety of operators
- invalidity of the contract warranty
- denial of liability of the manufacturer



WARNING!

this indication denotes the existence of a potential hazard



NOTE!

this indication precedes important information regarding the machine

The Winch is a through-rope type and is designed and built to be used for lifting loads with human force. For description of parts, see figures **3.1** e **3.2**.

- | | |
|---------------------------------|---|
| (A) Handle | (H) Cover Insert |
| (B) Handle Lock | (I) Drum |
| (C) Handle Coupling | (J) Removable Skirt with Sticker |
| (D) Knob Cover | (K) Plate |
| (E) Knob | (L) Rope Guide |
| (F) Rope Retaining Cover | (M) Plate Adhesive Protection |
| (G) Stripper arm | |

For overall dimensions, see figures **3.3** and **3.4**.

Note: all dimensions are in mm and the scale of drawings is not 1:1.

The CE plate is located on the skirt of the Winch (see figure **4.1**).

1. Name of the manufacturer.
2. Product name and model.
3. Manufacturer's identification data.
4. Indication of Maximum Working Load (MWL) of the Winch, with specific indications for lifting/lowering loads.
5. Serial number in the format: SXXXXXYYXXXXXX where **YY** are the last two numbers of the production year of the machine (ex. 23= year 2023).
6. Safety instruction on the interval of min/max winding layers of rope to be used; pictogram indicating the winding direction and the route of the rope on the Winch.
7. List of applicable regulations.
8. CE mark.
9. Use only textile ropes. MBS 3500 kg: min. breaking load 3500 kg.
10. Pictogram indicating the prohibition of lifting persons.
11. Pictogram of the instruction to read the manual before using the Winch.
12. Production year.



Pictogram showing the lifting/lowering of loads.



Pictogram showing the min/max diameter of the textile rope as per Machinery Directive 2006/42/EC for lifting/lowering of loads.



Pictogram showing the winding direction of the rope.



NOTE!

Do not remove the labels affixed on the machine. The labels must be kept well fixed, intact and in excellent reading conditions.

The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500 and INTCLHRW500KIT) is certified pursuant to Directive 2006/42/EC. The harmonised standard EN 13157:2009 has been used as reference for machine design.

The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 is covered by warranty, as stated in the general conditions of sale. As indicated in the warranty, if during the warranty period the Winch proves to be defective or breaks, the manufacturer, after checking the Winch, will repair or replace the faulty components. Parts subject to wear are not covered by warranty. Please note that modifications made by the user without the express written authorisation of the manufacturer shall void the warranty and release the manufacturer of any and all liability for damage caused by the defective product. The same considerations apply if non-original spare parts, or those not explicitly specified by the manufacturer, are used. In view of these considerations, we advise customers to contact Harken technical support in case of need.

! NOTE!

Any changes made to the machine without the written authorization of Harken Italy S.p.A. that alter the envisaged functionalities by modifying the contents of the risk analysis (generating additional or different risks) shall be the full responsibility of the person carrying out such alterations. Such changes carried out without the authorization of Harken Italy S.p.A. shall void any form of warranty and invalidate the declaration of conformity with the applicable directives.

All technical information, data and warnings relating to machine operation contained in the operating instructions correspond to the current state at the time of affixing the CE label. The use of the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 for lifting and lowering loads is permitted by the user in accordance with national regulations and guidelines /work practices.

Harken is not liable for damage caused by the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 to persons, animals or property in the event of:

- improper use of Top-Crank LokHead Rigging Winch 500
- lack of proper maintenance, as indicated in the Maintenance chapter of this manual
- unauthorised changes or tampering
- use of non-original or non-specific spare parts
- total or partial failure to comply with the instructions
- use in contrast to specific national regulations

Harken Italy S.p.A declines all responsibility for translation errors; in case of doubt, it is always necessary to refer to the original text.

 WARNING!

- The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 must be used only by physically and psychically healthy personnel. Cardiac and respiratory problems, or the intake of medication, alcohol or drugs can compromise user safety.
- The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 must not be used outside its limitations or for purposes other than those intended.
- Consult Harken when using this Winch in combination with components or sub-assemblies other than those described in this manual, as the safe operation of each item is affected by or interferes with the safe operation of another. Intentional modification or improper use of this Winch may cause the system to malfunction, which may cause a fall, resulting in serious injury or death.
- The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 must only be used if a lifting operation is possible without hindrance and must not be used if obstacles constitute a hazard.

The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 is designed to be used as a manually operated winch for lifting, lowering and handling loads.

The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 must be used after being mounted on a suitable anchorage point.

 NOTE!

The machine must only be used to carry out the operations described in this Manual. Harken Italy S.p.A. accepts no responsibility for malfunctions or damage to persons or property due to improper use of the machine.

The Winch must not be used:

- for uses other than those outlined in the “Intended Use” paragraph, that are for uses not mentioned in this manual or different from those mentioned
- if unauthorised modifications or interventions have been carried out owing to the replacement of parts with non-original spare parts
- in an explosive atmosphere
- in a flammable atmosphere
- after a fall from a height of more than 1 metre onto a hard surface. In this case, send the Winch to the manufacturer or to an authorised Harken service centre
- with wire ropes
- with textile ropes with different diameter or types other than those envisaged
- with loads greater than the Maximum Working Load (MWL) of 500 kg for lifting/lowering loads
- in case of failure to follow the procedures in this Manual with particular reference to those for positioning and fixing
- if the machine is used by personnel in unsuitable psychophysical conditions
- if the machine is used without following the safety regulations, the technical standards, and the laws in force in the place in which the machine is put into operation

 WARNING!

Subjecting the Winch to loads greater than the Maximum Working Load (MWL) can cause the Winch or mounting surface to break suddenly, with the risk of serious injury or death.

Operators must not work with loose long hair and must not wear any loose-fitting clothing which could get caught in moving parts of the Winch. Appropriate work clothes consist of tight-fitting clothing, especially for the upper limbs.

Wear mechanical protection gloves when using the Winch.



Always pay attention to the following residual risks present when using the Winch that cannot be eliminated:



WARNING! Risk of trapping, dragging

Entanglement and dragging hazard may arise owing to the moving parts of the Winch. In this case, stop the Winch immediately. Always wear the appropriate PPE, always follow the instructions in the Manual.



WARNING! Falling Materials

Always make sure that there are no persons underneath the load before proceeding with its moving.

The Maximum Working Load (MWL) of the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 is as follows:

- 500 kg (1102.31 lbs) for lifting/lowering loads



WARNING!

Do not apply a load exceeding the Maximum Working Load (MWL) to the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500.

The Winch is supplied without lifting rope and accessory. The user is in charge of the choice and installation of such devices.

The choice has to be made according to the following indications.

 WARNING!

- Use only ropes and lifting accessories in good condition.
- Do not use with wire ropes.

When using the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 for lifting/lowering loads:

 WARNING!

- Use only fibre ropes compliant with the Machinery Directive 2006/42/EC having diameter between 12.7 and 9 mm with a usage coefficient of at least 7.
- Textile ropes used must not have any splicing other than that at their ends.
- Regardless of the path of the textile rope used, the machine must always have 2 rope turns (500 mm) wrapped around the drum and the section of rope in the pulleys. The user must mark this section of rope. For instructions on how to mark the rope, refer to the instructions provided by the rope manufacturer.
- To prevent the load from falling, suitable hooks or lifting accessories must be used. The hooks and lifting accessories used must comply with any applicable standards and directives (including, for example, compliance with point 5.5.8 of UNI 13157:2009).
- The textile rope and the hooks or lifting accessories used must be marked and the identification plate must bear the information required in paragraphs 4.3.1 and 4.3.2 of Annex I of the Machinery Directive 2006/42/EC.
- For the correct maintenance of the rope or the use time/modes that require its replacement, refer to the relevant Use Manual.
- For the correct maintenance of the lifting accessories or the use time/modes that require their replacement, refer to the relevant Use Manual.
- Use only lifting accessories compliant with the Machinery Directive 2006/42/EC. Do not fasten the loads to the rope with knots.
- Use only a rope-terminal system that ensures a suitable utilisation factor equal at least to 5 pursuant to the Machinery Directive 2006/42/EC.

Rope:	9-12.7 mm rope for lifting/lowering loads
Maximum Working Load (MWL):	500 kg (1102.31 lbs) for lifting/lowering loads
Power ratio:	13.50:1 - 1 st speed / 39.90:1 - 2 nd speed
Gear ratio:	2.13:1 - 1 st speed / 6.28:1 - 2 nd speed
Weight of Winch INTCLHRW500KIT:	7 kg (15.4 lb)
Handle weight:	0.5 kg (1.10 lb)
Plate weight:	2.8 kg (6.17 lb)
Weight of Winch INTCLHRW500KIT:	290 x 290 x 444 mm (11.42 x 11.42 x 17.48 ")
Size of Winch INTCLHRW500:	ø 157 x 444 mm (ø6.18 x 17.48 ")
Recommended working temperature range: -10°C +50°C	

The Winch is designed and built to be used within a use temperature range from -10 °C to +50°C.

WARNING!

The Winch was not designed and built to work in environments with explosive atmospheres, in the presence of fine dust or corrosive gases, in the presence of acids, corrosive agents or salt; moreover, it is unsuitable for use in the presence of ionizing and non-ionizing radiation (X-rays, lasers, microwaves and ultraviolet rays).
Using the machine in environments with conditions other than those indicated in this Manual may lead to a dangerous situation.

INSTALLATION OF TOP-CRANK LOKHEAD RIGGING WINCH 500

Mounting surface

The Winch must be installed on a surface able to withstand at least 4 times the working load. In case of application of the Maximum Working Load of 500 kg, the surface will have to support 2000 kg.

Entry angle of the lifting rope on the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500

The 8° entry angle of the rope on the Winch with a tolerance of $\pm 2^\circ$ is ensured by the rope guide installed on the plate to avoid rope overrides.

WARNING!

Check the entry angle of the rope. To avoid rope overrides, damage of the Winch or rendering the Winch unusable, leading to loss of control, with the risk of serious injury or death, the angle must be 8° with a tolerance of $\pm 2^\circ$ (See figure **16.3**).

Install the Winch so that the drive gear is positioned where the rope enters the Winch drum (see figure **16.3**).

Note: The symbol ▲ on the Winch skirt identifies the position of the drive gear.

WARNING!

Install the Winch so that the drive gear is positioned where the rope enters the Winch drum. Incorrect positioning of the drive gear can weaken the Winch causing failures, with the risk of serious injury or death.

Entry angle of the lifting rope on the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500KIT

The Winch must be installed so that the lifting rope can reach the Winch drum through the pigtail, with a deflection angle on any plane not exceeding 30° (see figure **16.4-16.5**). If necessary, the installation should use idle pulleys to ensure a correct load on the Winch. The pigtail should not have any angular load.

The Winch must be installed in such a position as to allow sufficient working space around, so as not to hinder the operation of the handle.

The Winch must be installed in a position that ensures the visibility of the lifting trajectory by the operator at all times.

Winch positioning

The Winch must be installed in a position that allows sufficient space around the Winch, so as not to hinder the operation of the handle and the descent.

The Winch can be positioned horizontally, vertically or at an angle, according to the installation needs. The Winch must be installed in a position that ensures the visibility of the lifting trajectory by the operator at all times.

Harken® shall not be liable in the event of a defective installation.

The installer is responsible for carrying out all the structural tests necessary to guarantee that the mounting surface can withstand the load.

WARNING!

Incorrect installation of the Winch can cause serious injury or death. In the event of any doubts about the correct positioning of the Winch, contact the Winch supplier.

Winches installed in a work station or left in place between one inspection and the next should be adequately protected from ambient conditions.

Installation procedure of Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500)

Install the Winch, separately purchasing five (5) M6 hex head (HH) bolts (galvanized, 10.9 UNI EN ISO 4014:2003). Harken® does not supply the necessary bolts to install the Winch as the length may vary depending on the installation surface.

The final installer is responsible for choosing the appropriate screws, taking into account the loads they will have to bear.

Harken shall not be liable in the event of improper installation of the winch or plate or in the event of improper use of the fixing screws.

Harken® shall not be liable in the event of a defective installation or tampering with the winches.

For further information, please contact the Harken® Tech Service - techservice@harken.it

WARNING!

The use of an incorrect number or type of fixing elements or the incorrect resistance of the mounting surface may result in a sudden and unexpected failure of the Winch in the event of high loads, with consequent serious injury or death.

Necessary tools: a medium flat blade screwdriver 

Step 1: Remove the skirt using a screwdriver, positioning it as shown in figure **16.6**

Step 2: Remove the skirt and place the 5 M6 hex-head screws in their holes, see figure **16.7-16.8**

NOTE!

1/4" hex-head screws are not suitable for this procedure.

Step 3: Replace the skirt on the base, pushing it into the correct position, see figure **16.9**

! NOTE!

Make sure the skirt is properly hooked onto the Winch base.

Proceed to install the Winch according to the following procedure:

1. Install the Winch on a flat surface in the chosen position.
2. Place the Winch base in the area selected and mark the holes or use the drilling template (figure **16.1**). The drilling template is available on the Harken® website, www.harken.com. Download, print and compare the template to the Winch to check that the template size and the position/size of the holes are correct. See small template on the following page.

! NOTE!

When downloading the Winch drilling template make sure that you use the correct paper size and that the printer prints at 100%. Before drilling, check that the template is correct in every detail. Harken is not liable for incorrect drilling caused by a defective template

3. Remove the Winch and drill the five (5) 6.2 mm diameter holes. For drilling and tapping refer to the sector standards for the size of the drill/tap. **Important:** do not flare the holes. Besides, make a hole of min. 78 mm at the centre
4. Screw the Winch base onto the support plate. Use screws of the correct length for the thickness and the type of support surface. In the event of any doubts, contact the manufacturer. Use five (5) M6 hex head (HH) screws, washers and nuts.

NOTE! !

1/4" hex-head screws are not suitable for holes and cannot be used to install the Winch.

5. To ensure the correct Maximum Working Load (MWL) all the five screws, nuts and washers must be correctly tightened (Torque 10 Nm).

! WARNING!

The use of an incorrect number or length of the fixing elements and/or the incorrect tightening may result in a sudden and unexpected failure of the Winch in the event of high loads, with consequent serious injury or death.

Installation procedure of Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500KIT)

II Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 can be used by means of the plate fixing in various manners: ratchet belts, snap shackles, or 4 M10 screws, creating a lifting solution that is really universal and adaptable.

The installer is responsible for choosing the appropriate screws, taking into account the loads they will have to bear.

Harken shall not be liable in the event of improper installation of the Winch or plate or in the event of improper use of the fixing screws.

! WARNING!

The use of an incorrect number or type of fixing elements or the incorrect resistance of the mounting surface may result in a sudden and unexpected failure of the Winch in the event of high loads, with consequent serious injury or death.

Example of Winch anchorage by means of the 4 $\varnothing$ 11 holes present on the plate (figure **16.10**).

Place the Winch base in the area selected and mark the holes or use the drilling template (figure **16.2**). Use 4 M10 countersunk screws of suitable length. Install the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 plate, fixing it with 4 M10 screws, washers and nuts on a flat surface withstanding a load of 2400 kg.

Example of Winch anchorage by means of the 2 straps in the plate holes (figure **16.11**).

Example of vertical Winch anchorage by means of the strap in the side plate holes (figure **16.12**).

The structure on which the plate is fixed must be bigger than the width of the plate to prevent deformations. Ensure that the plate is securely attached to the mounting surface, so that it can operate under load without significant movement.

USING THE WINCH (ALL VERSIONS) - CHECKING THE WINCH BEFORE USE

Before and after each use, visually inspect the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 and the plate for signs of wear, damage or breakage. If there are any signs, do not use the machine. If the worn or defective parts are not promptly replaced, the manufacturer shall not be liable for any accidental damage that may result. Check that all the plates, labels and indications on the machine can be read clearly. In the event of damage, removal, or if they cannot be read any longer, they must be promptly restored. Check the mobility of the lid (see figure **17.1**).

Make sure that, rotating the knob, the upper rope grab opens and returns to the release position of the knob (see figure **17.2**).

WARNING!

- For safety purposes, the use of the Winch must be interrupted immediately in case of some doubts about safe use and must not be reused until written confirmation of its acceptable use by a competent person.
- Before each use, visually inspect the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 for signs of wear, damage or breakage. If there are any signs, do not use the machine. If the worn or defective parts are not promptly replaced, the manufacturer shall not be liable for any accidental damage that may result.
- Before each use, inspect the Winch and the rope grabs for signs of wear, damage or breakage that could compromise the strength and operation of the locking system. Check the lifting/lowering rope to make sure it is not worn. In case of doubt, replace it with a sufficiently strong one.
- Before each use, check that the Winch base is firmly attached to the plate. The use of an incorrect number or length of the fixing devices and/or the incorrect tightening may result in a sudden and unexpected failure of the Winch in the event of high loads, which could cause the load to fall, with consequent serious injury or death.
- Before each use, check that the Winch drum cannot be manually rotated counter-clockwise. When operating the Winch drum, it must rotate only clockwise.
- In lifting/lowering systems, check that there are no sharp edges, which could cut, drag, fray or wind the rope.

ROPE POSITIONING

WARNING!

Keep fingers, loose clothing, hair, etc. away from the Winch. The area around the Winch handle must be kept free from persons and objects at all times.

1. Pass the rope inside the pigtail. Starting from the base, wind the rope on the drum clockwise (see figure **17.3**).
2. Ensure that the rope does not override on the Winch. Pull the rope until any slack on the Winch drum is eliminated, then pass the rope over the stripper arm, winding it clockwise and keeping the tension to engage it in the rope grabs (see figure **17.4**).

WARNING!

Wind the rope at least twice clockwise around the Winch drum, and if the rope slips once under load, increase the number of windings up to a maximum of 4, taking care not to cross the rope over.

NOTE!

The number of windings required around the Winch drum depends on the load and condition of the rope. Before using, check the descent capacity in the work configuration. In case of difficulty, unwind the rope, and reduce the number of windings to a minimum of 2, in order to obtain the optimal configuration.

WARNING!

Never allow the rope to override on the Winch drum. This can cause the rope to jam and prevent the load from being lifted/lowered. To eliminate override, reduce the tension of the load on the rope. This procedure has a risk of serious injury or death if the load falls or becomes uncontrollable.

3. Pass the rope between the two rope grabs. To facilitate the operation, lift the cover (see figure **17.4**).

WARNING!

Make sure that the rope is correctly positioned on the stripper arm and inside the spring pre-loaded self-locking rope grabs (see figures **17.6-17.7**).

LIFTING (ALL VERSIONS)

1. Start by turning the handle counter-clockwise (see figure **17.8**). The gears are engaged automatically according to the direction of rotation.

- 1st gear (faster = less power): turn the handle counter-clockwise.
- 2nd gear (slower = more power): turn the handle clockwise.

2. When the handle becomes difficult to turn in 1st gear, invert the direction of rotation to engage the 2nd gear (see figure **17.9**). A higher power ratio (2nd gear) makes it easier to lift a heavier load with the same effort.

NOTE!

The maximum inlet speed of the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 is 60 rpm.

LOWERING LOADS (ALL VERSIONS)

To lower the load, grab the rope coming out from the Winch with a hand and the knob with the other hand. Rotate the knob slowly clockwise (see figure **17.2**).

The sheaves will open and to allow the rope to slide over the Winch drum and ensure a controlled descent of the load. To adjust the descent speed, check the opening of sheaves manually through the knob.

To stop load lowering, release the knob completely.

During lowering/descent of the load, avoid loosening the rope between the anchorage point and the person.

 WARNING!

- In case of difficulty when lowering the load, unwind the rope, and reduce the number of windings to a minimum of 2, in order to obtain the optimal configuration. Do not fully unwind the rope from the Winch until the tension on the rope has been completely eliminated.
- During lowering operations it is vital to check the free end of the rope, to reduce the risk of serious injury or death. Tie a knot in the free end of the rope to prevent it from coming out of the Winch.
- It is vital that the lowering of load is always under control as loss of control can be difficult to recover.
- Be careful during or after prolonged lowering of the loads, as the Winch may overheat and damage the rope.

The Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 and its accessories have a useful life of 30 years from the date of construction, provided there are no causes that may determine their withdrawal and provided that all the required periodic inspections and any necessary maintenance are carried out, with the results recorded in the Inspections/Repairs log.

The date of construction is indicated in the serial number (present on the Winch plate), on the Winch plate and on the declaration of conformity.

Winch serial number:

S XXXXX
XXXXXXXXXX

last two numbers of the year of production of the machine (e.g. 23 = year 2023).

 WARNING!

For the duration of the rope and the lifting accessories used, refer to the documentation and information provided by the manufacturer of the devices.

After any maintenance job the Winch must be tested to make sure it works correctly.

Any maintenance job must be performed by skilled personnel trained on the procedure to operate properly and safely on the machine.

! NOTE!

The frequency of periodic inspections depends on the legislation, the type of equipment, the frequency of use and the environmental conditions. Have the Winch and its accessories formally inspected by qualified personnel, no later than 12 months from the first date of use. Schedule a subsequent inspection within 12 months of the first. The inspector may postpone complete servicing if the inspection is positive, up to a maximum of 36 months from the date of purchase.

At their discretion, after the inspection the Inspector may make the following decisions:

- a) The Winch is still functional, so it can be used and a positive inspection report is issued. This inspector may do this for up to a maximum of 36 months from the date of purchase of the Winch.
- b) The Winch is not usable and requires servicing. In this case, the device is not suitable for use and, prior to being back into use, it must pass the servicing test.

Do not use the Winch without having carried out the mandatory periodic inspection. The inspection carried out by an authorised Harken Inspector must be recorded in the equipment control sheet present in this Manual and the Inspection report signed by the Inspector must be kept by the Winch owner.

! WARNING!

- Regular periodic inspections are necessary for the safety of users, which depends on the continuous efficiency and durability of the equipment.
- It is not possible to make alterations or additions to the equipment without the prior written consent of the manufacturer.

! NOTE!

- Check the legibility of the Winch marking.
- Do not replace or modify the Winch with a component that is not designed for this purpose.

! WARNING!

- Periodic maintenance must be carried out regularly. Lack of proper maintenance reduces the life of the Winch and its accessories, can cause serious injury and invalidate the Winch warranty. The Winch and its accessories must only be serviced by the manufacturer or by qualified personnel authorised by the manufacturer, in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures.
- When the Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 gets wet, due to use or cleaning, it must be allowed to dry naturally and kept away from direct heat.

In addition to the content of this manual, for optimal maintenance, it is necessary to refer to the maintenance prescriptions of the suppliers of the rope and the lifting accessories used.

Cleaning

Often wash the Winch **and its accessories** with fresh water and allow them to dry naturally and away from direct heat.

Do not allow cleaning products or other cleaning substances containing caustic solutions to come into contact with the Winch **and its accessories**, especially with anodised, chrome-plated or plastic parts. Do not use solvents, polishes and abrasive pastes on the logos and stickers on the Winch.

Each Winch is supplied by Harken in its original packaging in order to prevent dust and dirt and potential damage. Check the integrity of the packaging and if it is damaged, before using the Winch, carry out a thorough inspection. Store the Winch in a dry, ventilated place, with low humidity and not in a saline environment to avoid corrosion and protect the product from impacts, chemical reagents or possible damage that could reduce the useful life or affect the performance of the Winch.

Keep away from extreme temperatures: below -10°C or above +50°C.

Excessive heat can deform some components.

Extreme cold can damage any fragile materials and cause the lubricating products to freeze.

Use the original packaging for transport and storage.

NOTE!

When positioning the Winch on the ground, gently place it on the floor, to avoid damaging machine parts.

When disposing of the machine, it is appropriate to separate the different materials for subsequent re-use or separate disposal.

The waste material must be disposed of in such a way as not to present any risk to the operators' health and safety.

The following attachments are an integral part of the Manual:

- CE Declaration of Conformity
- Dynamic operational test Par.6.3.2.3 EN 13157:2009 (the test certificate is indicated on the label on the Winch box)

The technical documentation attached to this Manual must be considered its integral part.

Keep a control sheet for each device with the following details (see the register below as example). It is the responsibility of the user organisation to provide the register, to enter the required details in it and to file the mandatory Inspection Report signed by an authorised Harken Inspector.

(1) Equipment control sheet, (2) Product / Model / Type, (3) Description, (4) Serial number, (5) Manufacturer, (6) Address, (7) Telephone / Fax / E-mail / Website, (8) Manufacturing year, (9) Purchase date, (10) Date of the first use, (11) Other relevant information (i.e. document number, maintenance and use frequency), (12) Inspection history / Repairs, (13) Date, (14) Issue reason (regular inspection or repairing), (15) Faults detected, Repairs carried out and other relevant information, (16) Name and signature of the competent person, (17) Date expected for the next regular inspection.

HARKEN®

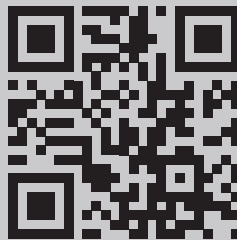
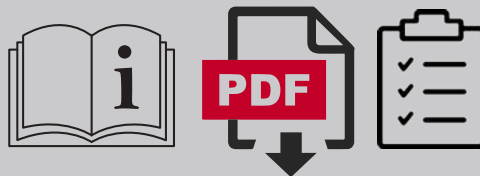
Manufacturer

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel. 031.3523511; Fax 031.3520031

Email: info@harken.it - Web: www.harken.it



www.harken.com

El presente Manual de instrucciones forma parte integrante del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 y su objetivo es proporcionar todas las informaciones necesarias para su uso correcto en condiciones de seguridad y para su correcto mantenimiento. Si no entiende las instrucciones, póngase en contacto con Harken.

Este Manual de instrucciones forma parte integrante de la máquina y debe guardarse para poder consultarlo en el futuro. El presente Manual está destinado a operadores cualificados y usuarios (consulte el capítulo de Informaciones de Seguridad para más información). Un uso inadecuado de la máquina o un mantenimiento incorrecto podrían provocar graves daños o la muerte.

Harken no acepta responsabilidades por daños, lesiones personales o muerte causados por el incumplimiento de las informaciones sobre la seguridad y de las instrucciones presentes en el Manual. El fabricante no podrá ser considerado responsable por daños, lesiones o pérdidas debidos a la instalación o mantenimiento por parte de personal no cualificado. Harken Italy S.p.A. declina toda responsabilidad por errores de traducción; en caso de duda, consulte siempre el texto original. El fabricante tampoco será responsable por daños, lesiones o pérdidas ocasionados por operaciones o modificaciones incorrectas del producto.

Este Manual podría ser modificado sin previo aviso.

Consulte la página web <http://www.harken.com> para otros idiomas y versiones actualizadas.

¡ATENCIÓN!

- El usuario deberá leer y comprender las instrucciones presentes en este manual antes de utilizar este cabrestante. Las antedichas proporcionan información sobre el uso correcto, la inspección y el mantenimiento. Las modificaciones o el uso incorrecto de este cabrestante o la incapacidad para seguir estas instrucciones podrían causar la caída de la carga, provocando heridas graves o muerte.
- Es fundamental para la seguridad del usuario que, si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor facilite las instrucciones de uso, mantenimiento, inspección periódica y reparación en el idioma del país en el que se utilice el producto.
- Lea detenidamente las instrucciones contenidas en el presente manual y siga meticulosamente las indicaciones que figuran en él antes de utilizar el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500.

Uso Previsto - uso del cabrestante de acuerdo con las informaciones facilitadas en las instrucciones de uso.

Uso Inapropiado - uso del cabrestante en un modo distinto al indicado en las instrucciones de uso.

Operador cualificado - personas que han recibido cursos de especialización, formación, etc. y que están cualificadas para utilizar dispositivos de elevación/descenso.

Usuario - operador que utiliza el cabrestante para levantar/bajar cargas.

Las descripciones precedidas por los siguientes símbolos contienen información/requisitos muy importantes, en particular por lo que respecta a la seguridad.

Su incumplimiento puede conllevar:

- peligros para la incolumidad de los operadores
- anulación de la garantía contractual
- declinación de responsabilidad del fabricante



¡ATENCIÓN!

esta indicación informa sobre la existencia de un peligro potencial



¡NOTA!

esta indicación precede información importante acerca de la máquina

Este Winch es un cabrestante de cable pasante diseñado y fabricado para ser utilizado para levantar cargas mediante el uso de la fuerza humana. Para la descripción de las partes, véanse las figuras **3.1** y **3.2**.

(A) Manivela

(B) Bloqueo manivela

(C) Acople manivela

(D) Cubierta pomo

(E) Pomo

(F) Cubierta de retención de la cuerda

(G) Estribo

(H) Inserto de la cubierta

(I) Tambor

(J) Faldón extraíble con pegatina

(K) Placa

(L) Guía de la cuerda

(M) Protección adhesiva Placa

Para las dimensiones máximas, véanse las figuras **3.3** y **3.4**.

Nota: todas las dimensiones están en mm y los dibujos no están en la escala 1:1.

La placa CE (véase la figura **4.1**) está situada en el faldón del cabrestante.

1. Nombre del fabricante.
2. Nombre del producto y modelo.
3. Datos de identificación del fabricante.
4. Indicación de carga nominal máxima (MWL: Maximum Working Load) del cabrestante, con indicaciones específicas para la elevación/descenso de las cargas.
5. Número de serie en formato: SXXXXXYYXXXXXXX donde **YY** son los dos últimos números del año de fabricación de la máquina (ej. 23 = año 2023).
6. Instrucción de seguridad sobre el rango mínimo/máximo de capas de vueltas de cuerda que se deben utilizar; pictograma que indica la dirección del bobinado y el recorrido de la cuerda en el cabrestante.
7. Lista de normativas aplicables.
8. Marca CE.
9. Utilice únicamente cuerdas textiles. MBS 3500kg: carga mínima de rotura 3500 kg.
10. Pictograma que indica la prohibición de levantar personas.
11. Pictograma de obligación de leer el manual antes de utilizar el cabrestante.
12. Año de fabricación.



Pictograma que indica la elevación/descenso de cargas;



Pictograma que indica el diámetro mínimo/máximo de la cuerda textil de acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/EC para la elevación/descenso de cargas;



Pictograma que indica la dirección del bobinado de la cuerda;



¡NOTA!

No retire las etiquetas aplicadas en la máquina. Las etiquetas se deben conservar bien aplicadas, intactas y en excelentes condiciones de legibilidad.

El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500 y INTCLHRW500KIT) está certificado conforme a la Directiva 2006/42/CE. Como referencia para el diseño de la máquina se ha utilizado la norma armonizada EN 13157:2009.

El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 está cubierto por la garantía tal y como establecido en las condiciones generales de venta. Como se indica en la garantía, si durante el período de garantía el cabrestante resultase defectuoso o presentase roturas, el fabricante, después de haber controlado dicho cabrestante, reparará o sustituirá los componentes defectuosos. No están cubiertas por la garantía las partes sujetas a desgaste. Cabe recordar que las modificaciones efectuadas por el usuario, sin la expresa autorización escrita por parte del fabricante, invalidan la garantía y eximen al fabricante de toda responsabilidad por daños causados por el producto defectuoso. Las mismas consideraciones valen si se utilizan piezas de recambio no originales o distintas de las expresamente indicadas por el fabricante. A raíz de estas consideraciones, aconsejamos a los clientes contactar con la asistencia técnica Harken en caso de necesidad.

! ¡NOTA!

Cualquier modificación efectuada en la máquina, sin la autorización escrita de Harken Italy S.p.A., que altere las funcionalidades previstas modificando el contenido del análisis de riesgo (generando riesgos adicionales o diferentes) será de total responsabilidad de la persona que realice dichas alteraciones. Las modificaciones realizadas sin la autorización de Harken Italy S.p.A. anularán todas las formas de garantía e invalidarán la declaración de conformidad con las directivas aplicables.

Toda la información técnica, los datos y las advertencias relativos al funcionamiento de la máquina que figuran en las instrucciones de uso se corresponden con el estado actual en el momento de la aplicación de la Marca CE. El uso del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 para la elevación y descenso de cargas está permitido a un usuario de conformidad con las legislaciones nacionales y con las directrices / prácticas laborales.

Harken no se responsabiliza por los daños ocasionados por el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 a personas, animales o bienes en caso de:

- uso indebido del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500
- ausencia de un correcto mantenimiento, tal y como se indica en el capítulo Mantenimiento de este manual
- modificaciones no autorizadas o alteraciones
- uso de piezas de recambio no originales o específicas para el modelo
- incumplimiento total o parcial de las instrucciones
- uso contrario a las normativas nacionales específicas

Harken Italy S.p.A. declina toda responsabilidad por errores de traducción; en caso de duda, consulte siempre el texto original.

¡ATENCIÓN!

- El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 debe ser utilizado exclusivamente por personal sano física y psíquicamente. Los problemas cardíacos y respiratorios, la ingesta de medicamentos, alcohol y drogas podrían afectar a la seguridad del usuario.
- El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 debe utilizarse fuera de sus limitaciones o con fines distintos de los previstos.
- Consulte a Harken cuando utilice este cabrestante en combinación con componentes o subconjuntos distintos a los descritos en este manual, ya que el funcionamiento seguro de cada elemento se ve afectado o interfiere con el funcionamiento seguro de otro. La modificación o el uso inapropiado deliberado de este cabrestante podría causar un fallo del sistema, el cual podría provocar una caída con las consiguientes lesiones graves o muerte.
- El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 sólo se debe utilizar si es posible realizar una elevación sin impedimentos y no se debe utilizar si existen obstáculos que supongan un peligro.

El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ha sido diseñado para ser utilizado como un cabrestante de accionamiento manual para la elevación, descenso y manipulación de cargas.

El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 debe utilizarse tras haberlo montado en un punto de anclaje adecuado.

¡NOTA!

La máquina debe utilizarse sólo para llevar a cabo las operaciones descritas en este Manual. Harken Italy S.p.A. no se responsabiliza por ningún fallo o daños a personas o bienes causados por el uso inapropiado de la máquina.

El cabrestante no debe utilizarse:

- para usos distintos de los expuestos en el apartado “Uso previsto”, para usos distintos o no mencionados en el presente Manual
- en caso de modificaciones o intervenciones no autorizadas tras la sustitución de partes o componentes por piezas de recambio no originales
- en atmósfera explosiva
- uso en atmósfera inflamable
- después de una caída desde una altura superior 1 metro contra una superficie dura. En tal caso, envíe el cabrestante al fabricante o a un centro autorizado Harken
- con cables metálicos
- con cuerdas textiles de diámetro y tipo diferente al previsto
- con una carga superior a la carga nominal máxima (MWL) de 500 kg para la elevación/descenso de cargas
- el incumplimiento de los procedimientos indicados en este Manual, con especial referencia a los procedimientos de posicionamiento y fijación
- uso de la máquina por parte de personal en condiciones psicofísicas inadecuadas
- uso de la máquina sin cumplir las normas de seguridad, las normas técnicas y las leyes aplicables en el lugar en el que se ponga en servicio la máquina

 ¡ATENCIÓN!

Someter el cabrestante a cargas superiores a la carga nominal máxima (MWL) podría causar roturas repentinas del cabrestante o de la superficie de montaje, con el riesgo de lesiones graves o muerte.

Los operadores no deben trabajar llevando el cabello largo suelto, ni llevar ropa holgada que pueda quedar atrapada en las piezas móviles del cabrestante. La vestimenta correcta está constituida por prendas ajustadas, sobre todo en los miembros superiores.

Es necesario llevar guantes de protección mecánica para utilizar el cabrestante.



Es necesario prestar atención a los siguientes riesgos residuales que existen al utilizar el cabrestante y que no pueden eliminarse:



¡ATENCIÓN! Riesgo de atrapamiento, arrastre

Existe el riesgo de atrapamiento y arrastre con las piezas móviles del cabrestante. Si esto sucede, detenga inmediatamente el funcionamiento del cabrestante, lleve siempre puestos los EPI adecuados y siga siempre las instrucciones del manual.



¡ATENCIÓN! Caída de materiales

Asegúrese siempre de que no haya personas debajo de la carga antes de moverla.

La carga nominal máxima (MWL) del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 es de:

- 500 kg (1102,31 lb) para la elevación/descenso de cargas



¡ATENCIÓN!

No aplique en el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 una carga superior a la carga nominal máxima (MWL).

El cabrestante se suministra sin cuerda ni accesorio de elevación. La elección e instalación de dichos dispositivos correrá a cargo del usuario.

La elección debe realizarse de conformidad con lo indicado a continuación.

 ¡ATENCIÓN!

- Utilice exclusivamente cuerdas y accesorios de elevación en buenas condiciones.
- No las use junto con cables metálicos.

Si se utiliza el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 para la elevación/descenso de cargas:

 ¡ATENCIÓN!

- Utilice únicamente cuerdas de fibra conformes con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, con un diámetro de entre 12,7 y 9 mm y con un coeficiente de utilización de al menos 7.
- Las cuerdas textiles utilizadas no deben tener empalmes, aparte los de sus extremos.
- Independientemente del recorrido de la cuerda textil utilizada, en la máquina siempre deben quedar 2 vueltas (500 mm) de cuerda alrededor del tambor y el tramo de cuerda en las poleas. El usuario deberá marcar este tramo de cuerda. Para saber cómo marcar la cuerda, consulte las instrucciones proporcionadas por el fabricante de la cuerda.
- Se deben utilizar ganchos de elevación o accesorios adecuados para evitar que la carga caiga. Los ganchos y los accesorios de elevación utilizados deben cumplir las normas y directivas aplicables (incluido, por ejemplo, el cumplimiento del punto 5.5.8 de la norma UNI 13157:2009).
- La cuerda textil y los ganchos de elevación o accesorios utilizados deben estar marcados y deben indicar en la placa de identificación la información requerida por los apartados 4.3.1 y 4.3.2 del Anexo I de la Directiva de máquinas 2006/42/CE.
- Para el mantenimiento correcto de las cuerdas o para conocer los plazos/modos de uso que exigen la sustitución de la cuerda, consulte el Manual de Uso de las cuerdas.
- Para un mantenimiento correcto de los accesorios de elevación o para conocer los plazos/modos de uso que exigen la sustitución de los accesorios de elevación, consulte el Manual de Uso de dichos accesorios.
- Utilice únicamente accesorios de elevación que cumplan con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE. Está prohibido atar las cargas a la cuerda con nudos.
- Utilice únicamente un sistema de cuerda-terminal que garantice un coeficiente de utilización adecuado, de al menos 5, tal y como exige la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

Cuerda:	Cuerda 9-12.7 mm para elevación/descenso de cargas
Carga nominal máxima (MWL):	500 kg (1102,31 lb) para elevación/descenso de cargas
Relación de potencia:	13,50:1 - 1ª velocidad / 39,90:1 - 2ª velocidad
Relación de reducción:	2,13:1 - 1ª velocidad / 6,28:1 - 2ª velocidad
Peso del cabrestante INTCLHRW500KIT:	7 kg (15.4 lb)
Peso de la manivela:	0,5 kg (1.10 lb)
Peso de la placa:	2,8 kg (6.17 lb)
Dimensiones del cabrestante INTCLHRW500KIT:	290 x 290 x 444 mm (11.42 x 11.42 x 17.48 ")
Dimensiones del cabrestante INTCLHRW500:	ø157 x 444 mm (ø6.18 x 17.48 ")
Rango recomendado de temperaturas de uso:	-10 °C +50 °C

El cabrestante está diseñado y construido para ser utilizado en un rango de temperatura de entre -10 °C y +50 °C.

¡ATENCIÓN!

El cabrestante no ha sido diseñado ni construido para funcionar en ambientes con atmósferas explosivas, en presencia de polvo fino o de gases corrosivos, en presencia de ácidos, agentes corrosivos, sal; además, no es adecuado para el funcionamiento en presencia de radiaciones ionizantes y no ionizantes (rayos X, láser, microondas, rayos ultravioleta). El uso en ambientes con condiciones distintas a las especificadas en este Manual podría provocar una situación de peligro.

INSTALACIÓN DEL TOP-CRANK LOKHEAD RIGGING WINCH 500

Superficie de montaje

El cabrestante debe instalarse sobre una superficie capaz de soportar una carga de al menos 4 veces la carga de trabajo. En caso de aplicación de la carga nominal máxima de 500 kg, la superficie será capaz de soportar 2000 kg.

Ángulo de entrada de la cuerda de elevación en el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500

El ángulo de entrada de 8° de la cuerda en el cabrestante con una tolerancia de $\pm 2^\circ$ está garantizado por el guía-cuerda montado en la placa, para evitar que la cuerda se superponga.

¡ATENCIÓN!

Verifique el ángulo de entrada de la cuerda. Para evitar superposiciones de la cuerda, daños en el cabrestante o que éste quede inutilizable, conllevando la pérdida de control con el riesgo de lesiones graves o muerte, el ángulo deberá ser de 8° con una tolerancia de $\pm 2^\circ$ (véase la figura **16.3**).

Instale el cabrestante de manera que el engranaje de transmisión esté colocado donde la cuerda entra en el tambor del cabrestante (Véase la figura **16.3**).

Nota: el símbolo ▲ en el faldón del cabrestante identifica la posición del engranaje de transmisión.

¡ATENCIÓN!

Instale el cabrestante de manera que el engranaje de transmisión esté colocado donde la cuerda entra en el tambor del cabrestante. El posicionamiento incorrecto del engranaje de transmisión podría debilitar el cabrestante y provocar averías, con el riesgo de lesiones graves o muerte.

Ángulo de entrada de la cuerda de elevación en el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500KIT

El cabrestante debe instalarse de forma que el cable de elevación pueda llegar hasta el tambor del cabrestante pasando por el guía-cuerda, con un ángulo de flexión en cualquier plano no superior a 30° (Véase la figura **16.4-16.5**). La instalación debería utilizar, si es necesario, poleas de reenvío para garantizar una carga correcta en el cabrestante. El guía-cuerda no debería tener ninguna carga angular. El cabrestante deberá instalarse en una posición que permita tener suficiente espacio de trabajo a su alrededor, de modo que no se impida el funcionamiento de la manivela.

El cabrestante deberá estar instalado en una posición que garantice en todo momento la visibilidad de la trayectoria de elevación al operador.

Posicionamiento del Cabrestante

El cabrestante deberá instalarse en una posición que permita tener suficiente espacio alrededor del cabrestante, de modo que no se impida el funcionamiento de la manivela ni se impida el descenso.

El cabrestante se puede colocar horizontalmente, verticalmente o inclinado para adaptarse a las necesidades de instalación.

El cabrestante deberá estar instalado en una posición que garantice en todo momento la visibilidad de la trayectoria de elevación al operador.

Harken® no asume ninguna responsabilidad en caso de instalación defectuosa.

Es responsabilidad del instalador realizar todas las pruebas estructurales necesarias para garantizar que la superficie de montaje sea capaz de soportar la carga.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una instalación incorrecta del cabrestante podría causar graves lesiones o muerte. En caso de duda sobre el posicionamiento correcto del cabrestante, consulte al proveedor del cabrestante.

Los cabrestantes instalados en una estación de trabajo o dejados en su lugar entre una inspección y la siguiente deben protegerse adecuadamente contra las condiciones ambientales.

Procedimiento de instalación Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500)

Instale el cabrestante comprando aparte cinco (5) pernos M6 de cabeza hexagonal (HH) (galvanizados, 10.9 UNI EN ISO 4014:2003). Harken® no proporciona los pernos necesarios para instalar el cabrestante, ya que la longitud puede variar dependiendo de la superficie de instalación.

Es responsabilidad del instalador final elegir los tornillos adecuados, teniendo en cuenta las cargas que deberán soportar.

Harken no asume ninguna responsabilidad en caso de instalación incorrecta del cabrestante o de la placa o por un uso incorrecto de los tornillos de fijación.

Harken® no asume ninguna responsabilidad en caso de instalación defectuosa o de alteración de sus tornos. Para más información, póngase en contacto con el Tech Service de Harken® Tech Service - techservice@harken.it

⚠ ¡ATENCIÓN!

La utilización de una cantidad o tipo no correctos de los elementos de fijación o una resistencia incorrecta de la superficie de montaje podrían conllevar un colapso repentino e inesperado del cabrestante en caso de cargas elevadas, con las consiguientes lesiones graves o muerte.

Herramientas necesarias: un destornillador plano de tamaño mediano 

Paso 1: Retire el faldón usando un destornillador y colóquelo como se muestra en la figura **16.6**

Paso 2: Retire el faldón y coloque los 5 tornillos de cabeza hexagonal M6 en sus orificios, véase la figura **16.7-16.8**

ⓘ ¡NOTA!

Los tornillos de cabeza hexagonal de 1/4" no son adecuados para este procedimiento.

Paso 3: Vuelva a colocar el faldón en la base empujándolo en su posición correcta; véase la figura **16.9**

! ¡NOTA!

Asegúrese de que el faldón esté bien enganchado en la base del cabrestante.

Instale el cabrestante de acuerdo con el siguiente procedimiento:

1. Instale el cabrestante sobre una superficie plana en la ubicación seleccionada.
2. Coloque la base del cabrestante en el área seleccionada y marque los orificios o utilice la plantilla de perforación (figura **16.1**). La plantilla de perforación está disponible en el sitio web Harken®, www.hearken.com. Descargue, imprima y controle la plantilla en el cabrestante para verificar que el tamaño de la plantilla y la posición y tamaño de los orificios sean correctos. Véase la plantilla en versión reducida en la página siguiente.

! ¡NOTA!

Al descargar la plantilla de perforación del cabrestante, asegúrese de que está utilizando el formato de hoja correcto y de que la impresora imprima el 100 %. Antes de taladrar los orificios, compruebe que todos los detalles de la plantilla sean correctos. Harken no se responsabiliza por una perforación incorrecta debida a una plantilla defectuosa

3. Quite el cabrestante y taladre los cinco (5) orificios de 6,2 mm de diámetro. Para el taladrado y el roscado, consulte los estándares del sector para el tamaño del taladro/roscadora. **Importante:** no avellane los orificios. Taladre también un orificio de como mínimo 78 mm en el centro
4. Atornille la base del cabrestante en la superficie de soporte. Utilice tornillos que tengan la longitud correcta para el espesor y el tipo de superficie de soporte. En caso de duda, consulte con el fabricante. Utilice cinco (5) tornillos M6 de cabeza hexagonal (HH), arandelas y tuercas.

! ¡NOTA!

Los tornillos 1/4" de cabeza hexagonal no son adecuados para los orificios y no se pueden utilizar para instalar el cabrestante.

5. Para obtener la carga nominal máxima (MWL) correcta, los cinco tornillos, las tuercas y las arandelas deben apretarse correctamente (Par 10 Nm).

! ¡ATENCIÓN!

La utilización de una cantidad o longitud incorrectas de los elementos de fijación y/o un apriete incorrecto podrían conllevar un colapso repentino e inesperado del cabrestante en caso de cargas elevadas, con las consiguientes lesiones graves o muerte.

Procedimiento de instalación Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500KIT)

El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 se puede utilizar fijando la placa de varias maneras: correas de trinquete, mosquetones o con 4 tornillos M10, creando una solución de elevación verdaderamente universal y adaptable.

Es responsabilidad del instalador elegir los tornillos adecuados, teniendo en cuenta las cargas que deberán soportar.

Harken no asume ninguna responsabilidad en caso de instalación incorrecta del cabrestante o de la placa o por un uso incorrecto de los tornillos de fijación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La utilización de una cantidad o tipo no correctos de los elementos de fijación o una resistencia incorrecta de la superficie de montaje podrían conllevar un colapso repentino e inesperado del cabrestante en caso de cargas elevadas, con las consiguientes lesiones graves o muerte.

Ejemplo de anclaje del cabrestante utilizando los 4 orificios de $\varnothing 11$ presentes en la placa (figura **16.10**).

Coloque la placa del cabrestante en el área seleccionada y marque los orificios o utilice la plantilla de perforación (figura **16.2**). Utilice 4 tornillos M10 de cabeza avellanada de longitud adecuada. Instale la placa del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 fijándola con 4 tornillos M10, arandelas y tuercas sobre una superficie plana, que pueda soportar una carga de 2400 kg.

Ejemplo de anclaje del cabrestante utilizando 2 cintas en los orificios de la placa (figura **16.11**).

Ejemplo de anclaje vertical del cabrestante utilizando una cinta en los orificios laterales de la placa (figura **16.12**).

La estructura en la que se fija la placa debe ser mayor que el ancho de la placa para evitar la deformación de la antedicha. Asegúrese de que la placa esté firmemente fijada a la superficie de montaje, de modo que pueda funcionar con carga sin producir movimientos significativos.

USO DEL CABRESTANTE (TODAS LAS VERSIONES) - CONTROL DEL CABRESTANTE ANTES DE USARLO

Antes y después de cada uso, inspeccione visualmente el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 y la placa en busca de síntomas de desgaste, daños o roturas. De haberlos, no use la máquina. Si las partes desgastadas o defectuosas no se sustituyen rápidamente, el fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños accidentales debidos a ello. Controle que todas las placas, etiquetas e indicaciones presentes en la máquina sean claramente legibles. Si están dañadas, se eliminan o no se pueden leer, deberán reemplazarse inmediatamente. Verifique la movilidad de la tapa (véase la figura **17.1**).

Verifique que, al girar el pomo, se abra la semipolea superior y que vuelva a su posición al soltar el pomo (véase la figura **17.2**).

¡ATENCIÓN!

- Por motivos de seguridad, el uso del cabrestante debe interrumpirse inmediatamente si existe alguna duda sobre su uso seguro y no deberá utilizarse de nuevo hasta que una persona competente confirme por escrito que su uso es aceptable.
- Antes de cada uso, efectúe una inspección visual del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 para localizar síntomas de desgaste, daños o roturas. De haberlos, no use la máquina. Si las partes desgastadas o defectuosas no se sustituyen rápidamente, el fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños accidentales debidos a ello.
- Antes de cada uso, inspeccione el cabrestante y las semipoleas para localizar síntomas de desgaste, daños o roturas que podrían menoscabar la resistencia y el funcionamiento del sistema de bloqueo. Controle la cuerda de elevación/descenso para asegurarse de que no esté desgastada. En caso de duda, sustitúyala con una suficientemente resistente.
- Antes de cada uso, controle que la base del cabrestante esté firmemente fijada a la placa. Una cantidad y longitud incorrectas de los dispositivos de fijación empleados y/o un apriete incorrecto de los mismos podría provocar un colapso repentino e inesperado del cabrestante en caso de cargas elevadas lo cual causaría la caída de la carga con las consiguientes lesiones graves o muerte.
- Antes de cualquier uso, controle que el tambor del cabrestante no pueda girarse manualmente en sentido antihorario. Durante el funcionamiento, el tambor del cabrestante sólo debe girar en sentido horario.
- En los sistemas de elevación/descenso, es necesario comprobar la ausencia de bordes afilados que podrían cortar, arrastrar, raspar o enrollar la cuerda.

POSICIONAMIENTO DE LA CUERDA

¡ATENCIÓN!

Mantenga los dedos, prendas anchas, cabello etc. lejos del cabrestante. La zona alrededor de la manivela del cabrestante deberá estar despejada de personas y objetos en todo momento.

1. Pase la cuerda por dentro del guía-cuerda. Comenzando por la base, enrolle la cuerda en el tambor en sentido horario (véase la figura **17.3**).
2. Asegúrese de que la cuerda no se superponga sobre sí misma en el cabrestante. Tire de la cuerda hasta eliminar cualquier aflojamiento en el tambor del cabrestante, luego pase la cuerda sobre el estribo enrollándola en sentido horario y manteniendo la tensión para introducirla en las semipoleas (véase la figura **17.4**).

¡ATENCIÓN!

Dé al menos 2 vueltas a la cuerda en torno al tambor del cabrestante y, si la cuerda se desliza cuando soporta la carga, aumente el número de vueltas hasta un máximo de 4, prestando atención en que no se entrecruce la cuerda.

¡NOTA!

El número de vueltas necesarias alrededor del tambor del cabrestante depende de la carga y del estado de la cuerda. Verifique antes de la utilización la capacidad de descenso en la configuración de trabajo. En caso de dificultad para enrollar la cuerda, disminuya el número de vueltas hasta un mínimo de 2, a fin de obtener la configuración óptima.

¡ATENCIÓN!

No permita jamás que la cuerda se superponga sobre sí misma en el tambor del cabrestante. Esto podría causar el bloqueo de la cuerda e impedir la elevación/descenso de la carga. Para eliminar la superposición, es necesario reducir la tensión de la carga en la cuerda. Este procedimiento conlleva el riesgo de lesiones graves o muerte si la carga cae o se vuelve incontrolable.

3. Haga pasar la cuerda entre las dos semipoleas. Para facilitar la operación, levante la tapa (véase la figura **17.4**).

¡ATENCIÓN!

Asegúrese de que la cuerda esté correctamente colocada en el estribo y en el interior de las semipoleas autobloqueantes precargadas mediante resorte (véanse las figuras **17.6-17.7**).

ELEVACIÓN (TODAS LAS VERSIONES)

1. Comience la elevación girando la manivela en sentido antihorario (véase la figura **17.8**). Los engranajes se acoplan automáticamente en función de la dirección de rotación.

- 1ª marcha (más rápida = menos potencia): gire la manivela en sentido antihorario.
- 2ª marcha (más lenta = más potencia): gire la manivela en sentido horario.

2. Cuando la manivela se vuelva difícil de girar con la 1ª marcha, invierta el sentido de rotación para acoplar la segunda marcha (véase la figura **17.9**). Una relación de potencia mayor (2ª marcha) facilita la elevación de una carga más pesada con el mismo esfuerzo.

¡NOTA!

La velocidad máxima de entrada del Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 es de 60 rpm.

DESCENSO DE CARGAS (TODAS LAS VERSIONES)

Para bajar la carga, sujete la cuerda que sale del cabrestante con una mano y el pomo con la otra mano. Gire lentamente el pomo en sentido horario (véase la figura **17.2**).

Las poleas se abrirán, permitiendo que la cuerda se deslice por el tambor del cabrestante y, por tanto, logrando un descenso controlado de la carga. Para ajustar la velocidad de descenso, controle manualmente la apertura de las poleas utilizando el pomo.

Para detener el descenso de la carga, suelte completamente el pomo.

Durante el descenso/bajada de la carga, se debe evitar cualquier aflojamiento de la cuerda entre el punto de anclaje y la carga.

¡ATENCIÓN!

- En caso de dificultad en el descenso de la carga, desenrolle la cuerda y disminuya el número de vueltas hasta un mínimo de 2, a fin de obtener la configuración óptima. No desenrolle completamente la cuerda del cabrestante hasta que no haya desaparecido cualquier tensión en la cuerda.
- Durante las operaciones de descenso, es vital controlar el extremo libre de la cuerda para reducir el riesgo de lesiones graves o la muerte. A continuación, haga un nudo en el extremo libre de la cuerda para evitar que se salga del cabrestante.
- Es vital que el descenso de la carga se efectúe siempre en condiciones controladas ya que la pérdida de control puede ser difícil de recuperar.
- Tenga cuidado porque el cabrestante puede sobrecalentarse, durante o tras bajar de forma prolongada cargas, y dañar la cuerda.

El Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 tiene una duración de 30 años a partir de la fecha de fabricación, en ausencia de causas que puedan determinar su retirada y a condición de que se realicen todas las inspecciones periódicas requeridas y cualquier mantenimiento necesario, con el registro de sus resultados en el registro del Historial de las Inspecciones/Reparaciones.

La fecha de fabricación se indica en el número de serie (que se encuentra en la placa del cabrestante), en la placa del cabrestante y en la Declaración de conformidad.

Número de serie del cabrestante:

S XXXXX
XXXXXXXXXX

los dos últimos números del año de producción de la máquina (ej. 23 = año 2023).

¡ATENCIÓN!

Para la vida útil de la cuerda y de los accesorios de elevación utilizados, consulte la documentación y la información proporcionadas por el fabricante de los dispositivos en cuestión.

Después de cualquier intervención de mantenimiento, se debe probar el cabrestante para verificar que funcione correctamente.

Todas las intervenciones de mantenimiento deberán ser efectuadas por personal competente y formado sobre los métodos para operar correctamente y con total seguridad en la máquina.

! ¡NOTA!

La frecuencia de las inspecciones periódicas depende de la legislación, del tipo de equipo, de la frecuencia de utilización y de las condiciones ambientales. Solicite una inspección formal del cabrestante y de sus accesorios a personal cualificado, a más tardar en los primeros 12 meses de la primera fecha de uso. Programe una inspección posterior en un plazo de 12 meses tras la primera inspección. El inspector puede posponer la revisión de mantenimiento completo (service) si el resultado de la inspección es positivo, hasta un máximo de 36 meses a partir de la fecha de compra. A su discreción, el inspector puede tomar las siguientes decisiones a raíz de la inspección:

a) El cabrestante sigue funcionando, por lo que puede ser utilizado y se expide un informe de inspección positiva; esta posibilidad se concede al inspector hasta un máximo de 36 meses a partir de la fecha de compra del cabrestante.

b) El cabrestante no se puede utilizar y requiere una revisión de mantenimiento (service). En este caso, el dispositivo no es adecuado para su uso y debe pasar la revisión de mantenimiento (service) con éxito para volver a usarse.

No utilice el cabrestante sin haber efectuado la inspección periódica obligatoria. La inspección efectuada por un inspector Harken autorizado deberá registrarse en la ficha de control del equipo presente en este Manual, y el Informe de inspección firmado por el inspector deberá ser conservado por el propietario del cabrestante.

! ¡ATENCIÓN!

- Las inspecciones periódicas son procedimientos necesarios para la seguridad de los usuarios ya que la seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo.
- No se pueden realizar alteraciones o incorporaciones en el equipo sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.

! ¡NOTA!

- Controle que el marcado del cabrestante sea legible.
- No sustituya ni modifique el cabrestante con un componente que no haya sido diseñado para tal fin.

! ¡ATENCIÓN!

- El mantenimiento periódico debe efectuarse con regularidad. La ausencia de un adecuado mantenimiento reduce la duración del cabrestante y de sus accesorios, puede causar graves lesiones y anular la garantía del cabrestante. El mantenimiento del cabrestante y de sus accesorios sólo debe ser efectuado por el fabricante o por personal cualificado autorizado por el fabricante, cumpliendo estrictamente los procedimientos de inspección periódica del fabricante.
- Si el Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 se moja, ya sea por su uso o debido a la limpieza, debe dejarse secar de forma natural y mantenerse alejado del calor directo.

Además de lo que se incluye en este manual, para un mantenimiento óptimo se deben consultar las instrucciones de mantenimiento de los proveedores de la cuerda y de los accesorios de elevación utilizados.

Limpieza

Lave el cabrestante y **sus accesorios** con frecuencia con agua fresca y deje que se sequen de forma natural y lejos del calor directo.

Evite que los productos para la limpieza y otras sustancias detergentes que contienen soluciones cáusticas entren en contacto con el cabrestante y **con sus accesorios**, especialmente con las partes anodizadas, cromadas o de plástico. No utilice disolventes, productos para pulir ni pastas abrasivas en los logotipos ni en los adhesivos presentes en el cabrestante.

Harken entrega cada cabrestante en su embalaje original con el fin de evitar la formación de polvo y suciedad y los posibles desperfectos. Controle la integridad del embalaje y, si está dañado, efectúe una inspección exhaustiva antes de utilizar el cabrestante. Almacene el cabrestante en un lugar seco, ventilado, con baja humedad y no en un ambiente salino para evitar la corrosión y proteger el producto de impactos, reactivos químicos o posibles daños que pudieran reducir su vida útil o menoscabar el rendimiento del cabrestante.

Manténgalo lejos de temperaturas extremas: inferiores a -10 °C o superiores a +50 °C.

El calor excesivo puede deformar algunos componentes.

El frío extremo puede provocar la fragilidad de los materiales y la congelación de los productos lubricantes.

Utilice el embalaje original durante el transporte y el almacenamiento.

! ¡NOTA!

Al posicionar en el suelo el cabrestante, apóyelo delicadamente sobre el pavimento a fin de evitar que las partes de la máquina se dañen.

Al proceder con la eliminación de la máquina, es conveniente realizar una separación de los diversos materiales para su posterior reutilización o eliminación diferenciada.

Los materiales de descarte deberán eliminarse de forma que no supongan un riesgo para la salud de los operadores.

Forman parte integrante del presente Manual los siguientes anexos:

- Declaración CE de conformidad;
- Prueba operativa dinámica Apdo.6.3.2.3 EN 13157:2009 (el certificado de prueba se indica en la etiqueta de la caja del cabrestante)

La documentación técnica adjunta a este Manual se considerará parte integrante del antedicho.

Es necesario conservar un registro de cada dispositivo con los siguientes detalles (véase el ejemplo del registro que figura a continuación). Compete al usuario aportar el registro y apuntar en el registro los detalles requeridos y archivar el informe de la inspección obligatoria firmada por un Inspector Harken autorizado.

(1) Ficha de control del equipo, (2) Producto / Modelo / Tipo, (3) Descripción, (4) Número de serie, (5) Fabricante, (6) Dirección, (7) Teléfono / Fax / Correo electrónico / Página web, (8) Año de fabricación, (9) Fecha de compra, (10) Fecha del primer uso, (11) Otra información pertinente (por ejemplo, número del documento, frecuencia de mantenimiento y de uso), (12) Historial de inspecciones / Reparaciones, (13) Fecha, (14) Motivo del control (inspección periódica o reparación), (15) Defectos observados, Reparaciones realizadas y otra información pertinente, (16) Nombre y firma de la persona competente, (17) Fecha prevista para la próxima inspección periódica.

HARKEN®

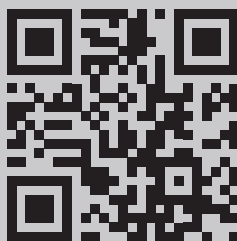
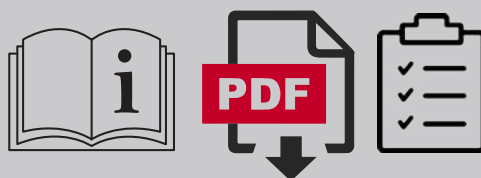
Fabricante

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel. 031.3523511; Fax 031.3520031

Email: info@harken.it - Web: www.harken.it



www.harken.com

Dieses Handbuch ist fester Bestandteil des Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 und dient dazu, alle für seine ordnungsgemäße und sichere Benutzung sowie die sachgemäße Wartung erforderlichen Informationen zur Verfügung zu stellen. Wenn die Anweisungen nicht verständlich sind, kontaktieren Sie bitte Harken.

Diese Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil der Maschine und sollte zum späteren Nachschlagen aufbewahrt werden. Dieses Handbuch richtet sich an qualifiziertes Fachpersonal und Benutzer (weitere Informationen finden Sie im Kapitel Sicherheitshinweise). Die unsachgemäße Benutzung oder Wartung des Geräts kann zu schweren Schäden oder zu tödlichen Verletzungen führen.

Harken übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden oder tödlichen Verletzungen, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsinformationen und Anweisungen im Handbuch verursacht werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Verluste, die aufgrund einer Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal verursacht werden. Harken Italy S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Übersetzungsfehler, im Zweifelsfall ist immer der Originaltext heranzuziehen. Darüber hinaus haftet der Hersteller nicht für Schäden, Verletzungen oder Verluste, die sich aus einer fehlerhaften Bedienung oder Modifikation des Produkts ergeben.

Dieses Handbuch kann ohne Vorankündigung geändert werden.

Weitere Sprachen und aktualisierte Versionen finden Sie unter <http://www.harken.com>.

ACHTUNG!

- Der Benutzer muss die Anweisungen in diesem Handbuch lesen und verstehen, bevor er diese Winde benutzt. Sie enthalten Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung, Inspektion und Wartung. Änderungen oder unsachgemäßer Gebrauch dieser Winde oder die Nichtbeachtung dieser Anweisungen können zum Herabfallen der Last und damit zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Für die Sicherheit des Benutzers ist es von wesentlicher Bedeutung, dass der Händler, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, Anweisungen für die Verwendung, Wartung, regelmäßige Prüfung und Reparatur in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet werden soll, bereitstellt.
- Bitte lesen Sie die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie diese sorgfältig, bevor Sie die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung - Verwendung der Winde entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung.

Unsachgemäße Verwendung - Verwendung der Winde in einer anderen als in der Betriebsanleitung angegebenen Weise.

Qualifizierter Bediener - Personen, die an speziellen Kursen, Schulungen usw. teilgenommen haben und für die Bedienung von Hebe-/Senkvorrichtungen qualifiziert sind.

Benutzer - ein Bediener, der die Winde zum Heben/Senken von Lasten verwendet.

Die mit den folgenden Symbolen versehenen Beschreibungen enthalten äußerst wichtige Information/Vorschriften zur Sicherheit.

Werden diese Vorschriften nicht eingehalten, kann dies:

- die Sicherheit der Bediener gefährden
- zum Verlust der vertraglichen Gewährleistung führen
- Ausschluss der Haftung des Herstellers



ACHTUNG!

Diese Angabe weist auf eine potentielle Gefahr hin



HINWEIS!

Dieser Hinweis steht vor wichtigen Informationen über die Maschine.

Die Winde ist eine Durchgangsdrahtseilwinde, die für das Heben von Lasten mit menschlicher Kraft konzipiert und gebaut wurde. Eine Beschreibung der Teile ist in den Abbildungen **3.1** und **3.2** zu finden.

(A) Kurbel

(B) Kurbelsperre

(C) Kurbeleinsatz

(D) Knopfabdeckung

(E) Knopf

(F) Deckel für Seilhalterung

(G) Halterung

(H) Deckeleinsatz

(I) Glocke

(J) Abnehmbare Schürze mit Aufkleber

(K) Platte

(L) Seilführung

(M) Klebeschutz Platte

Die Gesamtabmessungen sind den Abbildungen **3.3** und **3.4** zu entnehmen.

Hinweis: Alle Abmessungen sind in mm angegeben und die Zeichnungen sind nicht im Maßstab 1:1.

Das CE-Schild (siehe Abbildung 4.1) befindet sich an der Schürze der Winde.

1. Name des Herstellers.
2. Name des Produkts und Modell.
3. Identifizierungsdaten des Herstellers.
4. Angabe der maximalen Arbeitslast (MWL: Maximale Arbeitslast) der Winde, mit spezifischen Angaben zum Heben/Senken von Lasten.
5. Seriennummer im Format: SXXXXXYYXXXXXX, wobei **YY** die beiden letzten Ziffern des Herstellungsjahres der Maschine sind (z. B. 23= Jahr 2023).
6. Sicherheitshinweise zu den minimal/maximal zu verwendenden Seilwickellagen; Piktogramm mit Angabe der Wickelrichtung und des Seilverlaufs auf der Winde.
7. Liste der geltenden Vorschriften.
8. CE-Kennzeichnung.
9. Nur Textilseile verwenden. MBS 3500kg: Mindestbruchlast 3500kg.
10. Symbol mit dem Hinweis, dass das Heben von Personen verboten ist.
11. Symbol für die Anweisung, das Handbuch vor der Benutzung der Winde zu lesen.
12. Jahr der Herstellung.



Symbol, das das Heben/Senken von Lasten anzeigt;



Symbol mit Angabe des minimalen/maximalen Drahtseildurchmessers gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG für das Heben und Senken von Lasten;



Symbol, das die Wickelrichtung des Seils angibt;

HINWEIS!

Die an der Maschine angebrachten Schilder dürfen nicht entfernt werden. Die Schilder müssen fest angebracht, unbeschädigt und gut lesbar sein.

Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500 und INTCLHRW500KIT) ist gemäß der Richtlinie 2006/42/EG zertifiziert. Die harmonisierte Norm EN 13157:2009 wurde als Referenz für die Konstruktion der Maschine verwendet.

Für die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 gilt die in den allgemeinen Vertragsbedingungen vorgesehene Garantie. Wenn sich die Winde während der Garantiezeit als defekt erweist oder ausfällt, wird der Hersteller nach Prüfung der Winde die defekten Teile reparieren oder austauschen, wie in der Garantie angegeben. Teile, die dem Verschleiß unterliegen, sind von der Garantie ausgeschlossen. Bitte beachten Sie, dass die Garantie erlischt, sofern das Gerät vom Benutzer ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Herstellers modifiziert wird, sodass der Hersteller von jeglicher Haftung für durch das defekte Produkt verursachte Schäden befreit wird. Das Gleiche gilt für die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen oder von Teilen, die nicht ausdrücklich vom Hersteller angegeben sind. Daher empfehlen wir unseren Kunden, sich bei Bedarf an den technischen Support von Harken zu wenden.

HINWEIS!

Jede ohne schriftliche Genehmigung von Harken Italy S.p.A. vorgenommene Änderung an der Maschine, die die vorgesehene Funktionalität verändert, indem sie den Inhalt der Risikoanalyse verändert (zusätzliche oder andere Risiken erzeugt), liegt vollständig in der Verantwortung der Person, die diese Änderungen vornimmt. Solche ohne Genehmigung von Harken Italy S.p.A. vorgenommenen Änderungen führen zum Erlöschen jeglicher Garantie und zur Ungültigkeit der Konformitätserklärung mit den geltenden Richtlinien.

Alle in der Betriebsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Warnhinweise zum Betrieb der Maschine entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Anbringung der CE-Kennzeichnung. Die Verwendung der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 zum Heben und Senken von Lasten ist nur für Benutzer in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und Richtlinien / Arbeitspraktiken zulässig.

Harken haftet nicht für Schäden, die durch die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 an Personen, Tieren oder Sachen verursacht werden, bei:

- Fehlgebrauch der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500
- einer mangelnden ordnungsgemäßen Wartung entsprechend der Vorschriften im Kapitel Wartung in dieser Betriebsanleitung angegeben
- von unbefugten Modifikationen oder Eingriffen am Gerät
- einer Verwendung von nicht originalen oder modellspezifischen Ersatzteilen
- einer vollständigen oder teilweisen Nichtbeachtung der Anweisungen
- einer Verwendung des Geräts entgegen den spezifischen nationalen Vorschriften

Harken Italy S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Übersetzungsfehler, im Zweifelsfall ist immer der Originaltext heranzuziehen.

ACHTUNG!

- Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 darf nur von körperlich und geistig gesundem Personal verwendet werden. Herz- oder Kreislaufprobleme, Einnahme von Medikamenten, Alkohol und Drogen können die Sicherheit des Benutzers gefährden.
- Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 darf nicht ausserhalb ihrer Grenzen oder für andere als die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.
- Wenden Sie sich an Harken, wenn Sie diese Winde in Kombination mit anderen als den in diesem Handbuch beschriebenen Komponenten oder Unterbaugruppen verwenden, da der sichere Betrieb jedes einzelnen Elements beeinträchtigt wird oder den sicheren Betrieb eines anderen Elements stört. Eine Änderung oder ein vorsätzlicher Missbrauch dieser Winde kann zu einer Fehlfunktion des Systems führen, die einen Absturz mit schweren oder tödlichen Verletzungen zur Folge haben kann.
- Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 darf nur verwendet werden, wenn ein ungehinderter Hubvorgang möglich ist, und darf nicht verwendet werden, wenn Hindernisse eine Gefahr darstellen.

Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ist für den Einsatz als handbetriebene Winde zum Heben, Senken und Bewegen von Lasten vorgesehen.

Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 muss nach der Montage an einem geeigneten Anschlagpunkt verwendet werden.

HINWEIS!

Die Maschine darf nur zur Durchführung der in diesem Handbuch beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Harken Italy S.p.A. lehnt jede Haftung für Fehlfunktionen oder Schäden an Personen oder Sachen ab, die auf eine unsachgemäße Verwendung der Maschine zurückzuführen sind.

Die Winde darf nicht verwendet werden:

- für andere als die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Verwendung“ angegebenen Zwecke sowie für alle sonstigen oder in dieser Betriebsanleitung nicht genannten Zwecke
- bei nicht genehmigten Änderungen oder Eingriffen nach dem Austausch von Teilen oder Komponenten durch Nicht-Original-Ersatzteile
- in explosionsfähigen Atmosphären
- in entflammbarer Atmosphäre
- nach einem Fall aus einer Höhe von mehr als 1 Meter, bei der das Gerät auf eine harte Oberfläche trifft. In diesem Fall muss die Winde zur Überholung zum Hersteller oder zu einem autorisierten Kundendienst von Harken geschickt werden.
- mit Drahtseilen
- mit Textilseilen eines anderen Durchmessers und Typs
- mit einer Last, die die maximale Nennlast (MWL) von 500 kg für das Heben und Senken von Lasten überschreitet
- Nichteinhaltung der in diesem Handbuch beschriebenen Verfahren, insbesondere der Verfahren zur Positionierung und Sicherung
- Benutzung der Maschine durch Personal in ungeeigneten psychophysischen Zuständen
- Verwendung der Maschine ohne Beachtung der Sicherheitsvorschriften, technischen Normen und Gesetze, die am Ort der Inbetriebnahme der Maschine gelten

 ACHTUNG!

Die Beanspruchung der Winde mit Lasten, die über die maximale Nennlast (MWL) hinausgehen, kann zu einem plötzlichen Bruch der Winde oder der Befestigungsfläche führen, wodurch die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes besteht.

Die Bediener dürfen nicht mit langen Haaren arbeiten und dürfen keine Kleidungsstücke tragen, die von den sich bewegenden Elementen der Winde erfasst werden können. Richtige Kleidung besteht aus eng anliegender Kleidung, insbesondere an den oberen Gliedmaßen.

Bei der Verwendung der Winde müssen mechanische Schutzhandschuhe getragen werden.



Die folgenden Restrisiken, die bei der Verwendung der Winde bestehen und nicht ausgeschlossen werden können, müssen beachtet werden:



ACHTUNG! Verhedderungsgefahr, Mitreißen

Es besteht die Gefahr des Verhedderns und Mitreißens mit beweglichen Teilen der Winde. In diesem Fall ist der Betrieb der Winde sofort einzustellen. Tragen Sie immer die entsprechende PSA und befolgen Sie immer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung.



ACHTUNG! Herabfallende Materialien

Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine Personen unter der Last befinden, bevor Sie diese handhaben.

Die maximale Nennlast (MWL) der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 beträgt:

- 500 kg (1102.31 lb) für das Heben und Senken von Lasten



ACHTUNG!

Belasten Sie die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 nicht mit einer höheren Last als der maximalen Nennlast (MWL).

Die Winde wird ohne Seile und Hebevorrichtungen geliefert. Die Auswahl und Installation dieser Geräte liegt in der Verantwortung des Benutzers.

Die Auswahl muss in Übereinstimmung mit den folgenden Punkten erfolgen.

! ACHTUNG!

- Verwenden Sie nur Seile und Hebezeuge in gutem Zustand.
- Nicht mit Drahtseilen verwenden.

Bei Verwendung der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 zum Heben/Senken von Lasten:

! ACHTUNG!

- Verwenden Sie nur Seile, die der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen, mit einem Durchmesser zwischen 12,7 und 9 mm und einem Betriebskoeffizienten von mindestens 7.
- Die verwendeten Textilseile dürfen außer an den Enden keine Spleißungen aufweisen.
- Unabhängig vom Hub des verwendeten Textilseils müssen immer 2 Windungen (500 mm) des Seils auf der Maschine verbleiben, die um die Trommel und den Seilabschnitt in den Rollen gewickelt sind. Der Benutzer muss diesen Seilabschnitt kennzeichnen. Wie das Seil zu kennzeichnen ist, entnehmen Sie bitte den Anweisungen des Seilherstellers.
- Um ein Herabfallen der Last zu verhindern, müssen geeignete Haken oder Hebezeuge verwendet werden. Die verwendeten Haken und Lastaufnahmemittel müssen den geltenden Normen und Richtlinien entsprechen (z. B. Einhaltung von Punkt 5.5.8 der Norm UNI 13157:2009).
- Das Textilseil und die verwendeten Lashaken oder Lastaufnahmemittel müssen gekennzeichnet sein und auf dem Typenschild die in den Abschnitten 4.3.1 und 4.3.2 des Anhangs I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG geforderten Angaben enthalten.
- Für die ordnungsgemäße Wartung von Seilen oder Einsatzzeiten/-methoden, die einen Austausch der Seile erfordern, wird auf die Bedienungsanleitung für Seile verwiesen.
- Für die richtige Wartung von Lifter- und Hebezubehör oder Einsatzzeiten/-methoden, die einen Austausch des Lifter- und Hebezubehörs erfordern, konsultieren Sie bitte das Benutzerhandbuch des Lifter- und Hebezubehörs.
- Verwenden Sie nur Hebezubehör, das der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Es ist verboten, Lasten mit Hilfe von Knoten am Seil zu befestigen.
- Verwenden Sie nur Seilendverbindungen, die einen ausreichenden Ausnutzungskoeffizienten von mindestens 5 gewährleisten, wie in der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG vorgeschrieben.

Seil:	9-12,7 mm Seil zum Heben und Senken von Lasten
Maximale Nennlast (MWL)	500 kg (1102.31 lb) für Hebe-/Senklasten
Kraftverhältnis:	13.50:1 - 1. Geschwindigkeit / 39.90:1 - 2. Geschwindigkeit
Untersetzungsverhältnis	2.13:1 - 1. Geschwindigkeit / 6.28:1 - 2. Geschwindigkeit
Gewicht der Winde INTCLHRW500KIT:	7 kg (15.4 lb)
Gewicht der Kurbel:	0,5 kg (1,10 lb)
Gewicht der Platte:	2,8 kg (6,17 lb)
Abmessungen der Winde INTCLHRW500KIT:	290 x 290 x 444 mm (11.42 x 11.42 x 17.48 ")
Abmessungen der Winde INTCLHRW500:	ø157 x 444 mm (ø6,18 x 17,48 ")
Empfohlene Grenze für die Nutzungstemperaturen	-10°C +50°C

Die Winde ist für den Einsatz in einem Betriebstemperaturbereich von -10°C bis +50°C ausgelegt.

ACHTUNG!

Die Winde wurde nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Umgebungen, bei Vorhandensein von Feinstaub oder korrosiven Gasen, bei Vorhandensein von Säuren, ätzenden Stoffen, Salz und bei Vorhandensein von ionisierender und nicht-ionisierender Strahlung (Röntgenstrahlen, Laser, Mikrowellen, ultraviolette Strahlen) entwickelt und gebaut.
Die Verwendung in Umgebungen mit anderen als den in diesem Handbuch angegebenen Bedingungen kann zu einer gefährlichen Situation führen.

INSTALLATION DER TOP-CRANK LOKHEAD RIGGING WINCH 500

Aufstellfläche

Die Winde muss auf einer Fläche installiert werden, die mindestens das Vierfache der Arbeitslast tragen kann. Bei Anwendung der maximalen Nennlast von 500 kg muss die Oberfläche 2000 kg aushalten können.

Eintrittswinkel des Hubseils bei der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500

Der Einlaufwinkel des Seils von 8° mit einer Toleranz von $\pm 2^\circ$ wird durch die auf der Platte installierte Seilführung gewährleistet, um Seilüberlappungen zu vermeiden.

ACHTUNG!

Überprüfen Sie den Einlaufwinkel des Seils. Um ein Überlappen des Seils, eine Beschädigung der Winde oder eine unbrauchbare Vorrichtung zu vermeiden, die zum Verlust der Kontrolle über die Winde führen und schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben kann, muss der Winkel 8° mit einer Toleranz von $\pm 2^\circ$ betragen. (Siehe Abbildung **16.3**).

Installieren Sie die Winde so, dass das Übersetzungsgetriebe an der Stelle positioniert ist, wo das Seil in die Trommel der Winde eintritt. (Siehe Abbildung **16.3**).

Hinweis: Das Symbol ▲ auf der Schürze der Winde kennzeichnet die Position des Übersetzungsgetriebes.

ACHTUNG!

Installieren Sie die Winde so, dass das Übersetzungsgetriebe an der Stelle positioniert ist, wo das Seil in die Trommel der Winde eintritt. Wenn das Getriebe falsch positioniert ist, kann dies die Winde schwächen, was zu Defekten und schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

Eintrittswinkel des Hubseils bei der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500KIT

Die Winde muss so installiert werden, dass das Hubseil die Glocke der Winde erreichen kann, indem es durch die Seilführung läuft, wobei der Umlenkwinkel in jeder Ebene nicht mehr als 30° betragen darf (siehe Abbildungen **16.4-16.5**). Dabei sollten bei Bedarf Umlenkrollen verwendet werden, um eine korrekte Belastung der Winde zu gewährleisten. Die Seilführung sollte keine Winkellast aufweisen. Die Winde sollte so installiert werden, dass um sie herum genügend Arbeitsraum vorhanden ist, damit die Bedienung des Griffs nicht behindert wird.

Die Winde muss in einer Position aufgestellt werden, die dem Bediener jederzeit die Sicht auf den Hubweg gewährleistet.

Positionierung der Winde

Die Winde muss in einer Position installiert werden, die ausreichend Platz um die Winde herum bietet, so dass die Bedienung des Handgriffs und der Abstieg nicht behindert wird.

Die Winde kann je nach Installationserfordernissen horizontal, vertikal oder schräg aufgestellt werden. Die Winde muss in einer Position aufgestellt werden, die dem Bediener jederzeit die Sicht auf den Hubweg gewährleistet.

Harken® übernimmt keine Haftung im Falle einer fehlerhaften Montage.

Der Installateur ist dafür verantwortlich, alle notwendigen statischen Prüfungen durchzuführen, um sicherzustellen, dass die Montagefläche der Belastung standhält.

ACHTUNG!

Eine unsachgemäße Aufstellung der Winde kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Bei Unklarheiten über die korrekte Positionierung der Winde wenden Sie sich bitte an den Lieferanten der Winde.

Winden, die an einem Arbeitsplatz installiert sind oder zwischen den Inspektionen an Ort und Stelle verbleiben, sollten angemessen vor Umwelteinflüssen geschützt werden.

Installationsverfahren Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500)

Installieren Sie die Winde, indem Sie fünf (5) M6 Sechskantschrauben (verzinkt, 10.9 EN ISO 4014:2003) separat erwerben. Harken® liefert die für die Montage der Winde erforderlichen Schrauben nicht mit, da die Länge je nach Installationsoberfläche variieren kann.

Es liegt in der Verantwortung des Endmonteurs, geeignete Schrauben unter Berücksichtigung der zu erwartenden Lasten auszuwählen.

Harken übernimmt keine Haftung für eine fehlerhafte Montage der Winde oder der Platte oder eine fehlerhafte Verwendung der Befestigungsschrauben.

Harken® übernimmt keine Haftung für eine fehlerhafte Montage oder unsachgemäße Eingriffe an den Winden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Harken® Tech Service - techservice@harken.it

ACHTUNG!

Die Verwendung einer ungenügenden Anzahl bzw. einer nicht geeigneten Art der Befestigungsmitteln oder einer ungenügenden Tragfähigkeit der Montagefläche kann bei hohen Lasten zu einem plötzlichen und unerwarteten Ausfall der Winde führen, was zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

Erforderliche Werkzeuge: ein mittelgroßer Schlitzschraubendreher 

Schritt 1: Entfernen Sie die Schürze mit Hilfe eines Schraubendrehers und positionieren Sie sie wie in Abbildung **16.6** gezeigt.

Schritt 2: Entfernen Sie die Schürze und setzen Sie die 5 M6-Sechskantschrauben in ihre Löcher ein, siehe Abbildung **16.7-16.8**

HINWEIS!

1/4"-Sechskantschrauben sind für dieses Verfahren nicht geeignet.

Schritt 3: Bringen Sie die Schürze wieder auf dem Sockel an, indem Sie sie in die richtige Position schieben, siehe Abbildung **16.9**

! HINWEIS!

Stellen Sie sicher, dass die Schürze korrekt am Sockel der Winde befestigt ist.

Fahren Sie mit der Installation der Winde gemäß dem folgenden Verfahren fort:

1. Installieren Sie die Winde auf einer ebenen Fläche in der gewählten Position.
2. Platzieren Sie den Windensockel an der ausgewählten Stelle und markieren Sie die Löcher oder verwenden Sie die Bohrschablone (Abbildung **16.1**). Die Bohrschablone ist auf der Harken® Website www.harken.com erhältlich. Laden Sie die Schablone herunter, drucken Sie sie aus und vergleichen Sie sie mit der Winde, um zu prüfen, ob die Größe der Schablone und die Position und Größe der Löcher korrekt sind. Siehe verkleinerte Schablone auf der nächsten Seite.

! HINWEIS!

Stellen Sie beim Herunterladen der Winch-Bohrschablone sicher, dass Sie die richtige Blattgröße verwenden und dass der Drucker 100 % ausdrucken kann. Prüfen Sie vor dem Bohren der Löcher, ob die Vorlage in allen Details korrekt ist. Harken ist nicht verantwortlich für fehlerhafte Bohrungen, die durch eine falsche Schablone verursacht werden.

3. Entfernen Sie die Winde und bohren Sie die fünf (5) Löcher mit einem Durchmesser von 6,2 mm. Beachten Sie die Industriestandards für die Größe der Bohrer/Gewindebohrer. **Wichtig:** Die Löcher nicht aufweiten. Bohren Sie außerdem ein Loch von mindestens 78 mm in der Mitte.
4. Schrauben Sie den Sockel der Winde an die Auflagefläche. Verwenden Sie Schrauben mit der richtigen Länge für die Dicke und Art der Auflagefläche. Im Zweifelsfall fragen Sie den Hersteller. Verwenden Sie fünf (5) M6 Sechskantschrauben (HH), Unterlegscheiben und Muttern.

! HINWEIS!

1/4"-Sechskantschrauben passen nicht in die Löcher und können für die Montage der Winde nicht verwendet werden.

5. Alle fünf Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben müssen ordnungsgemäß angezogen werden (Anzugsmoment 10 Nm), um die korrekte maximale Tragfähigkeit (MWL) zu erreichen.

! ACHTUNG!

Die Verwendung einer falschen Anzahl oder Länge von Befestigungselementen und/oder ein falsches Anziehen kann zu einem plötzlichen und unerwarteten Versagen der Winde bei hoher Belastung führen, was schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben kann.

Installationsverfahren Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500KIT)

Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 kann auf verschiedene Arten befestigt werden: mit Ratschengurten, Karabinern oder 4 M10-Schrauben, wodurch eine wirklich universelle und anpassungsfähige Hebevorrichtung entsteht.

Für die Auswahl der für den Einsatz geeigneten Schrauben ist der Installateur verantwortlich, der die dabei auftretenden Belastungen berücksichtigen muss.

Harken übernimmt keine Haftung für eine fehlerhafte Montage der Winde oder der Platte oder eine fehlerhafte Verwendung der Befestigungsschrauben.

ACHTUNG!

Die Verwendung einer ungenügenden Anzahl bzw. einer nicht geeigneten Art der Befestigungsmitteln oder einer ungenügenden Tragfähigkeit der Montagefläche kann bei hohen Lasten zu einem plötzlichen und unerwarteten Ausfall der Winde führen, was zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

Beispiel für die Verankerung der Winde über die 4 ø11-Löcher in der Platte (Abbildung **16.10**).

Positionieren Sie die Windenplatte an der gewünschten Stelle und markieren Sie die Löcher oder verwenden Sie die Bohrschablone (Abbildung **16.2**). Verwenden Sie vier M10-Senkkopfschrauben von entsprechender Länge. Montieren Sie die Platte der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500, indem Sie sie mit 4 M10 Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern auf einer ebenen Fläche befestigen, die eine Last von 2400 kg tragen kann.

Beispiel für die Verankerung der Winde mit 2 Gurtbändern in den Löchern der Platte (Abbildung **16.11**).

Beispiel für die vertikale Verankerung der Winde mit Hilfe von Gurtbändern in den seitlichen Löchern der Platte (Abbildung **16.12**).

Die Struktur, an der die Platte befestigt wird, muss größer als die Breite der Platte sein, um eine Verformung der Platte zu vermeiden. Vergewissern Sie sich, dass die Platte sicher an der Montagefläche befestigt ist, so dass sie unter Last ohne größere Bewegungen arbeiten kann.

VERWENDUNG DER WINDE (ALLE VERSIONEN) - ÜBERPRÜFUNG DER WINDE VOR DER VERWENDUNG

Vor und nach jeder Verwendung die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 eine Sichtkontrolle zu unterziehen, wobei die Winde auf Verschleißspuren, Beschädigungen oder Brüche zu überprüfen ist. Ergibt die Inspektion Mängel, darf das Gerät nicht verwendet werden. Werden die verschlissenen oder defekten Teile nicht umgehend ausgetauscht, übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuell entstehende unfallbedingte Schäden. Vergewissern Sie sich, dass alle Schilder, Etiketten und Markierungen an der Maschine gut lesbar sind. Wenn sie beschädigt oder entfernt wurden oder nicht mehr lesbar sind, müssen sie unverzüglich wieder angebracht werden. Überprüfen Sie die Beweglichkeit des Deckels (siehe Abbildung **17.1**).

Prüfen Sie, ob sich die obere Halbrolle durch Drehen des Knopfes öffnet und in ihre Position zurückkehrt, wenn der Knopf losgelassen wird (siehe Abbildung **17.2**).

ACHTUNG!

- Aus Sicherheitsgründen muss die Verwendung der Winde sofort eingestellt werden, wenn Zweifel an der sicheren Verwendung bestehen, und darf erst wieder verwendet werden, wenn eine kompetente Person schriftlich bestätigt hat, dass die Verwendung zulässig ist.
- Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 vor jedem Einsatz per Sichtkontrolle auf Verschleißspuren, Beschädigungen oder Brüche prüfen. Ergibt die Inspektion Mängel, darf das Gerät nicht verwendet werden. Werden die verschlissenen oder defekten Teile nicht umgehend ausgetauscht, übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuell entstehende unfallbedingte Schäden.
- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Winde und die Halbrollen auf Anzeichen von Verschleiß, Beschädigungen oder Brüchen, die die Festigkeit und Funktion des Verriegelungssystems beeinträchtigen könnten. Überprüfen Sie das Hub-/Senkseil, um sicherzustellen, dass es nicht abgenutzt ist. Im Zweifelsfall ist es durch ein ausreichend starkes Seil zu ersetzen.
- Vor jedem Einsatz prüfen, ob der Fuß der Winde fest mit der Platte verbunden ist. Wird eine unzureichende Anzahl oder Länge der Befestigungselemente verwendet bzw. werden diese nicht ordnungsgemäß angezogen, kann dies bei schweren Lasten zu einem unerwarteten Nachgeben der Winde führen und das Herabfallen der Last verursachen, wodurch schwere oder tödliche Verletzungen verursacht werden können.
- Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass die Windentrommel nicht mit der Hand gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden kann. Während des Betriebs darf sich die Windenglocke nur im Uhrzeigersinn drehen.
- Achten Sie bei Hebe-/Senkanlagen auf scharfe Kanten, die das Seil schneiden, schleifen, abreiben oder aufwickeln könnten.

POSITIONIERUNG DES SEILS

ACHTUNG!

Halten Sie Finger, lose Kleidung, Haare usw. von der Winde fern. Der Bereich um den Windengriff herum ist stets frei von Personen und Gegenständen zu halten.

1. Führen Sie das Seil durch die Seilführung. Wickeln Sie das Seil von der Basis aus im Uhrzeigersinn um die Windentrommel (siehe Abbildung **17.3**).
2. Achten Sie darauf, dass sich das Seil an der Winde nicht übereinanderlegend aufgewickelt wird. Ziehen Sie das Seil, bis es an der Windentrommel nicht mehr schlaff ist, und führen Sie es dann im Uhrzeigersinn über die Halterung, wobei Sie die Spannung aufrechterhalten, um es in die Halbrollen einzuhängen (siehe Abbildung **17.4**).

ACHTUNG!

Wickeln Sie das Seil mindestens 2 Mal im Uhrzeigersinn um die Windentrommel. Sollte das Seil einmal unter Last durchrutschen, erhöhen Sie die Anzahl der Wicklungen auf maximal 4, wobei Sie darauf achten müssen, dass sich das Seil nicht überkreuzt.

HINWEIS!

Die Anzahl der notwendigen Wicklungen um die Windentrommel hängt von der Last und dem Zustand des Seils ab. Vor dem Verwenden überprüfen, welche Nutzlast beim Ablassen von Lasten in der Arbeitskonfiguration zulässig ist. Treten Schwierigkeiten auf, das Seil abwickeln und die Anzahl der Wicklungen auf nicht weniger als 2 einstellen, bis die optimale Konfiguration erreicht wurde.

ACHTUNG!

Die Wicklungen des Seils dürfen auf der Windentrommel niemals übereinander liegen. Übereinanderliegende Wicklungen können dazu führen, dass sich das Seil verklemmt und so verhindert wird, dass die Last gehoben/gesenkt werden kann. Bevor übereinanderliegende Wicklungen beseitigt werden können, muss die Spannung, die die Last auf das Seil überträgt, vermindert werden. Bei diesem Vorgang besteht die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen, wenn die Last herunterfällt oder unkontrollierbar wird.

3. Das Seil durch die Kupplungsscheiben durchführen. Um den Vorgang zu erleichtern, heben Sie die Abdeckung an (siehe Abbildung **17.4**).

ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass das Seil korrekt auf der Halterung und in den vorgespannten, selbsthemmenden Halbrollen liegt (siehe Abbildungen **17.6-17.7**).

ANHEBEN (ALLE VERSIONEN)

1. Beginnen Sie mit dem Heben, indem Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen (siehe Abbildung **17.8**). Die Zahnräder rasten je nach Drehrichtung automatisch ein.

- 1. Geschwindigkeit (schneller = weniger Leistung): Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn.
- 2. Geschwindigkeit (langsamer = mehr Leistung): Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn.

2. Sobald der Griff in der ersten Geschwindigkeit nur noch schwer zu drehen ist, kehren Sie die Drehrichtung um und schalten Sie in die zweite Geschwindigkeit (siehe Abbildung **17.9**). Ein höheres Leistungsverhältnis (2. Geschwindigkeit) erleichtert das Heben einer schwereren Last bei gleichem Kraftaufwand.

HINWEIS!

Die maximale Eingangsdrehzahl der Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 beträgt 60 U/min.

ABSENKEN VON LASTEN (ALLE VERSIONEN)

Um die Last abzusenken, fassen Sie mit einer Hand das aus der Winde kommende Seil und mit der anderen Hand den Drehknopf. Drehen Sie den Drehknopf langsam im Uhrzeigersinn (siehe Abbildung **17.2**)).

Die Umlenkrollen öffnen sich, so dass das Seil über die Windentrommel gleiten kann und ein kontrolliertes Absenken der Last ermöglicht. Um die Absenkgeschwindigkeit einzustellen, steuern Sie die Öffnung der Rollen manuell durch Drehen des Knopfes.

Um das Absenken der Last zu stoppen, lassen Sie den Drehknopf vollständig los.

Beim Absenken/Herablassen der Last ist darauf zu achten, dass das Seil zwischen dem Anschlagpunkt und der Last nicht durchhängt.

! ACHTUNG!

- Treten beim Absenken der Last Schwierigkeiten auf, das Seil abwickeln und die Anzahl der Wicklungen auf nicht weniger als 2 einstellen, bis die optimale Konfiguration erreicht wurde. Das Seil so lange nicht vollständig von der Winde abwickeln, bis die Spannung am Seil vollständig beseitigt ist.
- Während des Abseilvorgangs ist es wichtig, das freie Ende des Seils zu kontrollieren, um das Risiko schwerer Verletzungen oder des Todes zu verringern. Knüpfen Sie daher einen Knoten in das freie Ende des Seils, um zu verhindern, dass es aus der Winde rutscht.
- Es ist von entscheidender Bedeutung, dass das Absenken der Last stets kontrolliert erfolgt, da ein Kontrollverlust schwer zu beheben sein kann.
- Seien Sie vorsichtig, denn die Winde kann während oder nach längerem Absenken von Lasten überhitzen und das Seil beschädigen.

Die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 besitzt eine Lebensdauer von 30 Jahren ab Herstellungsdatum, sofern keine Ursachen vorliegen, die die Außerbetriebnahme erfordern könnten und unter der Bedingung, dass alle erforderlichen regelmäßigen Prüfungen und notwendigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, wobei die entsprechenden Ergebnisse im Prüfungsregister einzutragen sind.

Das Herstellungsdatum ist in der Seriennummer auf dem Windenschild und in der Konformitätserklärung angegeben.

Seriennummer der Winde:

S XXXXX
XXXXXXXXX

letzte zwei Nummern des Baujahrs des Geräts (z.B. 23 = Jahr 2023).

! ACHTUNG!

Die Lebensdauer des verwendeten Seils und des Hebezubehörs entnehmen Sie bitte den Unterlagen und Informationen des Herstellers der Ausrüstung.

Nach jeder Wartung muss die Winde getestet werden, um sicherzustellen, dass sie einwandfrei funktioniert.

Alle Wartungsarbeiten müssen von sachkundigem Personal durchgeführt werden, das in der korrekten und sicheren Bedienung der Maschine unterwiesen wurde.

HINWEIS!

Die Häufigkeit der regelmäßigen Prüfung hängt von der Gesetzgebung, der Art der Ausrüstung, der Nutzungshäufigkeit und den Umgebungsbedingungen ab. Lassen Sie eine formelle Inspektion der Winde und ihres Zubehörs durch qualifiziertes Personal innerhalb der ersten 12 Monate nach der ersten Verwendung durchführen. Planen Sie eine weitere Inspektion innerhalb von 12 Monaten nach der ersten Inspektion ein. Es liegt im Ermessen des Prüfers, die vollständige Inspektion bei positivem Prüfergebnis bis zu 36 Monate nach dem Kaufdatum aufzuschieben.

Der Prüfer kann nach eigenem Ermessen folgende Entscheidungen nach der Inspektion treffen:

a) Die Winde ist noch funktionsfähig, so dass sie verwendet werden kann und ein positiver Prüfbericht ausgestellt wird; diese Möglichkeit wird dem Prüfer bis zu maximal 36 Monaten ab dem Kaufdatum der Winde eingeräumt.

b) Die Winde ist unbrauchbar und muss gewartet werden. In diesem Fall ist die Vorrichtung unbrauchbar und muss vor der Wiederinbetriebnahme gewartet werden.

Verwenden Sie die Winde nicht, ohne die vorgeschriebene regelmäßige Inspektion durchgeführt zu haben. Die von einem autorisierten Harken-Prüfer durchgeführte Inspektion muss auf dem Geräte-Prüfungsblatt in diesem Handbuch vermerkt werden, und der vom Prüfer unterzeichnete Prüfungsbericht muss vom Eigentümer der Winde aufbewahrt werden.

ACHTUNG!

- Für die Sicherheit der Benutzer sind regelmäßige Untersuchungen erforderlich, da die Sicherheit der Benutzer von der dauerhaften Effizienz und Haltbarkeit der Ausrüstung abhängt.
- Ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers dürfen keine Änderungen oder Ergänzungen an der Ausrüstung vorgenommen werden.

HINWEIS!

- Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Windenkennzeichnung.
- Ersetzen oder verändern Sie die Winde nicht durch ein Bauteil, das nicht für diesen Zweck vorgesehen ist.

ACHTUNG!

- Es muss eine regelmäßige Wartung durchgeführt werden. Eine nicht ordnungsgemäße Wartung verkürzt die Lebensdauer der Winde und ihres Zubehörs, kann zu schweren Verletzungen führen und macht die Garantie der Winde ungültig. Die Winde und ihr Zubehör dürfen nur durch den Hersteller oder durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal unter strikter Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen regelmäßigen Prüfungen gewartet werden.
- Wenn die Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 nass wird, sei es durch Gebrauch oder durch Reinigung, muss sie an der Luft trocknen und vor direkter Hitze geschützt werden.

Zusätzlich zum Inhalt dieses Handbuchs sollten die Wartungsanweisungen der Lieferanten der verwendeten Seile und des Hebezubehörs für eine optimale Wartung herangezogen werden.

Reinigung

Waschen Sie die Winde und ihr Zubehör häufig mit frischem Wasser und lassen Sie sie an der Luft und vor direkter Hitze geschützt trocknen.

Vermeiden Sie, dass Reinigungsmittel oder andere ätzende Substanzen mit der Winde und ihrem Zubehör in **Berührung kommen**, insbesondere mit eloxierten, verchromten oder Kunststoffteilen. Keine Lösungsmittel, Polish und Scheuerpasten auf den auf dem Winsch vorhandenen Logos und Aufklebern benutzen.

Jede Winde wird von Harken in seiner Originalverpackung geliefert, um die Entstehung von Staub und Schmutz sowie mögliche Schäden zu verhindern. Den einwandfreien Zustand der Verpackung prüfen und bei einer Beschädigung vor der Verwendung der Winde eine gründliche Inspektion durchführen. Die Winde an einem trockenen, gut belüfteten Ort mit geringer Feuchtigkeit aufbewahren. Die Umgebung muss salzfrei sein, um Korrosion zu vermeiden. Das Produkt vor Stößen, chemischen Reagenzien oder möglichen Schäden schützen, die die Lebensdauer verringern oder die Leistung des Wagens beeinträchtigen könnten.

Halten Sie die Vorrichtung von extremen Temperaturen fern: unter -10°C oder über $+50^{\circ}\text{C}$.

Einige der Bauteile verformen sich bei übermäßiger Hitze.

Extreme Kälte kann zu Materialbrüchen bzw. dem Einfrieren der Schmierstoffen führen.

Verwenden Sie für Transport und Lagerung die Originalverpackung.

HINWEIS!

Wenn Sie die Winde auf den Boden stellen, legen Sie sie vorsichtig auf den Boden, um Schäden an Maschinenteilen zu vermeiden.

Bei der Entsorgung der Maschine sollten die verschiedenen Materialien für eine spätere Wiederverwendung oder selektive Entsorgung getrennt werden.

Die Abfälle müssen so entsorgt werden, dass sie kein Gesundheitsrisiko für das Bedienpersonal darstellen.

Die folgenden Anhänge sind integraler Bestandteil dieses Handbuchs:

- EG-Konformitätserklärung;
- Dynamische Betriebsprüfung Abs. 6.3.2.3 EN 13157:2009 (das Prüfzertifikat ist auf dem Etikett auf der Verpackung der Winde angegeben)

Die diesem Handbuch beigelegten technischen Unterlagen sind als integraler Bestandteil des Handbuchs zu betrachten.

Für jede Vorrichtung muss ein Protokoll mit den folgenden Angaben geführt werden (siehe Beispiel unten). Das Unternehmen des Benutzers ist dafür verantwortlich, das Protokoll zur Verfügung zu stellen, die erforderlichen Angaben darin einzutragen und den von einem autorisierten Prüfer von Harken unterzeichneten Prüfbericht über die vorgeschriebene Prüfung aufzubewahren.

(1) Prüfbogen für die verwendete Ausrüstung, (2) Produkt / Modell / Typ, (3) Beschreibung, (4) Seriennummer, (5) Hersteller, (6) Adresse, (7) Telefon / Fax / E-Mail / Website, (8) Herstellungsjahr, (9) Kaufdatum, (10) Datum der ersten Inbetriebnahme, (11) Andere relevante Angaben (z.B. Dokumentennummer, Häufigkeit der Wartung und Verwendung), (12) Prüfungs-/Reparaturregister, (13) Datum, (14) Grund für die Eintragung (regelmäßige Prüfung oder Reparatur), (15) Festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen und andere relevante Informationen, (16) Name und Unterschrift der zuständigen Person, (17) Geplantes Datum für die nächste periodische Prüfung.

HARKEN®

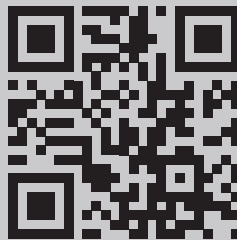
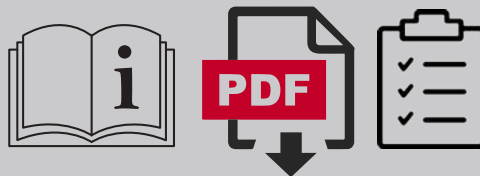
Hersteller

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel. 031.3523511; Fax 031.3520031

Email: info@harken.it - Web: www.harken.it



www.harken.com

Ce Manuel pour l'utilisateur fait partie intégrante du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 et a pour but de fournir toutes les informations nécessaires à son utilisation en toute sécurité et à sa maintenance. Si vous ne comprenez pas certaines instructions, veuillez contacter Harken.

Ce Manuel pour l'utilisateur fait partie intégrante de la machine et doit être conservé pour toute consultation ultérieure. Ce Manuel est destiné aux opérateurs et utilisateurs qualifiés (voir le chapitre Informations de sécurité pour plus d'informations). Une mauvaise utilisation de la machine ou une maintenance incorrecte peut entraîner des dommages graves, voire la mort.

Harken décline toute responsabilité quant aux dommages, blessures ou décès résultant du non-respect des informations et des consignes de sécurité figurant dans ce Manuel. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages, blessures ou pertes résultant d'une installation ou d'une maintenance effectuées par du personnel non qualifié. Harken Italy S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreur de traduction ; en cas de doute, il convient de toujours se référer au texte original. Le fabricant n'est pas non plus responsable des dommages, blessures ou pertes résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une modification du produit.

Ce Manuel peut être modifié sans obligation de préavis.

Consultez le site <http://www.harken.com> pour les autres langues ou pour les versions mises à jour.

ATTENTION !

- L'utilisateur doit lire et comprendre les instructions contenues dans ce Manuel avant d'utiliser ce dispositif. Elles fournissent des informations pour une utilisation, une inspection et une maintenance appropriées. La modification ou l'usage incorrect de ce treuil, ou le non-respect de ces instructions, peut entraîner la chute de la charge et provoquer des blessures graves, voire la mort.
- Si le produit est revendu en dehors du pays de destination d'origine, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le distributeur fournisse des instructions sur l'utilisation, la maintenance, l'inspection périodique et la réparation dans la langue du pays où le produit doit être utilisé.
- Veuillez lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel et suivre scrupuleusement les indications avant d'utiliser le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500.

Usage prévu - utilisation du treuil conformément aux informations fournies dans le mode d'emploi.

Usage incorrect - utilisation du treuil d'une manière différente de celle indiquée dans le mode d'emploi.

Opérateur qualifié - personnes ayant suivi des cours spécialisés, une formation, etc. et qui sont qualifiées pour utiliser des dispositifs de levage/abaissement.

Utilisateur - un opérateur qui utilise le treuil pour lever/abaisser des charges.

Les textes précédés des symboles suivants contiennent des informations ou des instructions très importantes, notamment en matière de sécurité.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner :

- un danger pour les opérateurs
- l'invalidité de la garantie contractuelle
- l'exclusion de la responsabilité du fabricant



ATTENTION !

Cette mention indique l'existence d'un danger potentiel



REMARQUE !

Ceci indique des informations importantes concernant le dispositif

Le dispositif est un treuil à câble traversant, conçu et construit pour soulever des charges à l'aide de la force humaine. Pour la description des pièces, voir figures **3.1** et **3.2**.

(A) Manivelle

(B) Verrou manivelle

(C) Douille Manivelle

(D) Couvercle Pommeau

(E) Pommeau

(F) Couvercle de retenue du câble

(G) Patte

(H) Insert Couvercle

(I) Cloche

(J) Jupe amovible avec étiquette

(K) Plaque

(L) Guide

(M) Protection adhésive plaque

Pour les dimensions d'encombrement, voir figures **3.3** et **3.4**.

Remarque : toutes les dimensions sont en mm et les dessins ne sont pas à l'échelle 1:1.

La plaque CE (voir figure 4.1) est positionnée sur la jupe du treuil.

1. Nom du fabricant.
2. Nom du produit et modèle.
3. Données d'identification du fabricant.
4. Indication de la charge nominale maximale (MWL : Maximum Working Load) du treuil, avec des instructions spécifiques pour le levage/abaissement des charges.
5. Numéro de série dans le format : SXXXXXYYXXXXXXX où YY sont les deux derniers chiffres qui indiquent l'année de fabrication de l'appareil (ex. 23= année 2023).
6. Informations de sécurité concernant le nombre minimum/maximum de tours pour l'enroulement du câble ; pictogramme indiquant le sens de rotation et le parcours du câble sur le treuil.
7. Liste des normes applicables.
8. Marque CE.
9. Utiliser exclusivement des câbles textiles. MBS 3500kg : charge minimale de rupture 3 500 kg.
10. Pictogramme indiquant l'interdiction de soulever des personnes.
11. Pictogramme de l'instruction de lire le manuel avant d'utiliser le treuil.
12. Année de fabrication.



Pictogramme indiquant la montée/descente de charges ;



Pictogramme indiquant le diamètre minimal/maximal du câble conformément à la Directive Machines 2006/42/CE pour le levage/abaissement de charges ;



Pictogramme indiquant le sens d'enroulement du câble ;



REMARQUE !

Ne pas retirer les étiquettes apposées sur la machine. Les étiquettes doivent être conservées bien attachées, intactes et parfaitement lisibles.

Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500 et INTCLHRW500KIT) est certifié conformément à la Directive 2006/42/CE. La norme harmonisée EN 13157:2009 a été utilisée comme référence pour la conception de la machine.

Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 est couvert par la garantie mentionnée dans les conditions générales. Comme indiqué dans la garantie, si, pendant la période de garantie, le treuil s'avère défectueux ou tombe en panne, le fabricant réparera ou remplacera les pièces défectueuses après avoir contrôlé le treuil. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie. Nous rappelons que les modifications apportées par l'utilisateur, sans autorisation écrite explicite du fabricant, annulent la garantie et dégagent le fabricant de toute responsabilité pour les dommages causés par le produit défectueux. Les mêmes considérations s'appliquent en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales ou de pièces autres que celles explicitement indiquées par le fabricant. Compte tenu de ces considérations, nous conseillons aux clients de contacter le support technique Harken si nécessaire.

! REMARQUE !

Toute modification apportée à la machine sans l'autorisation écrite de Harken Italy S.p.A. et qui altère la fonctionnalité prévue en modifiant le contenu de l'analyse des risques (générant des risques supplémentaires ou différents) sera de l'entière responsabilité de la personne effectuant ces modifications. De telles modifications effectuées sans l'autorisation de Harken Italy S.p.A. annulent toute forme de garantie et la déclaration de conformité aux directives applicables.

Toutes les informations techniques, données et avertissements concernant l'utilisation de la machine contenus dans le mode d'emploi correspondent à l'état actuel au moment de l'apposition du marquage CE. L'utilisation du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 pour le levage et l'abaissement de charges est autorisée pour les utilisateurs conformément aux réglementations nationales et aux directives / pratiques de travail.

Harken n'est pas responsable des dommages causés par le Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 aux personnes, animaux ou biens en cas de :

- usage incorrect du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500
- manque d'entretien comme indiqué dans le chapitre Maintenance de ce Manuel
- modifications ou altérations non autorisées
- utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine ou spécifiques au modèle
- non-respect total ou partiel des instructions
- utilisation contraire aux réglementations nationales spécifiques

Harken Italy S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreur de traduction ; en cas de doute, il convient de toujours se référer au texte original.

ATTENTION !

- Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ne doit être utilisé que par du personnel en bonne santé physique et mentale. Les problèmes cardiaques et respiratoires, les médicaments, l'alcool et les drogues peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur.
- Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites ou à des fins autres que celles prévues.
- Consulter Harken en cas d'utilisation de ce treuil avec des composants ou des sous-ensembles autres que ceux décrits dans ce Manuel, car le fonctionnement en toute sécurité de chaque élément est affecté ou interfère avec le fonctionnement en toute sécurité d'un autre élément. Une modification intentionnelle ou une mauvaise utilisation de ce treuil peut entraîner un dysfonctionnement du système, ce qui peut provoquer un accident entraînant des blessures graves, voire mortelles.
- Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 ne doit être utilisé que si une opération de levage sans entrave est possible et ne doit pas être utilisé si des obstacles présentent un danger.

Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 est conçu pour être utilisé comme treuil manuel pour le levage, l'abaissement et la manutention de charges.

Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 doit être utilisé après avoir été monté sur un point d'ancrage approprié.

REMARQUE !

La machine doit être utilisée exclusivement pour effectuer les opérations décrites dans ce Manuel. Harken Italy S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou de dommages aux personnes ou aux biens dus à une utilisation incorrecte de la machine.

Le treuil ne doit pas être utilisé :

- pour des utilisations autres que celles indiquées dans la section "Usage prévu", pour des utilisations autres que celles mentionnées dans le présent Manuel
- en cas de modifications ou d'interventions non autorisées suite au remplacement de pièces ou de composants par des pièces de rechange non originales
- dans une atmosphère explosive
- dans une atmosphère inflammable
- après une chute d'une hauteur supérieure à 1 mètre contre une surface dure. Dans ce cas, renvoyer le treuil au fabricant ou à un centre Harken agréé
- avec des câbles métalliques
- avec des câbles textiles d'un diamètre et d'un type différents de ceux prévus
- avec une charge supérieure à la Charge nominale maximale (CMM) de 500 kg pour le levage/abaissement de charges
- en cas de non-respect des procédures décrites dans le présent Manuel, en particulier celles relatives au positionnement et à l'arrimage
- utilisation de la machine par du personnel se trouvant dans des conditions psychophysiques inadaptées
- utilisation de la machine sans respecter les règles de sécurité, les normes techniques et les lois en vigueur sur le lieu de mise en service de la machine

 ATTENTION !

Soumettre le treuil à des charges supérieures à la charge maximale nominale (CMN) peut entraîner une rupture soudaine du treuil ou de la surface de montage, avec un risque de blessures graves, voire mortelles.

Les opérateurs ne doivent pas travailler avec les cheveux longs détachés et ne doivent pas porter de vêtements volants susceptibles d'être pris au piège dans les éléments mobiles du treuil. La tenue correcte consiste à porter des vêtements prêts du corps, en particulier sur les bras.

Lors de l'utilisation du treuil, le port de gants de protection mécanique est obligatoire.



Il convient de prêter attention aux risques résiduels suivants qui sont présents lors de l'utilisation du treuil et qui ne peuvent être éliminés :



ATTENTION ! Risque d'enchevêtrement et d'entraînement

Il existe un risque d'enchevêtrement et d'entraînement avec les pièces mobiles du treuil. Dans ce cas, arrêter immédiatement l'utilisation du treuil. Porter toujours les EPI appropriés et suivre toujours les instructions du manuel.



ATTENTION ! Chute de matériel

S'assurer toujours que personne ne se trouve sous la charge avant de la manipuler.

La Charge nominale maximale (MWL) du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 est de :
- 500 kg (1102,31 lb) pour le levage/abaissement de charges



ATTENTION !

Ne pas appliquer une charge supérieure à la Charge Nominale Maximale (MWL) au treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500.

Le treuil est fourni sans câble ni accessoire de levage. Le choix et l'installation de ces dispositifs relèvent de la responsabilité de l'utilisateur.

Le choix doit être fait en conformité avec ce qui suit.

! ATTENTION !

- N'utiliser que des câbles et des accessoires de levage en bon état.
- Ne pas utiliser de câbles métalliques.

Lors de l'utilisation du Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 pour soulever/abaisser des charges :

! ATTENTION !

- Utiliser uniquement des câbles en fibres conformes à la Directive Machines 2006/42/CE, d'un diamètre compris entre 12,7 et 9 mm et d'un coefficient d'utilisation d'au moins 7.
- Les câbles textiles utilisés ne doivent pas comporter d'épissures autres que celles des extrémités.
- Quelle que soit la course du câble textile utilisé, 2 tours (500 mm) de câble doivent toujours rester sur la machine, enroulés autour du tambour, ainsi que la section de câble dans les poulies. L'utilisateur doit marquer cette section de câble. Se référer aux instructions du fabricant du câble pour savoir comment marquer le câble.
- Des crochets ou des accessoires de levage appropriés doivent être utilisés pour empêcher la charge de tomber. Les crochets et accessoires de levage utilisés doivent être conformes aux normes et directives applicables (par exemple, conformité avec la section 5.5.8 de la norme UNI 13157:2009).
- Le câble textile et les crochets de levage ou accessoires utilisés doivent être marqués et porter, sur la plaque d'identification, les informations requises aux paragraphes 4.3.1 et 4.3.2 de l'annexe I de la Directive Machines 2006/42/CE.
- Pour l'entretien correct des câbles ou les temps/méthodes d'utilisation nécessitant le remplacement des câbles, se référer au Manuel d'Utilisation des câbles.
- Pour l'entretien correct des accessoires de levage ou les temps/méthodes d'utilisation nécessitant le remplacement de l'accessoire de levage, consulter le Manuel d'Utilisation des accessoires.
- Utiliser exclusivement des accessoires de levage conformes à la Directive Machines 2006/42/CE. Il est interdit d'ancrer des charges au câble au moyen de nœuds.
- Utiliser exclusivement un système de terminaison de câble garantissant un coefficient d'utilisation adéquat d'au moins 5, conformément à la Directive Machines 2006/42/CE.

Câble :	Câble 9-12.7 mm pour le levage/abaissement de charges
Charge nominale maximale (MWL) :	500 kg (1102,31 lb) pour le levage/abaissement de charges
Rapport de puissance :	13,50:1 - 1 ^{ère} vitesse / 39,90:1 - 2 ^{ème} vitesse
Rapport de réduction :	2,13:1 - 1 ^{ère} vitesse / 6,28:1 - 2 ^{ème} vitesse
Poids du treuil INTCLHRW500KIT :	7 kg (15.4 lb)
Poids de la Manivelle :	0,5 kg (1.10 lb)
Poids de la Plaque :	2,8 kg (6.17 lb)
Dimensions du treuil INTCLHRW500KIT :	290 x 290 x 444 mm (11,42 x 11,42 x 17,48 ")
Dimensions du treuil INTCLHRW500 :	ø157 x 444 mm (ø6.18 x 17.48 ")
Plage des températures d'utilisation admissibles :	-10°C +50°C

Le treuil est conçu et fabriqué pour être utilisé dans une plage de températures allant de -10°C à +50°C.

ATTENTION !

Le treuil n'a pas été conçu et construit pour fonctionner dans des environnements à atmosphère explosive, en présence de poussières fines ou de gaz corrosifs, en présence d'acides, d'agents corrosifs, de sel ; il ne convient pas non plus pour fonctionner en présence de radiations ionisantes et non ionisantes (rayons X, lasers, micro-ondes, rayons ultraviolets).
L'utilisation dans des environnements présentant des conditions autres que celles indiquées dans le présent manuel peut entraîner une situation dangereuse.

INSTALLATION DU TREUIL TOP-CRANK LOKHEAD RIGGING WINCH 500

Surface de montage

Le treuil doit être installé sur une surface capable de supporter au moins 4 fois la charge de travail. En cas d'application de la Charge Nominale Maximale de 500 kg, la surface doit pouvoir supporter 2000 kg.

Angle d'entrée du câble de levage sur le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500

L'angle d'entrée du câble sur le treuil de 8° avec une tolérance de $\pm 2^\circ$ est assuré par le guide-câble installé sur la plaque, afin d'éviter le chevauchement du câble.

ATTENTION !

Vérifier l'angle d'entrée du câble. Pour éviter que le câble ne se chevauche, n'endommage le treuil ou ne le rende inutilisable, ce qui entraînerait une perte de contrôle, avec un risque de blessure grave ou mortelle, l'angle doit être de 8° avec une tolérance de $\pm 2^\circ$ (voir figure **16.3**).

Installer le treuil de manière à ce que le pignon d'entraînement soit positionné à l'endroit où le câble entre dans la cloche du treuil (voir figure **16.3**).

Remarque : Le symbole ▲ sur la jupe du treuil identifie la position du pignon d'entraînement.

ATTENTION !

Installer le treuil de manière à ce que le pignon d'entraînement soit positionné à l'endroit où le câble entre dans la cloche du treuil. Un mauvais positionnement du pignon d'entraînement peut affaiblir le treuil et provoquer une défaillance, entraînant des blessures graves, voire mortelles.

Angle d'entrée du câble de levage sur le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 INTCLHRW500KIT

Le treuil doit être installé de manière à ce que le câble de levage puisse atteindre la cloche du treuil en passant par le guide-câble, avec un angle de déviation dans n'importe quel plan ne dépassant pas 30° (voir figure **16.4-16.5**). L'installation doit utiliser des poulies de renvoi si nécessaire pour garantir une charge correcte sur le treuil. Le guide-câble ne doit subir aucune charge angulaire.

Le treuil doit être installé de manière à laisser un espace de travail suffisant autour de lui pour ne pas gêner le fonctionnement de la manivelle.

Le treuil doit être installé de manière à ce que la trajectoire de levage soit visible par l'opérateur à tout moment.

Positionnement du Treuil

Le treuil doit être installé dans une position qui laisse suffisamment d'espace autour du treuil pour ne pas gêner le fonctionnement de la manivelle et la descente.

Le treuil peut être positionné horizontalement, verticalement ou incliné en fonction des exigences d'installation.

Le treuil doit être installé de manière à ce que la trajectoire de levage soit visible par l'opérateur à tout moment.

Harken® n'assume aucune responsabilité en cas d'installation défectueuse.

Il incombe à l'installateur d'effectuer tous les tests structurels nécessaires pour s'assurer que la surface de montage peut supporter la charge.

ATTENTION !

Une installation incorrecte du treuil peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. En cas de doute sur le positionnement correct du treuil, consultez le fournisseur du treuil.

Les treuils installés dans un poste de travail ou laissés en place entre deux inspections doivent être protégés de manière adéquate contre les conditions environnementales.

Procédure d'installation du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500)

Installer le treuil en achetant séparément cinq (5) boulons M6 à tête hexagonale (HH) (galvanisés, 10.9 UNI EN ISO 4014:2003). Harken® ne fournit pas les boulons nécessaires à l'installation du treuil car leur longueur peut varier en fonction de la surface d'installation.

Il incombe à l'installateur final de choisir les boulons appropriés, en tenant compte des charges qu'ils devront supporter.

Harken décline toute responsabilité en cas d'installation incorrecte du treuil ou de la plaque, ou en cas d'utilisation incorrecte des vis de fixation.

Harken® n'assume aucune responsabilité en cas d'installation défectueuse ou d'altération de ses treuils.

Pour plus d'informations, contacter le service technique de Harken® Tech Service - techservice@harken.it

ATTENTION !

L'utilisation d'un nombre ou d'un type incorrect de fixations ou une résistance incorrecte de la surface de montage peut entraîner une défaillance soudaine et inattendue du treuil sous des charges élevées, entraînant des blessures graves, voire mortelles.

Outils nécessaires : un tournevis plat de taille moyenne 

Étape 1 : Retirez la jupe à l'aide d'un tournevis, en la positionnant comme indiqué sur la figure **16.6**

Étape 2 : Retirez la jupe et positionnez les 5 vis à tête hexagonale M6 dans leurs trous, voir figure **16.7-16.8**

REMARQUE !

Les vis à tête hexagonale de 1/4" ne conviennent pas pour cette procédure.

Étape 3 : Repositionnez la jupe sur la base en la poussant dans sa position correcte, voir figure **16.9**

! REMARQUE !

Assurez-vous que la jupe est correctement fixée à la base du treuil.

Procédez à l'installation du treuil selon la procédure suivante :

1. Installez le treuil sur une surface plane à l'endroit choisi.
2. Placez la base du treuil dans la zone sélectionnée et marquez les trous ou utilisez le gabarit de perçage (figure **16.1**). Le gabarit de perçage est disponible sur le site Harken®, www.harken.com. Téléchargez, imprimez et comparez le gabarit au treuil pour vérifier que la taille du gabarit et la position/taille des trous sont correctes. Voir le gabarit réduit à la page suivante.

! REMARQUE !

Lorsque vous téléchargez le gabarit de perçage pour le treuil, assurez-vous que vous utilisez la bonne taille de feuille et que l'imprimante peut imprimer à 100%. Vérifiez que le gabarit est correct dans tous ses détails avant de procéder au perçage. Harken n'est pas responsable des erreurs de perçage causées par un gabarit défectueux

3. Retirez le treuil et percez les cinq (5) trous de 6,2 mm de diamètre. Pour le forage et le filetage, reportez-vous aux normes industrielles pour la taille des forets et des tarauds. **Important** : ne pas fraiser les trous. Percez par ailleurs un trou d'au moins 78 mm au centre
4. Vissez la base du treuil à la surface de support. Utilisez des vis d'une longueur adaptée à l'épaisseur et au type de la surface de support. En cas de doute, consultez le fabricant. Utilisez cinq (5) vis à tête hexagonale M6 (HH), des rondelles et des écrous.

! REMARQUE !

Les vis à tête hexagonale de 1/4" ne s'adaptent pas aux trous et ne peuvent pas être utilisées pour installer le treuil.

5. Les cinq vis, écrous et rondelles doivent être correctement serrés (couple de 10 Nm) pour obtenir la charge nominale maximale (MWL) correcte.

! ATTENTION !

L'utilisation d'un nombre ou de la longueur incorrects des éléments de fixation et/ou un serrage incorrect peuvent entraîner une défaillance soudaine et inattendue du treuil sous des charges élevées, entraînant des blessures graves, voire mortelles.

Procédure d'installation du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 (INTCLHRW500KIT)

Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 peut être utilisé en attachant la plaque de différentes manières : sangles à cliquet, mousquetons, ou via 4 vis M10, créant ainsi une solution de levage vraiment universelle et adaptable.

Il est de la responsabilité de l'installateur de choisir les vis appropriées, en tenant compte des charges qu'elles devront supporter.

Harken décline toute responsabilité en cas d'installation incorrecte du treuil ou de la plaque, ou en cas d'utilisation incorrecte des vis de fixation.

! ATTENTION !

L'utilisation d'un nombre ou d'un type incorrect de fixations ou une résistance incorrecte de la surface de montage peut entraîner une défaillance soudaine et inattendue du treuil sous des charges élevées, entraînant des blessures graves, voire mortelles.

Exemple d'ancrage du treuil à l'aide des 4 trous $\varnothing 11$ présents sur la plaque (figure **16.10**).

Positionnez la plaque du treuil dans la zone sélectionnée et marquez les trous ou utilisez le gabarit de perçage (figure **16.2**). Utilisez 4 vis à tête fraisée M10 d'une longueur appropriée. Installez la plaque du Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 en la fixant à l'aide de 4 vis M10, de rondelles et d'écrous sur une surface plane pouvant supporter une charge de 2400 kg.

Exemple d'ancrage du treuil au moyen de 2 bandelettes dans les trous de la plaque (figure **16.11**).

Exemple d'ancrage vertical du treuil au moyen de bandelettes dans les trous latéraux de la plaque (figure **16.12**).

La structure à laquelle la plaque est fixée doit être plus grande que la largeur de la plaque afin d'éviter la déformation de celle-ci. Veillez à ce que la plaque soit solidement fixée à la surface de montage afin qu'elle puisse fonctionner sous charge sans mouvements significatifs.

UTILISATION DU TREUIL (TOUTES LES VERSIONS) - CONTRÔLE DU TREUIL AVANT SON UTILISATION

Avant et après chaque utilisation, inspectez visuellement le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 et la plaque pour détecter tout signe d'usure, de dommage ou de rupture. Si c'est le cas, n'utilisez pas le produit. Si les pièces usées ou défectueuses ne sont pas remplacées rapidement, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages accidentels qui pourraient en résulter. Assurez-vous que toutes les plaques, étiquettes et marquages de la machine sont clairement lisibles. S'ils sont endommagés, enlevez-les, ou s'ils ne sont plus lisibles, ils doivent être rapidement restaurés. Vérifiez la mobilité du couvercle (voir figure **17.1**).

Vérifiez qu'en tournant le pommeau, la demi-poulie supérieure s'ouvre et revient dans sa position lorsque le pommeau est relâché (voir figure **17.2**).

ATTENTION !

- Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du treuil doit être interrompue immédiatement en cas de doute et il ne doit pas être réutilisé avant qu'une personne compétente n'ait confirmé par écrit que son utilisation est acceptable.
- Avant chaque utilisation, procédez à une inspection visuelle du treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 afin de détecter tout signe d'usure, de dommage ou de rupture. Si c'est le cas, n'utilisez pas le produit. Si les pièces usées ou défectueuses ne sont pas remplacées rapidement, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages accidentels qui pourraient en résulter.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le treuil et les demi-poulies ne présentent pas de signes d'usure, de dommages ou de ruptures susceptibles de nuire à la solidité et au fonctionnement du système de verrouillage. Vérifiez que le câble de levage/abaissement n'est pas usé. En cas de doute, remplacez-le par un câble suffisamment solide.
- Vérifiez que la base du treuil est bien fixée à la plaque avant chaque utilisation. Une utilisation incorrecte du nombre et de la longueur des fixations et/ou un serrage incorrect des fixations peuvent entraîner une défaillance soudaine et inattendue du treuil sous des charges élevées, ce qui peut provoquer la chute de la charge et entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que la cloche du treuil ne peut pas être tournée manuellement dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Pendant le fonctionnement, la cloche du treuil ne doit tourner que dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dans les systèmes de levage/abaissement, il est nécessaire de vérifier qu'il n'y a pas de bords tranchants qui pourraient couper, entraîner, abraser ou enrouler le câble.

POSITIONNEMENT DU CÂBLE

ATTENTION !

Garder les doigts, les vêtements amples, les cheveux, etc. à l'écart du treuil. La zone autour de la poignée du treuil doit être maintenue libre de personnes et d'objets à tout moment.

1. Faites passer le câble dans le guide-corde. En commençant par la base, enroulez le câble autour de la cloche dans le sens des aiguilles d'une montre (voir figure **17.3**).
2. Veillez à ce que le câble ne se chevauche pas sur le treuil. Tirez le câble jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mou sur la cloche du treuil, puis passez le câble sur le support en l'enroulant dans le sens des aiguilles d'une montre et en maintenant la tension pour l'engager dans les demi-poulies (voir figure **17.4**).

ATTENTION !

Effectuez au moins 2 enroulements du câble dans le sens des aiguilles d'une montre autour de la cloche du treuil et si le câble devait glisser une fois sous charge, augmentez le nombre d'enroulements jusqu'à un maximum de 4, en veillant à ne pas croiser le câble.

REMARQUE !

Le nombre d'enroulements nécessaires autour de la cloche du treuil dépend de la charge et de l'état du câble. Vérifiez la capacité de descente dans la configuration de travail avant utilisation. Si cela s'avère difficile, déroulez le câble et réduisez le nombre d'enroulements à un minimum de 2, afin d'obtenir la configuration optimale.

ATTENTION !

Ne laissez jamais le câble se chevaucher sur lui-même sur la cloche du treuil. Cela peut entraîner un blocage du câble et empêcher la montée/descente de la charge. Pour éliminer le chevauchement, la tension de la charge sur le câble doit être réduite. Cette procédure comporte un risque de blessure grave ou de mort si la charge tombe ou devient incontrôlable.

3. Faites passer le câble entre les deux demi-poulies. Pour faciliter l'opération, soulevez le couvercle (voir figure **17.4**).

ATTENTION !

Veillez à ce que le câble soit correctement positionné sur le support et à l'intérieur des demi-poulies autobloquantes préchargées à ressort (voir les figures **17.6-17.7**).

LEVAGE (TOUTES LES VERSIONS)

1. Commencez à soulever en tournant la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir figure **17.8**). Les vitesses s'enclenchent automatiquement en fonction du sens de rotation.

- 1^{ère} vitesse (plus rapide = moins de puissance) : tournez la manivelle dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- 2^{ème} vitesse (plus lente = plus de puissance) : tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.

2. Lorsque la manivelle devient difficile à tourner en 1^{ère} vitesse, inversez le sens de rotation pour engager la 2^{ème} vitesse (voir figure **17.9**). Un rapport de force plus élevé (2^{ème} vitesse) permet de soulever plus facilement une charge plus lourde avec le même effort.

REMARQUE !

La vitesse d'entrée maximale du Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 est de 60 tr/min.

ABAISSMENT DES CHARGES (TOUTES LES VERSIONS)

Pour abaisser la charge, saisissez d'une main le câble qui sort du treuil et de l'autre le pommeau. Tournez lentement le pommeau dans le sens des aiguilles d'une montre (voir figure **17.2**).

Les poulies s'ouvrent, permettant au câble de glisser sur la cloche du treuil et d'assurer une descente contrôlée de la charge. Pour régler la vitesse de descente, contrôlez manuellement l'ouverture des poulies en tournant le pommeau.

Pour arrêter la descente de la charge, relâchez complètement le pommeau.

Lors de l'abaissement/descente de la charge, il convient d'éviter tout mou dans le câble entre le point d'ancrage et la charge.

! ATTENTION !

- En cas de difficulté pour abaisser la charge, déroulez le câble et réduisez le nombre d'enroulements à un minimum de 2, afin d'obtenir la configuration optimale. Ne déroulez pas complètement le câble du treuil tant que la tension sur la corde n'a pas été complètement éliminée.
- Pendant les opérations de descente, il est essentiel de vérifier l'extrémité libre du câble afin de réduire le risque de blessures graves ou mortelles. Pour cela, faites un nœud à l'extrémité libre du câble pour éviter qu'il ne glisse hors du treuil.
- Il est essentiel que la descente de la charge soit toujours contrôlée, car il peut être difficile de récupérer une perte de contrôle.
- Soyez prudent car le treuil peut surchauffer pendant ou après une descente prolongée de charges et endommager le câble.

Le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 a une durée de vie de 30 ans à compter de la date de fabrication, en l'absence de causes pouvant déterminer son retrait et à condition que toutes les inspections périodiques requises et toute maintenance nécessaire soient effectuées, avec l'enregistrement de leurs résultats dans le registre d'inspection/réparation.

La date de construction est indiquée dans le numéro de série (qui se trouve sur la plaque du treuil), sur la plaque du treuil et sur la déclaration de conformité.

Numéro de série du treuil :

S XXXXX
XXXXXXXXX

↓
deux derniers chiffres de l'année de fabrication de la machine (par exemple 23 = année 2023).

! ATTENTION !

Pour la durée de vie du câble et des accessoires de levage utilisés, veuillez vous référer à la documentation et aux informations fournies par le fabricant des équipements.

Après toute opération de maintenance, le treuil doit être testé pour vérifier son bon fonctionnement. Tous les travaux de maintenance doivent être effectués par du personnel compétent qui a été formé aux méthodes d'utilisation correcte et sûre de la machine.

REMARQUE !

La fréquence des inspections périodiques dépend de la législation, du type d'équipement, de la fréquence d'utilisation et des conditions environnementales. Faire procéder à une inspection formelle du treuil et de ses accessoires par du personnel qualifié, au plus tard 12 mois après la première date d'utilisation. Prévoir une inspection ultérieure dans les 12 mois suivant la première. Il est permis, à la discrétion de l'inspecteur, de reporter la maintenance complète si le résultat de l'inspection est positif, jusqu'à un maximum de 36 mois à compter de la date d'achat.

À sa discrétion, l'inspecteur peut prendre les décisions suivantes à la suite de l'inspection :

a) Le treuil est toujours fonctionnel, il peut donc être utilisé et un rapport d'inspection positif est émis ; cette option est accordée à l'inspecteur jusqu'à un maximum de 36 mois à partir de la date d'achat du treuil.

b) Le treuil est inutilisable et doit être réparé. Dans ce cas, l'appareil n'est pas apte à l'utilisation et doit passer avec succès la maintenance avant d'être remis en service.

Ne pas utiliser le treuil sans avoir effectué l'inspection périodique obligatoire. L'inspection effectuée par un inspecteur Harken agréé doit être consignée sur la fiche de contrôle de l'équipement figurant dans ce Manuel et le rapport d'inspection signé par l'inspecteur doit être conservé par le propriétaire du treuil.

ATTENTION !

- Les inspections périodiques régulières sont des procédures nécessaires pour la sécurité des utilisateurs car la sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité et de la durabilité constantes de l'équipement.
- Aucune modification ou addition ne peut être apportée à l'équipement sans l'accord écrit préalable du fabricant.

REMARQUE !

- Vérifier la lisibilité du marquage du treuil.
- Ne pas remplacer ou modifier le treuil par un composant qui n'a pas été conçu à cet effet.

ATTENTION !

- Un entretien périodique doit être effectué. Le manque d'entretien réduit la durée de vie du treuil et de ses accessoires, peut provoquer des blessures graves et annule la garantie du treuil. La maintenance du treuil et de ses accessoires doit être effectuée exclusivement par le fabricant ou par du personnel qualifié autorisé par le fabricant, en respectant scrupuleusement les procédures d'inspection périodique du fabricant.
- Lorsque le treuil Top-Crank LokHead Rigging Winch 500 est mouillé, que ce soit lors de son utilisation ou de son nettoyage, il faut le laisser sécher naturellement et le conserver à l'abri de la chaleur directe.

Outre le contenu de ce Manuel, pour une maintenance optimale, il convient de se référer aux instructions de maintenance des fournisseurs du câble et des accessoires de levage utilisés.

Nettoyage

Lavez fréquemment le treuil **et ses accessoires** à l'eau douce et laissez-les sécher naturellement et à l'abri de la chaleur directe.

Ne laissez pas de produits de nettoyage ou d'autres substances de nettoyage contenant des solutions caustiques entrer en contact avec le treuil **et ses accessoires**, en particulier avec les pièces anodisées, chromées ou en plastique. Ne pas utiliser de solvants, de produits de polissage et de pâtes abrasives sur les logos et sur les adhésifs présents sur le treuil.

Chaque treuil est fourni par Harken dans son emballage d'origine afin d'éviter le développement de poussière et de saleté et les dommages potentiels. Vérifier l'intégrité de l'emballage et, en cas de dommage, effectuer une inspection approfondie avant d'utiliser le treuil. Stocker le treuil dans un endroit sec, ventilé et peu humide, et non dans un environnement salin, afin d'éviter la corrosion et de protéger le produit contre les chocs, les réactifs chimiques ou les éventuels dommages qui pourraient réduire la durée de vie ou affecter les performances du treuil.

Tenez les treuil à l'écart des températures extrêmes : inférieures à -10°C ou supérieures à +50°C.

Une chaleur excessive peut déformer certains composants.

Le froid extrême peut provoquer la fragilisation des matériaux et la congélation des lubrifiants.

Utilisez l'emballage d'origine pour le transport et le stockage.

REMARQUE !

Lorsque vous posez le treuil sur le sol, faites-le doucement pour éviter d'endommager les pièces de la machine.

Lors de la mise au rebut de la machine, les différents matériaux doivent être séparés en vue d'une réutilisation ultérieure ou d'une élimination différenciée.

Les déchets doivent être éliminés de manière à ne pas présenter de risque pour la santé des opérateurs.

Les annexes suivantes font partie intégrante du présent Manuel :

- Déclaration de conformité CE ;
- Essai dynamique de fonctionnement Par.6.3.2.3 EN 13157:2009 (le certificat d'essai est indiqué sur l'étiquette présente sur la boîte du treuil)

La documentation technique jointe à ce Manuel doit être considérée comme en faisant partie intégrante.

Il est nécessaire de conserver un registre pour chaque dispositif avec les détails suivants (voir l'exemple de registre reporté ci-dessous). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de fournir le registre, d'y inscrire les détails requis et de conserver le rapport d'inspection obligatoire signé par un inspecteur agréé Harken.

(1) Fiche de contrôle de l'équipement, (2) Produit / Modèle / Type, (3) Description, (4) Numéro de série, (5) Fabricant, (6) Adresse, (7) Téléphone / Fax / Courriel / Site Internet, (8) Année de fabrication, (9) Date d'achat, (10) Date de première utilisation, (11) Autres informations pertinentes (par exemple numéro du document, fréquence de maintenance et d'utilisation), (12) Historique des inspections / Réparations, (13) Date, (14) Raison de l'accès (inspection périodique ou réparation), (15) Défauts constatés, Réparations effectuées et autres informations pertinentes, (16) Nom et signature de la personne compétente, (17) Date prévue pour la prochaine inspection périodique.

HARKEN®

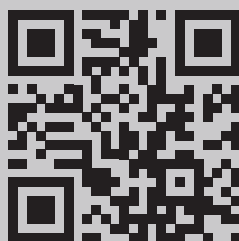
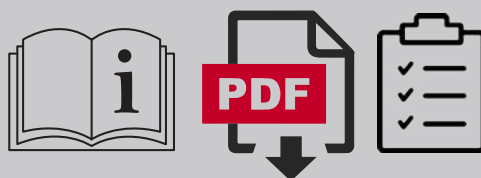
Fabricant

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel. 031.3523511; Fax 031.3520031

Email: info@harken.it - Web: www.harken.it



www.harken.com